

64 (1990) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 123

A. TITEL

*Europese Code inzake sociale zekerheid (herzien), met bijlage;
Rome, 6 november 1990*

B. TEKST**European Code of Social Security
(revised)****Preamble**

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve a greater unity between its members for the purpose, among others, of promoting their social progress;

Considering the value of harmonising the protection guaranteed by social security and the charges which result therefrom in conformity with common European standards;

Noting that national social security legislation has developed in most Council of Europe member States since the European Code of Social Security and the Protocol thereto were opened to signature on 16 April 1964;

Believing that this development necessitates a revision of those instruments to the full extent appropriate, with a view, on the one hand, to adjusting them to the present aspirations and capacity of European Society and, on the other hand, to extending social security protection to the whole population, together with individual social rights, and eliminating discrimination, in particular discrimination based on sex;

Recognising the advantage of improving the standards laid down in the European Code of Social Security and its Protocol and giving them greater flexibility and of embodying new standards in a revised code designed progressively to take the place of the code and protocol of 16 April 1964,

Have agreed on the following provisions, which have been drawn up with the collaboration of the International Labour Office:

PART I**GENERAL PROVISIONS****Article 1**

For the purpose of this (revised) Code:

a) the term "Committee" means the Steering Committee for Social Security of the Council of Europe or any other committee designated

Code européen de sécurité sociale (révisé)

Préambule

Les Etats membres du Conseil de l'Europe, signataires du présent Code (révisé);

Considérant que le but du Conseil de l'Europe est de réaliser une union plus étroite entre ses membres afin, notamment, de favoriser leur progrès social;

Considérant l'intérêt d'harmoniser la protection garantie par la sécurité sociale, ainsi que les charges qui en résultent, conformément à des normes européennes communes;

Constatant l'évolution des législations de sécurité sociale dans la plupart des Etats membres du Conseil de l'Europe depuis l'ouverture à la signature, le 16 avril 1964, du Code européen de sécurité sociale et du protocole à ce code;

Estimant que cette évolution rend nécessaire une révision de ces instruments, dans toute la mesure appropriée, en vue, d'une part, de les adapter aux aspirations et capacités actuelles de la société européenne, et, d'autre part, d'étendre la protection de la sécurité sociale à l'ensemble de la population ainsi que les droits individuels dans le domaine social, et d'éliminer les discriminations, notamment celles fondées sur le sexe;

Reconnaissant l'utilité d'améliorer et d'assouplir les normes prévues par le Code européen de sécurité sociale et par son Protocole, et d'inscrire des normes nouvelles dans un code révisé destiné à se substituer progressivement au Code et au Protocole du 16 avril 1964.

Sont convenus des dispositions suivantes qui ont été élaborées avec la collaboration du Bureau international du travail:

PARTIE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Article 1

Aux fins du présent Code (révisé):

a) le terme «comité» désigne le Comité directeur pour la sécurité sociale du Conseil de l'Europe ou tout autre comité que le Comité des

by the Committee of Ministers to carry out the tasks entrusted to the Committee by the provisions of this (revised) Code;

b) the term "legislation" includes laws and regulations as well as social security rules;

c) the term "prescribed" means determined by or in virtue of national legislation;

d) the term "resident" means a person ordinarily resident in the territory of the Party concerned;

e) the term "qualifying period" means a period of contribution, a period of occupational activity or a period of residence, including any period treated as such or any combination thereof, as may be prescribed for conferring entitlement to benefit;

f) the term "dependant" refers to the state of dependency presumed in prescribed cases;

g) the term "surviving spouse" designates the spouse who was dependent on the deceased person at the time of the latter's decease and who has not remarried;

h) the term "child" means:

i) a child not having reached school-leaving age, or under 16 years of age;

ii) under prescribed conditions, a child over the age specified in the foregoing sub-paragraph who is an apprentice or a student or suffers from chronic illness or infirmity making him unfit to engage in any occupational activity.

Article 2

1. Each Party which has undertaken to regard itself as bound by the commitments embodied in paragraphs 1 to 3 of Article 12 of the European Social Charter of 18 October 1961 or has accepted the obligations embodied in the European Code of Social Security of 16 April 1964 shall comply with:

a) Part I;

b) at least one of Parts II to X;

c) the corresponding provisions of Parts XI and XII; and

d) Part XIII,
of this (revised) Code,

2. Every other Party shall comply with:

a) Part I;

b) at least three of Parts II to X;

c) the corresponding provisions of Parts XI and XII; and

d) Part XIII,
of this (revised) Code.

Ministres pourra charger d'accomplir les tâches confiées au comité par les dispositions du présent Code (révisé);

b) le terme «*législation*» comprend les lois et règlements, aussi bien que les dispositions statutaires en matière de sécurité sociale;

c) le terme «*prescrit*» signifie déterminé par ou en vertu de la législation nationale;

d) le terme «*résident*» désigne une personne qui réside habituellement sur le territoire de la Partie concernée;

e) le terme «*stage*» désigne soit une période de cotisation, soit une période d'activité professionnelle, soit une période de résidence, y compris toute période assimilée, soit une combinaison quelconque de ces périodes, selon ce qui est prescrit, pour l'ouverture du droit aux prestations;

f) l'expression «*à charge*» vise l'état de dépendance présumé dans des cas prescrits;

g) l'expression «*conjoint survivant*» désigne le conjoint qui était à la charge de la personne décédée au moment du décès de cette dernière et qui n'est pas remarié;

h) le terme «*enfant*» désigne:

i) un enfant n'ayant pas atteint l'âge auquel la scolarité obligatoire prend fin ou un enfant de moins de 16 ans;

ii) dans des conditions prescrites, un enfant d'un âge plus élevé que l'âge indiqué au sous-alinéa précédent, lorsqu'il est placé en apprentissage, poursuit ses études ou est atteint d'une maladie chronique, ou d'une infirmité le rendant inapte à l'exercice de toute activité professionnelle.

Article 2

1. Toute Partie qui s'est engagée à se considérer comme liée par les obligations des paragraphes 1 à 3 de l'article 12 de la Charte sociale européenne du 18 octobre 1961 ou qui a accepté les obligations du Code européen de sécurité sociale du 16 avril 1964 doit appliquer:

a) la partie I;

b) l'une au moins des parties II à X;

c) les dispositions correspondantes des parties XI et XII; et

d) la partie XIII
du présent Code (révisé).

2. Toute autre Partie doit appliquer:

a) la partie I;

b) trois au moins des parties II à X;

c) les dispositions correspondantes des parties XI et XII; et

d) la partie XIII
du présent Code (révisé).

Article 3

1. Each Contracting State shall specify in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession the part or parts of Parts II to X in respect in which it accepts the obligations embodied in this (revised) Code.

2. Each Party shall secure to the persons protected, in connection with any of the Parts II to X for which it accepts the obligations embodied in this (revised) Code, the benefit provided for in that part for the contingency or contingencies covered, in accordance with the provisions of that part.

3. Each Contracting State accepting the obligations embodied in Parts II, III, IX and X shall be deemed also to comply with the obligations embodied in Part VI, if its legislation entitles victims of work accidents or occupational diseases to medical care, sickness and invalidity benefit and their survivors to survivors' benefit, irrespective of the origin of the respective contingencies and provided that such legislation does not make entitlement to benefit conditional on any qualifying period. For the purposes of this paragraph, a Contracting State deemed to comply with the obligations embodied in Part X in accordance with paragraph 4 of this article shall be considered to have accepted the obligations of Part X.

4. Each Contracting State accepting the obligations embodied in Parts V, VII and IX shall be deemed also to comply with the obligations of Part X if, where Parts V and IX are concerned, its legislation protects the total economically active population and if, where Part VII is concerned, its legislation protects all children of the economically active population.

5. Any Contracting State which wishes to avail itself of the provisions of paragraphs 3 or 4 of this article shall so specify in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

6. Each Party shall endeavour to take appropriate measures to ensure equal treatment for protected persons of both sexes in the application of those parts of the present (revised) Code whose obligations it has accepted.

Article 4

1. Any Party may subsequently notify the Secretary General of the Council of Europe that it accepts the obligations embodied in this (revised) Code in respect of one or more of Parts II to X not already specified in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.

Article 3

1. Tout Etat contractant doit spécifier dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion celle ou celles des parties II à X pour lesquelles il accepte les obligations du présent Code (révisé).

2. Toute Partie doit garantir aux personnes protégées, au regard de l'une quelconque des parties II à X pour laquelle elle a accepté les obligations du présent Code (révisé), les prestations prévues à cette partie en relation avec l'éventualité ou les éventualités couvertes, conformément aux dispositions de ladite partie.

3. Tout Etat contractant qui accepte les obligations des parties II, III, IX et X est réputé satisfaire également aux obligations de la partie VI, si sa législation accorde aux victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles les soins médicaux, les indemnités de maladie, les prestations d'invalidité, et à leurs survivants les prestations de survivants, indépendamment de l'origine des éventualités correspondantes et à condition que cette législation ne subordonne le droit aux prestations à aucune condition de stage. Aux fins de ce paragraphe, un Etat contractant réputé satisfaire aux obligations de la partie X conformément au paragraphe 4 de cet article sera considéré comme ayant accepté les obligations de ladite partie X.

4. Tout Etat contractant qui accepte les obligations des parties V, VII et IX est réputé satisfaire également aux obligations de la partie X si, à l'égard des parties V en IX, sa législation protège l'ensemble de la population économiquement active et si, à l'égard de la partie VII, sa législation protège tous les enfants de la population économiquement active.

5. L'Etat contractant qui entend se prévaloir des dispositions des paragraphes 3 ou 4 du présent article doit le spécifier dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

6. Toute Partie s'efforce de prendre les mesures appropriées pour assurer l'égalité de traitement aux personnes protégées des deux sexes dans l'application des parties du présent Code (révisé) dont elle a accepté les obligations.

Article 4

1. Toute Partie peut, par la suite, notifier au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qu'elle accepte les obligations du présent Code (révisé) pour l'une ou plusieurs des parties II à X qui n'ont pas déjà été spécifiées dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. The undertakings referred to in the foregoing paragraphs shall be deemed to be an integral part of the ratification, acceptance, approval or accession and shall have the same effects from the date of their notification.

Article 5

Acceptance of the obligations embodied in any of Parts II to X of this (revised) Code shall, from the date of entry into force of those obligations for the Party concerned, result in the corresponding provisions of the European Code of Social Security and, where appropriate, of its Protocol ceasing to apply to the Party concerned in the event of that Party being bound by the first of those instruments or by both instruments. However, acceptance of the obligations embodied in any of Parts II to X of this (revised) Code shall be deemed to constitute acceptance of the corresponding provisions of the European Code of Social Security and, where appropriate, of its Protocol, for the purpose of the application of Article 2 of the said Code.

Article 6

For the purpose of applying Parts II, III, IV, V, VIII (in so far as this last-mentioned part relates to medical care), IX and X of this (revised) Code, a Party may take into account protection afforded by means of insurance which, although not compulsory under its legislation for the persons protected:

a) is supervised by the public authorities or administered, in accordance with prescribed rules, by employers and employees, or, where appropriate, by self-employed or non-active persons; and

b) complies, in conjunction with other forms of protection, where appropriate, with the relevant provisions of this (revised) Code.

Article 7

1. Any Party may by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe derogate from the provisions of paragraphs 1 to 3 of Article 9, paragraph 1 of Article 17, paragraph 1 of Article 27, paragraph 2 of Article 29, paragraphs 1 to 3 of Article 52 and from the provisions in Part X concerning the award of benefits to a surviving spouse under the conditions stated respectively in paragraph 4 of Article 9, paragraph 2 of Article 17, paragraphs 2 and 3 of Article 27, paragraph 3 of Article 29, paragraph 4 of Article 52 and Article 70.

2. Any Party may by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe derogate from other provisions of

2. Les engagements prévus au paragraphe précédent seront réputés partie intégrante de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion et porteront des effets identiques dès la date de leur notification.

Article 5

L'acceptation des obligations de l'une quelconque des parties II à X du présent Code (révisé) aura pour effet que, à partir de la date d'entrée en vigueur de ces obligations à l'égard de la Partie concernée, les dispositions correspondantes du Code européen de sécurité sociale et, le cas échéant, de son Protocole, cesseront de s'appliquer à la Partie concernée au cas où cette Partie serait liée par le premier des instruments précités ou par les deux instruments. Toutefois, l'acceptation des obligations de l'une quelconque des parties II à X du présent Code (révisé) sera considérée comme constituant l'acceptation des dispositions correspondantes du Code européen de sécurité sociale et, le cas échéant, de son Protocole, aux fins de l'article 2 dudit Code européen.

Article 6

En vue d'appliquer les parties II, III, IV, V, VIII (pour cette dernière partie en ce qui concerne les soins médicaux), IX ou X du présent Code (révisé), une Partie peut prendre en compte la protection résultant d'assurances qui, bien que non obligatoires pour les personnes protégées, en vertu de sa législation:

a) sont contrôlées par les autorités publiques ou administrées, conformément à des normes prescrites, soit par les employeurs et les travailleurs salariés, soit, le cas échéant, par les travailleurs indépendants ou par les personnes non actives; et

b) satisfont, conjointement avec les autres formes de protection, s'il y a lieu, aux dispositions correspondantes du présent Code (révisé).

Article 7

1. Toute Partie peut, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déroger aux dispositions des paragraphes 1 à 3 de l'article 9, du paragraphe 1 de l'article 17, du paragraphe 1 de l'article 27, du paragraphe 2 de l'article 29, des paragraphes 1 à 3 de l'article 52, et aux dispositions de la partie X concernant l'attribution des prestations au conjoint survivant, dans les conditions respectivement prévues au paragraphe 4 de l'article 9, au paragraphe 2 de l'article 17, aux paragraphes 2 et 3 de l'article 27, au paragraphe 3 de l'article 29, au paragraphe 4 de l'article 52 et à l'article 70.

2. Toute Partie peut, par déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, déroger à d'autres dispositions des parties

Parts II to X and from the provisions of Article 74 of this (revised) Code provided that the Party's legislation guarantees at least equivalent protection, in the whole of the part considered, to that laid down in this (revised) Code. However, the formulation of such derogations shall be subject to the approval of the Committee of Ministers of the Council of Europe given by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe on the basis of a proposal by the Committee referred to in sub-paragraph *a* of Article of this (revised) Code, adopted by a two-thirds majority of votes cast.

3. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, declare that it excludes from the application of one or more parts of this (revised) Code civil servants protected by special schemes which award, in total, benefits at least equivalent to those provided for by this (revised) Code.

PART II MEDICAL CARE

Article 8

The contingency covered shall comprise the need for medical care of a curative nature and, under prescribed conditions, the need for medical care of a preventive nature.

Article 9

1. The persons protected shall comprise:
 - a) all employees, including apprentices, together with their dependent spouses and their children; or
 - b) all economically active persons together with their dependent spouses and their children; or
 - c) all residents.
2. Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph, any Party may exclude from the application of this part:
 - a) classes of employees constituting in all no more than 5% of all employees; or
 - b) classes of the economically active population constituting in all no more than 10% of the total economically active population; or
 - c) classes of residents constituting in all no more than 10% of all residents.

3. Where either sub-paragraph a or b of paragraph 1 of this article applies, persons receiving any of the following benefits or applying for

II à X et aux dispositions de l'article 74 du présent Code (révisé) pour autant que la législation de cette Partie garantisse une protection au moins équivalente, dans l'ensemble de la partie considérée, à celle qui est prévue par le présent Code (révisé). Toutefois, la formulation de telles dérogations est sujette à l'approbation du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe statuant à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe, le Comité des Ministres agissant sur la base d'une proposition du comité visé à l'article 1, alinéa a du présent Code (révisé), adoptée à la majorité des deux tiers des voix exprimées.

3. Lors de sa signature ou du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, tout Etat peut déclarer qu'il exclut de l'application de l'une ou plusieurs parties du présent Code (révisé) les agents de la fonction publique lorsqu'ils sont protégés par des régimes spéciaux qui octroient, au total, des prestations au moins équivalentes à celles qui sont prévues par le présent Code (révisé).

PARTIE II

SOINS MÉDICAUX

Article 8

L'éventualité couverte doit comprendre le besoin de soins médicaux de caractère curatif et, dans des conditions prescrites, le besoin de soins médicaux de caractère préventif.

Article 9

1. Les personnes protégées doivent comprendre:

- a) soit tous les salariés, y compris les apprentis, ainsi que leurs conjoints à charge et leurs enfants;
- b) soit toutes les personnes économiquement actives, ainsi que leurs conjoints à charge et leurs enfants;
- c) soit tous les résidents.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie:

- a) soit des catégories de salariés formant au total 5% au plus de l'ensemble des salariés;
- b) soit des catégories de la population économiquement active formant au total 10% au plus de l'ensemble de la population économiquement active;
- c) soit des catégories de résidents formant au total 10% au plus de l'ensemble des résidents.

3. Lorsqu'il est fait usage des alinéas a ou b du paragraphe 1 du présent article, les personnes recevant l'une des prestations suivantes

one of the benefits provided for under sub-paragraphs a or b of this paragraph:

- a) invalidity, old-age or survivors' benefit;
 - b) benefit for permanent disablement to a prescribed degree or survivors' benefit, in the case of a work accident or occupational disease;
 - c) unemployment benefit,
- together with their dependent spouses and their children, shall continue, under prescribed conditions, to be protected.

4. Any Party may derogate from the provisions of paragraphs 1 to 3 of this article if its legislation requires medical care to be guaranteed:

- a) to prescribed classes of employees constituting in all at least 80% of all employees; or
 - b) to prescribed classes of the economically active population constituting in all at least 75% of the total economically active population; or
 - c) to prescribed classes of residents constituting in all at least 70% of all residents,
- and in the case of illness requiring prolonged treatment, to all residents.

Article 10

1. Medical care shall comprise:

- a) general practitioner care and specialist care, inside or outside hospitals, including the necessary diagnoses and tests, as well as domiciliary visits;
- b) care provided by a member of a profession legally recognised as allied to the medical profession, under the supervision of a medical or other qualified practitioner;
- c) the provision of the necessary pharmaceutical supplies on prescription by a medical practitioner or other qualified practitioner;
- d) maintenance in a hospital or any other medical institution;
- e) dental care including the necessary dental prostheses;
- f) medical rehabilitation, including the supply, maintenance and renewal of prosthetic and orthopaedic appliances as well as medical aids as may be prescribed;
- g) transport of the patient as may be prescribed.

2. Where a Party's legislation requires the beneficiary or the beneficiary's breadwinner to share in the cost of medical care, the rules governing such cost-sharing shall be such as not to impose hardship or render medical and social protection less effective.

ou demandant l'une des prestations prévues aux alinéas a et b du présent paragraphe :

- a) des prestations d'invalidité, de vieillesse ou de survivants;
- b) des prestations d'incapacité permanente d'un degré prescrit ou de survivants, en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle;
- c) des prestations de chômage, ainsi que les conjoints à charge et les enfants de ces personnes, continueront, dans des conditions prescrites, à être protégées.

4. Une Partie peut déroger aux dispositions des paragraphes 1 à 3 du présent article si la législation prévoit que les soins médicaux sont garantis :

- a) soit à des catégories prescrites de salariés formant au total 80% au moins de l'ensemble des salariés;
- b) soit à des catégories prescrites de la population économiquement active formant au total 75% au moins de l'ensemble de la population économiquement active;
- c) soit à des catégories prescrites de résidents formant au total 70% au moins de l'ensemble des résidents, et, en cas de maladie nécessitant des soins de longue durée, à tous les résidents.

Article 10

1. Les soins médicaux doivent comprendre :

- a) les soins de praticiens de médecine générale et de spécialistes à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées, y compris les actes de diagnostic et de contrôle nécessaires ainsi que les visites à domicile;
- b) les soins dispensés par un membre d'une profession légalement reconnue comme connexe à la profession médicale, sous la surveillance d'un médecin ou d'un autre praticien qualifié;
- c) la fourniture des produits pharmaceutiques nécessaires, sur ordonnance d'un médecin ou d'un autre praticien qualifié;
- d) l'entretien dans un hôpital ou toute autre institution médicale;
- e) les soins dentaires, y compris les prothèses dentaires nécessaires;
- f) la réadaptation médicale, y compris la fourniture, l'entretien et le remplacement des appareils de prothèse ou d'orthopédie, ainsi que les appareils d'aide médicale, selon ce qui est prescrit;
- g) le transport du malade, selon ce qui est prescrit.

2. Si la législation d'une Partie prévoit que le bénéficiaire ou son soutien de famille sont tenus de participer aux frais des soins médicaux, les règles relatives à cette participation doivent être établies de telle sorte qu'elles n'entraînent pas une charge trop lourde et ne risquent pas de rendre moins efficace la protection médicale et sociale.

3. Medical care shall aim at preserving, restoring or improving the health of the person protected and his ability to work and to meet his personal needs.

Article 11

Where a Party's legislation makes entitlement to medical care conditional on the completion of a qualifying period, that period shall be no longer than is considered necessary to prevent abuse.

Article 12

1. Medical care shall be provided throughout the contingency covered.

2. Where either sub-paragraph *a* or *b* of paragraph 1 of Article 9 applies, the right to medical care shall subsist under prescribed conditions for anybody ceasing to belong to one of the classes of persons protected.

PART III

SICKNESS CASH BENEFIT

Article 13

The contingency covered shall be incapacity for work resulting from an illness or accident and entailing suspension of earnings as defined by national legislation.

Article 14

1. The persons protected shall comprise:
a) all employees, including apprentices; or
b) prescribed classes of the economically active population constituting in all at least 80% of the total economically active population.

2. Notwithstanding the provisions of sub-paragraph a of the foregoing paragraph, any Party may exclude from the application of this part classes of employees constituting no more than 10% of all employees.

Article 15

Sickness cash benefit shall take the form of periodical payments calculated in accordance with the provisions either of Article 71 or of

3. Les soins médicaux doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la personne protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

Article 11

Si la législation d'une Partie subordonne l'ouverture du droit aux soins médicaux à l'accomplissement d'un stage, la durée de ce stage ne doit pas excéder la durée considérée comme nécessaire pour éviter les abus.

Article 12

1. Les soins médicaux doivent être accordés pendant toute la durée de l'éventualité couverte.

2. Lorsqu'il est fait usage des alinéas a ou b du paragraphe 1 de l'article 9, le droit aux soins médicaux doit être maintenu, dans des conditions prescrites, pour quiconque cesse d'appartenir à l'un des groupes de personnes protégées.

PARTIE III

INDEMNITÉS DE MALADIE

Article 13

L'éventualité couverte est l'incapacité de travail résultant d'une maladie ou d'un accident et entraînant la suspension du gain, telle qu'elle est définie par la législation nationale.

Article 14

1. Les personnes protégées doivent comprendre:

- a) soit tous les salariés, y compris les apprentis;
- b) soit des catégories prescrites de la population économiquement active, formant au total 80% au moins de l'ensemble de la population économiquement active.

2. Nonobstant les dispositions de l'alinéa a du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie des catégories de salariés formant au total 10% au plus de l'ensemble des salariés.

Article 15

Les indemnités de maladie doivent être versées sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions soit

Article 72. Their amount may vary in the course of the contingency provided that their average amount complies with those provisions.

Article 16

Where a Party's legislation makes entitlement to sickness cash benefit conditional on the completion of a qualifying period, that period shall be no longer than is considered necessary to prevent abuse.

Article 17

1. Where a Party's legislation provides that sickness cash benefit shall not be paid until a waiting period has elapsed, that period shall not exceed the first three days of suspension of earnings.

2. Any Party which applies Article 14, paragraph 1, sub-paragraph b, may derogate from the provisions of the foregoing paragraph in the case of self-employed workers.

3. Sickness cash benefit shall be payable throughout the duration of the contingency covered or until the payment of old-age, invalidity or rehabilitation cash benefit. However, the duration of its payment may be limited to fifty-two weeks for each case of illness or to seventy-eight weeks in any consecutive period of three years, as may be prescribed.

Article 18

1. In the case of the death of a person who was in receipt of, or entitled to receive, sickness cash benefit, a grant for funeral costs shall, under prescribed conditions, be paid to his survivors, dependants or other persons specified by national legislation.

2. Any Party which has accepted the obligations embodied in Part X shall be deemed to comply with the requirements of the foregoing paragraph.

PART IV

UNEMPLOYMENT BENEFIT

Article 19

1. The contingencies covered shall include, under prescribed conditions:

de l'article 71, soit de l'article 72. Le montant des paiements périodiques peut varier au cours de l'éventualité, à condition que leur montant moyen soit conforme à ces dispositions.

Article 16

Si la législation d'une Partie subordonne l'ouverture du droit aux indemnités de maladie à l'accomplissement d'un stage, la durée de ce stage ne doit pas excéder la durée considérée comme nécessaire pour éviter les abus.

Article 17

1. Si la législation d'une Partie prévoit que les indemnités de maladie ne sont versées qu'à l'expiration d'un délai d'attente, ce délai ne doit pas excéder les trois premiers jours de suspension du gain.

2. Lorsqu'il est fait usage de l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 14, une Partie peut déroger aux dispositions du paragraphe précédent en ce qui concerne les travailleurs indépendants.

3. Les indemnités de maladie doivent être versées pendant toute la durée de l'éventualité couverte ou jusqu'au versement de prestations de vieillesse, d'invalidité ou de réadaptation en espèces. Toutefois, la durée de versement de ces indemnités peut être limitée à cinquante-deux semaines pour chaque cas de maladie ou à soixante-dix-huit semaines au cours d'une période de trois années consécutives, selon ce qui est prescrit.

Article 18

1. En cas de décès d'une personne qui recevait ou qui avait acquis le droit de recevoir des indemnités de maladie, une allocation pour frais funéraires doit, conformément aux conditions prescrites, être versée à ses survivants, aux personnes qui étaient à sa charge ou à d'autres personnes désignées par la législation nationale.

2. Une Partie qui a accepté les obligations de la partie X est réputée satisfaire aux obligations du paragraphe précédent.

PARTIE IV

PRESTATIONS DE CHÔMAGE

Article 19

1. Les éventualités couvertes doivent comprendre, dans des conditions prescrites:

a) total unemployment, defined as the absence of earnings due to the inability to obtain suitable employment, in the case of a person protected who is capable of, available for and actually seeking employment;

b) unemployment, other than total, defined as a loss of earnings, due to either or both of the following situations:

- i) a reduction of the working hours in comparison with the normal or legal working time, for reasons other than the worker's state of health or personal convenience, without termination of the work relationship;
- ii) the inability to obtain suitable full-time employment, in the case of an unemployed person who, while accepting part-time employment, is capable of, available for and actually seeking full-time employment.

2. In assessing the suitability of employment, account shall be taken, under prescribed conditions and as far as appropriate, of the age of the unemployed person, the length of his service in his previous occupation, his experience, the duration of his unemployment, the state of the labour market and the employment's impact on his personal and family circumstances.

Article 20

1. The persons protected shall comprise:

- a) all employees, including apprentices; or
- b) prescribed classes of the economically active population, constituting in all at least 70% of the total economically active population.

2. a) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph a of the foregoing paragraph, any Party may exclude from the application of this part classes of employees constituting no more than 15% of all employees;

b) notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph, any Party may exclude from the application of this part civil servants enjoying prescribed guarantees of employment security.

3. In addition, the persons protected shall comprise, under prescribed conditions, at least two of the following eight classes of persons who have never belonged, or who have ceased, for a prescribed period, to belong, to the group of protected persons referred to in paragraph 1 of this article:

- a) young persons having completed vocational training;
- b) young persons having completed their studies;
- c) young persons discharged from compulsory military service;
- d) parents at the end of a period devoted to bringing up a child after the end of maternity leave;

a) le chômage complet, défini comme l'absence de gain due à l'impossibilité d'obtenir un emploi convenable pour une personne protégée capable de travailler, disponible pour ce faire et effectivement en quête d'emploi;

b) le chômage autre que complet, défini comme la perte de gain due à l'une ou l'autre, ou aux deux situations suivantes:

i) réduction de la durée du travail par rapport à la durée normale ou légale de travail, non motivée par l'état de santé ou par la convenance personnelle du travailleur, sans cessation de la relation de travail;

ii) impossibilité d'obtenir un emploi convenable à plein temps, pour un chômeur qui, tout en acceptant un emploi à temps partiel, est capable de travailler à plein temps, disponible pour ce faire et effectivement en quête d'emploi à plein temps.

2. Dans l'appréciation du caractère convenable d'un emploi, il doit être tenu compte notamment, dans des conditions prescrites et dans la mesure appropriée, de l'âge du chômeur, de son ancienneté dans sa profession antérieure, de l'expérience acquise, de la durée du chômage, de l'état du marché du travail ainsi que des répercussions de cet emploi sur la situation personnelle et familiale de l'intéressé.

Article 20

1. Les personnes protégées doivent comprendre:

a) soit tous les salariés, y compris les apprentis;

b) soit des catégories prescrites de la population économiquement active, formant au total 70% au moins de l'ensemble de la population économiquement active.

2. a) nonobstant les dispositions de l'alinéa a du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie des catégories de salariés formant au total 15% au plus de l'ensemble des salariés;

b) nonobstant les dispositions du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie les agents de la fonction publique bénéficiant de garanties prescrites quant à la stabilité de l'emploi.

3. En outre, les personnes protégées doivent comprendre, dans des conditions prescrites, deux au moins des huit catégories de personnes suivantes qui n'ont jamais appartenu ou qui ont cessé d'appartenir, pendant une durée prescrite, aux groupes de personnes protégées visés au paragraphe 1 du présent article:

a) les jeunes gens ayant terminé leur formation professionnelle;

b) les jeunes gens ayant terminé leurs études;

c) les jeunes gens libérés du service militaire obligatoire;

d) les parents à l'issue d'une période consacrée à l'éducation d'un enfant après la fin du congé de maternité;

- e) persons whose spouse is deceased;
- f) divorced persons;
- g) discharged prisoners;
- h) disabled persons who have completed their occupational rehabilitation.

Article 21

1. In the case of total unemployment, benefit shall take the form of periodical payments, calculated in accordance with the provisions of either Article 71 or Article 72.

2. In the case of unemployment other than total, benefit shall take the form under prescribed conditions, of periodical payments constituting equitable compensation for loss of earnings due to unemployment, such that the sum of the recipient's earnings and this benefit at least equals the amount of the benefit which would be paid pursuant to the foregoing paragraph in the case of total unemployment.

3. Notwithstanding the provisions of paragraphs 1 and 2 of this article, benefit may take the form of periodical payments calculated in accordance with Article 73 where:

- a) it is awarded without any qualifying period, to classes of persons referred to in paragraph 3 of Article 20, or
- b) the payments are continued beyond a minimum period of thirty-nine weeks.

Article 22

1. Where a Party's legislation makes entitlement to unemployment benefit conditional on the completion of a qualifying period, that period shall be no longer than is considered necessary to prevent abuse.

2. In the case of seasonal workers, the qualifying period referred to in the foregoing paragraph may be adapted to the conditions of their occupational activity.

3. The qualifying condition referred to in paragraph 1 of this article may be adapted to the special situation of the classes of persons referred to in paragraph 3 of Article 20.

Article 23

1. Where a Party's legislation provides that the benefit referred to in paragraph 1 of Article 21 shall not be paid until a waiting period has elapsed, that period shall not exceed:

- e) les personnes dont le conjoint est décédé;
- f) les personnes divorcées;
- g) les détenus libérés;
- h) les invalides ayant terminé leur réadaptation professionnelle.

Article 21

1. En cas de chômage complet, des indemnités doivent être versées sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions soit de l'article 71, soit de l'article 72.

2. En cas de chômage autre que complet, les indemnités doivent être versées dans des conditions prescrites, sous forme de paiements périodiques compensant équitablement la perte de gains due au chômage, de manière telle que le montant total du gain des bénéficiaires et de ces indemnités soit au moins égal au montant des indemnités qui seraient versées, en application des dispositions du paragraphe précédent, en cas de chômage complet.

3. Nonobstant les dispositions des paragraphes 1 et 2 du présent article, les indemnités peuvent être versées sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions de l'article 73, lorsque ces indemnités:

- a) sont accordées sans condition de stage à des catégories de personnes visées au paragraphe 3 de l'article 20; ou
- b) sont versées au-delà d'une durée minimale de trente-neuf semaines.

Article 22

1. Si la législation d'une Partie surbordonne l'ouverture du droit aux prestations de chômage à l'accomplissement d'un stage, la durée de ce stage ne doit pas excéder la durée considérée comme nécessaire pour éviter les abus.

2. Lorsqu'il s'agit de travailleurs saisonniers, le stage prévu au paragraphe précédent peut être adapté aux conditions de leur activité professionnelle.

3. Les conditions de stage visées au paragraphe 1 du présent article peuvent être adaptées à la situation particulière des catégories de personnes visées au paragraphe 3 de l'article 20.

Article 23

1. Si la législation d'une Partie prévoit que les indemnités visées au paragraphe 1 de l'article 21 ne sont versées qu'à l'expiration d'un délai d'attente, ce délai ne doit pas dépasser:

a) the first three days of unemployment in each case of unemployment, the days of unemployment before and after temporary employment not exceeding a prescribed period being counted as part of the same case of unemployment; or

b) the first six days in the course of a period of twelve months.

2. In the case of seasonal workers, the waiting period referred to in the foregoing paragraph may be adapted to the conditions of their occupational activity.

3. Notwithstanding the provisions of the first paragraph of this article the waiting period may be increased to twenty-six weeks if benefit is awarded without any qualifying period, to classes of persons referred to in paragraph 3 of Article 20.

Article 24

1. The cash benefit referred to in Article 21 shall be payable throughout the duration of the contingencies referred to in paragraph 1 of Article 19, or until the payment of old-age, invalidity or rehabilitation cash benefit. However, in the contingency referred to in sub-paragraph a of paragraph 1 of Article 19, the duration of cash benefit payment in the form laid down in paragraph 1 of Article 21 may be limited either to thirty-nine weeks in a period of twenty-four months or to thirty-nine weeks in each case of unemployment. In the contingency referred to in sub-paragraph b of paragraph 1 of Article 19, the duration of payment of cash benefit may be limited to a prescribed period.

2. Where a Party's legislation provides that the period of payment of the benefit referred to in paragraph 1 of Article 21 shall vary according to the length of the qualifying period, the provisions of the preceding paragraph shall be deemed to be fulfilled if the average, weighted in accordance with the frequency of cases, of the periods prescribed for the payment of benefit is not less than thirty-nine weeks or half the length of the qualifying period.

3. The minimum period allowed under paragraphs 1 and 2 of this article for the payment of benefit shall be extended, under prescribed conditions, up to the age specified in paragraph 2 of Article 26, in the case of unemployed persons who, when the contingency arises, have attained a prescribed age that is less than the age stipulated in the aforesaid paragraph.

4. Any Party which has accepted the obligations deriving from Part V or Part IX shall be deemed to comply with the provisions of the foregoing paragraph if the said unemployed persons are entitled, from the prescribed age referred to in that paragraph, to an old-age pension or an invalidity pension in accordance with the provisions of Part V or Part IX.

a) soit les trois premiers jours de chômage dans chaque cas de chômage, en comptant les jours de chômage avant et après un emploi temporaire n'excedant pas une durée prescrite comme faisant partie du même cas de chômage;

b) soit les six premiers jours au cours d'une période de douze mois.

2. Lorsqu'il s'agit de travailleurs saisonniers, le délai d'attente prévu au paragraphe précédent peut être adapté aux conditions de leur activité professionnelle.

3. Nonobstant les dispositions du paragraphe 1 du présent article, le délai d'attente peut être porté à vingt-six semaines lorsque les indemnités sont accordées sans condition de stage à des catégories de personnes visées au paragraphe 3 de l'article 20.

Article 24

1. Les indemnités visées à l'article 21 doivent être versées pendant toute la durée des éventualités visées au paragraphe 1 de l'article 19, ou jusqu'au versement de prestations de vieillesse, d'invalidité ou de réadaptation en espèces. Toutefois, dans l'éventualité visée à l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 19, la durée du versement des indemnités sous la forme prévue au paragraphe 1 de l'article 21 peut être limitée soit à trente-neuf semaines au cours d'une période de vingt-quatre mois, soit à trente-neuf semaines par cas de chômage. Dans l'éventualité visée à l'alinéa b du paragraphe 1 de l'article 19, le versement des indemnités peut être limité à une durée prescrite.

2. Si la législation d'une Partie prévoit que la durée de versement des indemnités visées au paragraphe 1 de l'article 21 est échelonnée selon la durée du stage, les dispositions du paragraphe précédent sont réputées satisfaites si la moyenne pondérée en fonction de la fréquence des cas des durées prévues pour le versement des indemnités atteint au moins trent-neuf semaines ou la moitié de la durée du stage.

3. La durée minimale de versement des indemnités admise aux paragraphes 1 et 2 du présent article doit être prolongée, dans des conditions prescrites, jusqu'à l'âge fixé au paragraphe 2 de l'article 26 pour les chômeurs ayant atteint, au début de l'éventualité, un âge prescrit précédant l'âge fixé audit paragraphe.

4. Toute Partie qui a accepté les obligations prévues pour la partie V ou la partie IX est réputée satisfaire aux dispositions du paragraphe précédent lorsque lesdits chômeurs sont admis à bénéficier, dès l'âge prescrit dont il est question à ce paragraphe, d'une pension de vieillesse ou d'une pension d'invalidité, conformément aux dispositions prévues à la partie V ou à la partie IX.

5. In the case of seasonal workers, the period of payment of benefit may be adapted to the conditions of their occupational activity.

Article 25

1. Each Party shall secure to the persons protected, under prescribed conditions, occupational guidance, training, retraining and integration or re-integration services to help them keep or obtain suitable employment, not only in the contingencies referred to in paragraph 1 of Article 19, but also when such persons are threatened with imminent unemployment.

2. To encourage recourse to the services referred to in the foregoing paragraph, each Party shall provide for the persons protected, under prescribed conditions, aids to occupational mobility and, wherever necessary, geographical mobility.

PART V

OLD-AGE BENEFIT

Article 26

1. The contingency covered shall be survival beyond a prescribed age.

2. The age prescribed in accordance with the foregoing paragraph shall not be more than 65 years unless appropriate demographic, economic and social criteria justify a higher age.

Article 27

1. Where the age prescribed in accordance with paragraph 1 of Article 26 is 65 years or higher, it shall be lowered, under prescribed conditions, in accordance with the provisions of at least one of the following sub-paragraphs of this paragraph:

a) when the person concerned has been engaged in occupations that are deemed by national legislation or practice, for the purpose of old-age benefit, to be arduous or unhealthy;

b) on account of incapacity for work, to a prescribed degree and after a prescribed age; where the Party in question has accepted the obligations embodied in Part IX it shall be deemed to comply with this provision;

c) in the event of total unemployment of a duration of at least one year after a prescribed age; where the Party in question has accepted

5. Lorsqu'il s'agit de travailleurs saisonniers, la durée de versement des indemnités peut être adaptée aux conditions de leur activité professionnelle.

Article 25

1. Toute Partie doit veiller à ce que les personnes protégées puissent disposer, dans des conditions prescrites, de services d'orientation, de formation, de conversion, d'insertion ou de réinsertion professionnelles, pour les aider à conserver ou obtenir un emploi convenable, non seulement dans les éventualités visées au paragraphe 1 de l'article 19, mais aussi lorsque ces personnes se trouvent exposées, de façon imminente, au risque de chômage.

2. En vue d'encourager le recours aux services prévus au paragraphe précédent, toute Partie doit prévoir en faveur des personnes protégées, dans des conditions prescrites, des aides à la mobilité professionnelle et, en tant que de besoin, des aides à la mobilité géographique.

PARTIE V

PRESTATIONS DE VIEILLESSE

Article 26

1. L'éventualité couverte est la survivance au-delà d'un âge prescrit.

2. L'âge prescrit en vertu du paragraphe précédent ne peut dépasser 65 ans que si des critères démographiques, économiques et sociaux appropriés le justifient.

Article 27

1. Si l'âge prescrit en vertu du paragraphe 1 de l'article 26 est égal ou supérieur à 65 ans, cet âge doit être abaissé, dans des conditions prescrites, conformément aux dispositions de l'un au moins des alinéas suivants du présent paragraphe:

a) lorsque l'intéressé a été occupé à des travaux considérés par la législation ou la pratique nationale comme pénibles ou insalubres aux fins de l'attribution des prestations de vieillesse;

b) pour cause d'inaptitude au travail, d'une mesure prescrite et après un âge prescrit; lorsque la Partie en cause a accepté les obligations prévues pour la partie IX, cette disposition est réputée satisfaite;

c) en cas de chômage complet d'une durée au moins égale à une année après un âge prescrit; lorsque la Partie en cause a accepté les

the obligations embodied in Part IV it shall be deemed to comply with this provision;

d) after a prescribed period of contributions, occupational activity and residence greater than that provided for in paragraphs 2 and 3 of Article 29.

2. Any Party may derogate from the provisions of the foregoing paragraph if its legislation makes provision for varying the pensionable age in accordance with the following rules:

a) persons who so request shall be allowed, under prescribed conditions, to draw benefit at an earlier age subject to any reductions applied, in the light of the length of the period of anticipation to the amount of the benefit which they would normally have received at this age in respect of a period of contribution, occupational activity or residence including any period treated as such, corresponding to the period actually completed;

b) persons who so request shall be able to defer their claim to benefit beyond the prescribed age in order either to complete any additional qualifying periods needed to fulfil the qualifying conditions or to receive benefit at a higher rate depending on the length of the period of deferment and, where appropriate, any additional period of contributions, occupational activity or residence, including any period treated as such, which have been completed.

3. Any Party may derogate from the provisions of paragraph 1 of this article when persons whose working hours are gradually reduced or who start new work on a part-time basis during a specified period preceding or following the age prescribed in accordance with paragraph 1 of Article 26 receive during that period, under prescribed conditions, partial old-age benefit or a special benefit treated, where appropriate, as earnings taken into consideration for the subsequent calculation of the full old-age benefit.

Article 28

1. The persons protected shall comprise:

a) all employees, including, under prescribed conditions, apprentices; or

b) prescribed classes of the economically active population, constituting in all at least 80% of the total economically active population; or

c) all residents.

obligations prévues pour la partie IV, cette disposition est réputée satisfaite;

d) lorsque a été accomplie une période prescrite de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence, supérieure à la durée des périodes prévues aux paragraphes 2 et 3 de l'article 29.

2. Toute Partie peut déroger aux dispositions du paragraphe précédent lorsque sa législation prévoit des modalités d'assouplissement de l'âge d'admission à pension conformes aux dispositions suivantes:

a) les personnes qui le demandent doivent être admises, dans des conditions prescrites, à bénéficier de prestations anticipées, sous réserve des abattements qui pourraient être apportés, en considération de la durée de la période d'anticipation, au montant des prestations qu'elles auraient normalement reçues à cet âge pour une durée de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence, y compris toute période assimilée, correspondant à celle qu'elles ont effectivement accomplie;

b) les personnes qui le demandent doivent pouvoir ajourner leur demande de prestation au-delà de l'âge prescrit, afin soit d'accomplir les périodes additionnelles de stage qui leur sont nécessaires pour remplir les conditions requises, soit de bénéficier d'une prestation plus élevée en fonction de la durée de la période d'ajournement et, le cas échéant, des périodes additionnelles de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence, y compris toute période assimilée, accomplies.

3. Toute Partie peut déroger aux dispositions du paragraphe 1 du présent article lorsque les personnes dont la durée du travail fait l'objet d'une réduction progressive ou celles qui prennent un nouveau travail à temps partiel, au cours d'une période déterminée précédant ou suivant l'âge prescrit en vertu du paragraphe 1 de l'article 26, bénéficient au cours de cette période, dans des conditions prescrites, d'une prestation partielle de vieillesse ou d'une prestation spéciale assimilée, dans les cas appropriés, à la rémunération prise en considération pour le calcul ultérieur de la prestation complète de vieillesse.

Article 28

1. Les personnes protégées doivent comprendre

a) soit tous les salariés y compris, dans les conditions prescrites, les apprentis;

b) soit des catégories prescrites de la population économiquement active, formant au total 80% au moins de l'ensemble de la population économiquement active;

c) soit tous les résidents.

2. Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs a and c of the foregoing paragraph, any Party may exclude from the application of this part:

- a) classes of employees constituting no more than 10% of all employees; or
- b) classes of residents constituting no more than 10% of all residents.

Article 29

1. Old-age benefit shall take the form of periodical payments calculated in accordance with the provisions of either Article 71 or Article 72.

2. The benefit referred to in the foregoing paragraph shall be secured to all protected persons who, in accordance with prescribed rules, have completed forty years of contributions, occupational activity or residence including any period treated as such.

3. However, where a Party applies the provisions of sub-paragraphs b or c of paragraph 1 of Article 28, that Party may derogate from the foregoing paragraph and secure the benefit referred to in paragraph 1:

- a) where in principle all economically active persons are protected, to protected persons who, in accordance with prescribed rules, have completed a prescribed contribution period, and in respect of whom the yearly average number, yearly number or yearly average amount of contributions, paid in the course of their working life, reaches a prescribed figure; or
- b) where in principle all residents are protected, to protected persons who, in accordance with prescribed rules, have completed a prescribed period of residence, including any period treated as such.

4. Benefit, which may be reduced in proportion to the period of contribution, occupational activity or residence completed, shall be paid to protected persons who, under prescribed conditions, have completed a period shorter than those specified in paragraphs 2 and 3 of this article.

5. Where the award of old-age benefit is conditional on completion of a qualifying period consisting of a period of contribution or occupational activity, reduced benefit shall be secured, under prescribed conditions, to protected persons who, by reason solely of their advanced age when the provisions for the application of this part came into force, have not fulfilled the qualifying conditions prescribed in accordance with Article 30. These provisions need not, however, be applied if benefit in accordance with paragraph 2 or sub-paragraph a

2. Nonobstant les dispositions des alinéas a et c du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie:

a) soit des catégories de salariés formant au total 10% au plus de l'ensemble des salariés;

b) soit des catégories de résidents formant au total 10% au plus de l'ensemble des résidents.

Article 29

1. Les prestations de vieillesse doivent être servies sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions soit de l'article 71, soit de l'article 72.

2. Les prestations visées au paragraphe précédent doivent être garanties à toutes les personnes protégées justifiant, selon des règles prescrites, d'une période de quarante années de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence, y compris toute période assimilée.

3. Néanmoins, une Partie qui applique les dispositions des sous-alinéas b ou c du paragraphe 1 de l'article 28 peut déroger aux dispositions du paragraphe précédent lorsque les prestations visées au paragraphe 1 du présent article sont garanties:

a) soit, lorsque, en principe, toutes les personnes économiquement actives sont protégées, aux personnes protégées justifiant, selon des règles prescrites, d'une période de cotisation prescrite et au nom desquelles ont été versées, au cours de la période active de leur vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel, le nombre annuel ou le montant moyen annuel atteint un chiffre prescrit;

b) soit, lorsque, en principe, tous les résidents sont protégés, aux personnes protégées justifiant, selon des règles prescrites, d'une période de résidence prescrite, y compris toute période assimilée.

4. Des prestations qui peuvent être réduites proportionnellement aux périodes de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence accomplies doivent être attribuées aux personnes protégées justifiant, dans des conditions prescrites, d'une période d'une durée inférieure à celles qui sont prévues aux paragraphes 2 et 3 du présent article.

5. Lorsque l'attribution des prestations de vieillesse est subordonnée à l'accomplissement d'un stage qui consiste en une période de cotisation ou d'activité professionnelle, des prestations réduites doivent être garanties, dans des conditions prescrites, aux personnes protégées qui, du seul fait de l'âge avancé qu'elles avaient atteint lorsque les dispositions permettant d'appliquer la présente partie ont été mises en vigueur, n'ont pas pu remplir les conditions de stage prescrites conformément à l'article 30. Toutefois, les dispositions de la

of paragraph 3 of this article is awarded to such persons at an age higher than that prescribed in paragraph 1 of Article 26.

Article 30

Where entitlement to old-age benefit is conditional, under a Party's legislation, upon completion of a qualifying period, that period may not be longer than fifteen years completed in accordance with prescribed rules prior to the occurrence of the contingency.

Article 31

The benefit referred to in Article 29 shall be paid throughout the duration of the contingency covered.

PART VI

WORK ACCIDENT AND OCCUPATIONAL DISEASE BENEFIT

Article 32

1. The contingencies covered shall include the following, when they are due to a work accident or occupational disease:

- a) the need for medical care;
- b) initial or temporary incapacity for work involving suspension of earnings as defined by national legislation;

c) total loss of earning capacity or partial loss thereof in excess of a prescribed degree, when such loss is likely to be permanent, or corresponding loss of faculty;

d) in the event of the victim's death, the loss of support suffered by the surviving spouse and children.

2. In the case of a childless surviving spouse, eligibility for benefit may be made conditional on the marriage having been celebrated or announced prior to the work accident or occupational disease.

Article 33

Each Party shall formulate a definition of work accident which includes the conditions in which an accident on the way to or from

phrase précédente peuvent ne pas être appliquées si des prestations conformes aux dispositions du paragraphe 2 ou du paragraphe 3, alinéa a, du présent article sont attribuées à de telles personnes à un âge plus élevé que l'âge prescrit en vertu du paragraphe 1 de l'article 26.

Article 30

Si la législation d'une Partie subordonne l'ouverture de droit aux prestations de vieillesse à l'accomplissement d'un stage, la durée de ce stage ne peut être supérieure à quinze années accomplies, selon des règles prescrites, avant la réalisation de l'éventualité.

Article 31

Les prestations visées à l'article 29 doivent être versées pendant toute la durée de l'éventualité couverte.

PARTIE VI

PRESTATIONS EN CAS D'ACCIDENTS DU TRAVAIL ET DE MALADIES PROFESSIONNELLES

Article 32

1. Les éventualités couvertes doivent comprendre, lorsqu'elles sont dues à un accident du travail ou à une maladie professionnelle:

- a) le besoin de soins médicaux;
- b) l'incapacité de travail temporaire ou initiale entraînant la suspension du gain, telle qu'elle est définie par la législation nationale;
- c) la perte totale de la capacité de gain ou la perte partielle de la *capacité de gain au-dessus d'un degré prescrit*, lorsqu'il est probable que cette perte totale ou partielle sera permanente, ou la diminution correspondante de l'intégrité physique;
- d) en cas de décès de la victime, la perte de moyens d'existence subie par son conjoint survivant et ses enfants.

2. Dans le cas d'un conjoint survivant sans enfant, le droit aux prestations peut être subordonné à la condition que le mariage ait été conclu ou annoncé avant la survenance de l'accident du travail ou la maladie professionnelle.

Article 33

Toute Partie doit prescrire une définition de l'accident du travail comportant les conditions dans lesquelles l'accident de trajet est

work is considered to be a work accident, unless its legislation covers non-work accidents under the same conditions as work accidents.

Article 34

1. Each Party shall:

a) embody in its legislation a list of diseases comprising at least the diseases enumerated in the schedule annexed to this part which, under prescribed conditions, would be recognised as occupational diseases; or

b) include in its legislation a general definition of occupational diseases sufficiently wide to cover at least the diseases enumerated in the schedule annexed to this part; or

c) embody in its legislation a list of diseases comprising at least five-sixths of the diseases enumerated in the schedule annexed to this part which, under prescribed conditions, would be regarded as occupational diseases, and supplement this list by a general definition of occupational diseases or by other provisions for establishing the occupational origin of diseases which do not manifest themselves under the conditions prescribed.

2. The Committee may adopt amendments to the list set out in the schedule annexed to this part by a two-thirds majority of the votes cast representing at least a two-thirds majority of the Committee members designated by the Parties. The Committee shall consider the question of the revision of the list at least every five years and, in any event, following any revision of the list of occupational diseases in Schedule I to ILO Convention No 121 concerning employment injury benefits or of the European list of occupational diseases in the Recommendation of the Commission of the European Communities of 23 July 1962.

3. Any amendment adopted by the Committee in accordance with the provisions of paragraph 2 shall be notified to the Parties by the Secretary General of the Council of Europe. Such amendment shall enter into force in respect of any State which is already a Part at the time of its adoption when such State notifies the Secretary General of the Council of Europe of its acceptance thereof. Such an amendment shall automatically enter into force in respect of a State subsequently becoming a Party if, at the time when it expressed its consent to be bound by this (revised) Code, the amendment had already entered into force for two-thirds or more of the Parties; otherwise, the amendment shall enter into force in respect of the State in question when it notifies the Secretary General of the Council of Europe of its acceptance thereof.

réputé être un accident du travail, à moins que sa législation ne couvre les accidents non professionnels dans les mêmes conditions que les accidents professionnels.

Article 34

1. Toute Partie doit:

a) soit établir, par voie de législation, une liste de maladies comprenant au moins les maladies énumérées au tableau annexé à la présente partie, qui seraient reconnues comme professionnelles dans des conditions prescrites;

b) soit inclure dans sa législation une définition générale des maladies professionnelles suffisamment large pour couvrir au moins les maladies énumérées au tableau annexé à la présente partie;

c) soit établir, par voie de législation, une liste de maladies professionnelles comprenant au moins cinq sur six des maladies énumérées au tableau annexé à la présente partie, qui seraient reconnues comme professionnelles dans des conditions prescrites, et compléter cette liste par une définition générale des maladies professionnelles ou par des dispositions permettant d'établir l'origine professionnelle de maladies qui ne se manifestent pas dans des conditions prescrites.

2. Le comité peut adopter des amendements à la liste figurant dans le tableau annexé à la présente partie à la majorité des deux tiers des voix exprimées, représentant au moins une majorité des deux tiers des membres du comité désignés par les Parties. Le comité examine la question de la révision de la liste au moins tous les cinq ans, et en tout cas à la suite de toute révision de la liste des maladies professionnelles contenue dans le tableau I joint à la Convention n° 121 de l'OIT concernant les prestations en cas d'accidents du travail et de maladies professionnelles, ou de la liste européenne des maladies professionnelles contenue dans la Recommandation de la Commission des Communautés européennes du 23 juillet 1962.

3. Tout amendement adopté par le comité conformément aux dispositions du paragraphe 2 est notifié par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aux Parties. Un tel amendement entrera en vigueur à l'égard de tout Etat qui est déjà Partie au moment de son adoption, lorsque cet Etat informe le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe qu'il accepte l'amendement. Un tel amendement entrera en vigueur automatiquement à l'égard d'un Etat devenu ultérieurement Partie si, au moment où il a exprimé son consentement à être lié par le présent Code (révisé), l'amendement est déjà entré en vigueur pour les deux tiers au moins des Parties; dans le cas contraire, l'amendement entrera en vigueur à l'égard de l'Etat en question lorsque celui-ci aura informé le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe de son acceptation.

Article 35

1. The persons protected shall comprise:
 - a) all employees, including apprentices, and, in the case of the death of the victim, the surviving spouse and children; or
 - b) prescribed classes of the economically active population, constituting in all at least 80% of the total economically active population and, in the event of the death of the victim, the surviving spouse and children.
2. In the case of surviving spouses, the right to the benefit may be made subject, as may be prescribed, to the condition that they are incapable of meeting their own needs.
3. Notwithstanding the provisions of sub-paragraph a of paragraph 1 of this article, any Party may exclude from the application of this part classes of employees constituting no more than 5% of all employees.

Article 36

1. In the contingency referred to in sub-paragraph a of paragraph 1 of Article 32, medical care shall include:
 - a) general practitioner care and specialist care inside or outside hospital, including the necessary diagnoses and tests, as well as domiciliary visits;
 - b) care provided by a member of a profession legally recognised as allied to the medical profession, under the supervision of a medical or other qualified practitioner;
 - c) the provision of the necessary pharmaceutical supplies on the prescription of a medical practitioner or other qualified practitioner;
 - d) maintenance in a hospital or any other medical institution;
 - e) dental care, including the necessary dental prostheses;
 - f) medical rehabilitation, including the supply, maintenance and renewal of prosthetic and orthopaedic appliances, as well as medical aids as prescribed;
 - g) transport of the victim, as may be prescribed;
 - h) the following care at the place of work wherever possible:
 - i) emergency care for victims of serious accidents;
 - ii) follow-up care for victims of slight injuries not requiring absence from work.
2. The beneficiary shall not be required to contribute to the cost of medical care.

Article 35

1. Les personnes protégées doivent comprendre:
 - a) soit tous les salariés, y compris les apprentis et, en cas de décès de la victime, le conjoint survivant et les enfants;
 - b) soit des catégories prescrites de la population économiquement active formant au total 80% au moins de l'ensemble de la population économiquement active et, en cas de décès de la victime, le conjoint survivant et les enfants.
2. En ce qui concerne les conjoints survivants, le droit aux prestations peut être subordonné, selon ce qui est prescrit, à la condition qu'ils soient incapables de subvenir à leurs propres besoins.
3. Nonobstant les dispositions de l'alinéa a du paragraphe 1 du présent article, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie des catégories de salariés formant au total 5% au plus de l'ensemble des salariés.

Article 36

1. Dans l'éventualité visée à l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 32, les soins médicaux doivent comprendre:
 - a) les soins de praticiens de médecine générale et de spécialistes à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées, y compris les actes de diagnostic et de contrôle nécessaires, ainsi que les visites à domicile;
 - b) les soins dispensés par un membre d'une profession légalement reconnue comme connexe à la profession médicale, sous la surveillance d'un médecin ou d'un autre praticien qualifié;
 - c) la fourniture des produits pharmaceutiques nécessaires, sur ordonnance d'un médecin ou d'un autre praticien qualifié;
 - d) l'entretien dans un hôpital ou toute autre institution médicale;
 - e) les soins dentaires, y compris les prothèses dentaires nécessaires;
 - f) la réadaptation médicale, y compris la fourniture, l'entretien et le remplacement des appareils de prothèse ou d'orthopédie, ainsi que les appareils d'aide médicale, selon ce qui est prescrit;
 - g) le transport de la victime, selon ce qui est prescrit;
 - h) dans la mesure du possible, les soins suivants sur les lieux de travail:
 - i) soins d'urgence aux victimes d'accidents graves;
 - ii) soins renouvelés aux victimes de blessures légères n'entraînant pas d'arrêt de travail.
2. Le bénéficiaire ne peut être tenu de participer aux frais des soins médicaux.

3. Medical care shall aim at preserving, restoring or improving the health of the person protected and his ability to work and meet his personal needs.

Article 37

1. In the contingency referred to in sub-paragraph b of paragraph 1 of Article 32, the benefit shall take the form of periodical payments calculated in accordance with the provisions of either Article 71 or Article 72. Their amount may vary in the course of the contingency, provided that their average amount complies with those provisions.

2. In the contingency referred to in sub-paragraph b of paragraph 1 of Article 32, a Party shall be deemed to comply with the provisions of this part if its legislation grants sickness benefit for victims of work accidents and occupational diseases under a general medical care or sickness benefit scheme, under the conditions prescribed for beneficiaries under that scheme, to the exclusion of any condition concerning a qualifying period, provided the said conditions are at least as favourable as those prescribed in Part III.

Article 38

1. In the contingency referred to in sub-paragraph c of paragraph 1 of Article 32, the benefit shall take the form of periodical payments:

a) calculated in accordance with the provisions of either Article 71 or Article 72 in the case of total loss of earning capacity or corresponding loss of faculty; or

b) calculated as a fair proportion of the benefit resulting from the provisions of the foregoing sub-paragraph in the case of partial loss of earning capacity or corresponding loss of faculty.

2. In the case of partial loss of earning capacity of less than 25%, or a corresponding loss of faculty, the benefit may take the form of a lump-sum payment. The amount of the payment shall not be less than the total amount of periodical payments which would have been due for a period of three years, having regard to the provisions of the foregoing paragraph.

3. In other cases, at the request of the victim, all or part of the periodical payments provided for in paragraph 1 of this article may be converted into a lump sum corresponding to the actuarial equivalent thereof, where the competent authority has reason to believe that such lump sum will be utilised in a manner which is unquestionably advantageous for the victim.

3. Les soins médicaux doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la personne protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

Article 37

1. Dans l'éventualité visée à l'alinéa b du paragraphe I de l'article 32, les prestations doivent être versées sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions soit de l'article 71, soit de l'article 72. Le montant des paiements périodiques peut varier au cours de l'éventualité, à condition que leur montant moyen soit conforme à ces dispositions.

2. Dans l'éventualité visée à l'alinéa b du paragraphe I de l'article 32, une Partie est réputée satisfaire aux dispositions de la présente partie si sa législation accorde les indemnités de maladie aux victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles, dans le cadre d'un régime général d'indemnités ou de prestations de maladie, dans les conditions prévues pour les bénéficiaires de ce régime, à l'exception de toute condition de stage, sous réserve que ces conditions soient au moins aussi favorables que celles qui sont prévues à la partie III.

Article 38

1. Dans l'éventualité visée à l'alinéa c du paragraphe I de l'article 32, les prestations doivent être versées sous forme de paiements périodiques:

a) calculés conformément aux dispositions soit de l'article 71, soit de l'article 72 en cas de perte totale de la capacité de gain ou de diminution correspondante de l'intégrité physique; ou

b) calculés selon une proportion équitable des prestations résultant des dispositions de l'alinéa précédent, en cas de perte partielle de la capacité de gain ou de diminution correspondante de l'intégrité physique.

2. En cas de perte partielle de la capacité de gain, d'un degré inférieur à 25%, ou en cas de diminution correspondante de l'intégrité physique, la prestation peut prendre la forme d'un versement unique. Le montant de ce versement ne doit pas être inférieur à la totalité des paiements périodiques qui auraient été dus pour une période de trois ans, compte tenu des dispositions du paragraphe précédent.

3. Dans les autres cas, à la demande de la victime, tout ou partie des paiements périodiques prévus au paragraphe I du présent article peut être converti en un versement unique, correspondant à l'équivalent actuariel desdits paiement périodiques, lorsque l'autorité compétente a des raisons de croire que ce versement sera utilisé de manière incontestablement avantageuse pour la victime.

4. The conditions in which the periodical payments referred to in paragraph 1 of this article shall be reviewed, suspended or cancelled in the light of changes which may have occurred in the degree of loss of earning capacity or loss of faculty shall be determined by national legislation.

5. In addition, each Party shall provide increased or special benefit, under prescribed conditions, for beneficiaries whose condition necessitates the constant attendance of another person.

Article 39

1. In the contingency referred to in sub-paragraph d of paragraph 1 of Article 32, benefit shall take the form of periodical payments to the victim's surviving spouse and children, calculated in accordance with the provisions of either Article 71 or Article 72.

2. In addition, a grant for funeral costs shall be paid, under prescribed conditions, to the victim's survivors, dependants or other persons specified by national legislation.

Article 40

Entitlement to benefit shall not be made conditional on any qualifying period. In the case of occupational diseases, the period of exposure to risk which may be prescribed shall not be considered as a qualifying period.

Article 41

Medical care and benefit in the form of periodical payments shall be provided throughout the duration of the contingency referred to in sub-paragraphs a, b, c or d respectively of paragraph 1 of Article 32.

Article 42

Each Party shall, under prescribed conditions:

- a) take measures to prevent work accidents and occupational diseases;
- b) provide occupational rehabilitation facilities to prepare disabled persons, wherever possible, for the resumption of their previous activity or, where this is not possible, for the most suitable alternative gainful activity, having regard to their aptitudes and capacities;
- c) take measures to facilitate the placement of disabled persons in suitable employment.

4. La législation nationale déterminera les conditions dans lesquelles auront lieu la révision, la suspension ou la suppression des paiements périodiques prévus au paragraphe 1 du présent article, en fonction des modifications pouvant survenir dans le degré de perte de la capacité de gain ou de diminution de l'intégrité physique.

5. En outre, toute Partie doit majorer les prestations ou prévoir des prestations spéciales, dans des conditions prescrites, pour les bénéficiaires dont l'état requiert l'assistance constante d'une tierce personne.

Article 39

1. Dans l'éventualité visée à l'alinéa d du paragraphe 1 de l'article 32, les prestations doivent être versées au conjoint survivant et aux enfants de la victime sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions soit de l'article 71, soit de l'article 72.

2. En outre, une allocation pour frais funéraires doit, conformément aux conditions prescrites, être versée aux survivantes de la victime, aux personnes qui étaient à sa charge ou à d'autres personnes désignées par la législation nationale.

Article 40

Le droit aux prestations ne peut être subordonné à aucune condition de stage. En ce qui concerne les maladies professionnelles, la durée d'exposition au risque éventuellement prescrite ne doit pas être considérée comme une condition de stage.

Article 41

Les soins médicaux et les prestations versées sous forme de paiements périodiques doivent être accordés pendant toute la durée des éventualités visées respectivement aux alinéas a, b, c ou d du paragraphe 1 de l'article 32.

Article 42

Toute Partie doit, dans des conditions prescrites:

- a) prendre des mesures de prévention contre les accidents du travail et les maladies professionnelles;
- b) prévoir des services de rééducation professionnelle qui préparent l'invalidé, dans tous les cas où cela est possible, à reprendre son activité antérieure ou, si ce n'est pas possible, à exercer une autre activité lucrative qui convienne le mieux à ses aptitudes et capacités;
- c) prendre des mesures tendant à faciliter le placement des invalides dans un emploi approprié.

Article 43

1. Under prescribed conditions, workers exposed to the risk of occupational disease shall be required to undergo periodical medical tests.

2. Where a change of occupation is forced on the workers referred to in the foregoing paragraph, they shall benefit from the services and measures prescribed in subparagraphs b and c of Article 42.

Article 44

In the contingency referred to in sub-paragraph a of paragraph 1 of Article 32, a Party shall be deemed to comply with the provisions of this part if its legislation provides medical care for victims of work accidents and occupational diseases under a general medical care or sickness benefit scheme, under the conditions prescribed for beneficiaries under that scheme, to the exclusion of any condition concerning a qualifying period, provided that the said conditions are at least as favourable as those prescribed in Part II.

SCHEDULE TO PART VI

List of occupational diseases

Occupational diseases	Work involving exposure to risk ¹
1. Pneumoconiosis caused by sclerogenic mineral dust (silicosis, anthraco-silicosis, asbestosis) and silicotuberculosis, provided that silicosis is a determining factor in the resultant incapacity or death.	All work involving exposure to the risk concerned.
2. Bronchopulmonary diseases caused by hard-metal dust.	"
3. Bronchopulmonary diseases caused by cotton dust (byssinosis), or flax, hemp or sisal dust.	"
4. Occupational asthma caused by sensitising agents or irritants recognised as such and inherent in the type of work.	"
5. Extrinsic allergic alveolitis and its sequelae caused by the inhalation of organic dust as defined by national legislation.	"
6. Diseases caused by beryllium (glucinium) or its toxic compounds.	"

¹) In the application of this schedule, account should be taken as appropriate of the degree and type of exposure.

Article 43

1. Dans des conditions prescrites, les travailleurs exposés au risque de maladie professionnelle doivent être soumis à des examens médicaux périodiques de contrôle.

2. Si un changement d'occupation est imposé aux travailleurs visés au paragraphe précédent, ils doivent bénéficier des services et des mesures prévus aux alinéas b et c de l'article 42.

Article 44

Dans l'éventualité visée à l'alinéa a du paragraphe 1 de l'article 32, toute Partie est réputée satisfaisante aux dispositions de la présente partie si sa législation accorde les soins médicaux aux victimes d'accidents du travail ou de maladies professionnelles dans le cadre d'un régime général de soins médicaux ou de prestations de maladie, dans les conditions prévues pour les bénéficiaires de ce régime, à l'exception de toute condition de stage, sous réserve que ces conditions soient au moins aussi favorables que celles qui sont prévues à la partie II.

ANNEXE À LA PARTIE VI

LISTE DES MALADIES PROFESSIONNELLES

Maladies professionnelles	Travaux exposant au risque ¹⁾
1. Pneumoconioses causées par des poussières minérales sclérogènes (silicose, anthraco-silicose, asbestose) et silico-tuberculose pour autant que la silicose est une cause déterminante de l'incapacité ou de la mort.	Tous travaux exposant au risque considéré.
2. Bronchopneumopathies causées par les poussières des métaux durs.	"
3. Maladies bronchopulmonaires causées par les poussières de coton (byssinose), de lin, de chanvre ou de sisal.	"
4. Asthme professionnel causé par des agents sensibilisants ou irritants reconnus comme tels et inhérents au type de travail.	"
5. Alvéolites allergiques extrinsèques et leurs séquelles causées par l'inhalation de poussières organiques conformément à ce qui est prescrit par la législation nationale.	"
6. Maladies causées par le béryllium (glucinium) ou ses composés toxiques.	"

¹⁾ Dans l'application de ce tableau, il conviendrait de prendre en considération, le cas échéant, le niveau et le type d'exposition.

Occupational diseases	Work involving exposure to risk ¹
7. Diseases caused by cadmium or its toxic compounds.	"
8. Diseases caused by phosphorus or its toxic compounds.	"
9. Diseases caused by chromium or its toxic compounds.	"
10. Diseases caused by manganese or its toxic compounds.	"
11. Diseases caused by arsenic or its toxic compounds.	"
12. Diseases caused by mercury or its toxic compounds.	"
13. Diseases caused by lead or its toxic compounds.	"
14. Diseases caused by fluorine or its toxic compounds.	"
15. Diseases caused by carbon disulphide.	"
16. Diseases caused by toxic halogen derivatives of aliphatic or aromatic hydrocarbons.	"
17. Diseases caused by benzene or its toxic compounds.	"
18. Diseases caused by toxic nitro- and amino-derivatives of benzene or its homologues.	"
19. Diseases caused by nitroglycerine or other nitric acid esters.	"
20. Diseases caused by alcohols, glycols or ketones.	"
21. Diseases caused by asphyxiants: carbon monoxide, hydrogen cyanide or its toxic derivatives, hydrogen sulphide.	"
22. Hearing impairment caused by noise.	"
23. Diseases caused by vibration (muscle, tendon, bones, articulations, peripheral nerve disorders).	"
24. Diseases caused by work in compressed air.	"
25. Diseases caused by ionising radiations.	All work involving exposure to the action of ionising radiations.
26. Skin diseases caused by physical, chemical or biological agents not included under other heads.	All work involving exposure to the risk concerned.

¹) In the application of this schedule, account should be taken as appropriate of the degree and type of exposure.

Maladies professionnelles	Travaux exposant au risque ¹⁾
7. Maladies causées par le cadmium ou ses composés toxiques.	"
8. Maladies causées par le phosphore ou ses composés toxiques.	"
9. Maladies causées par le chrome ou ses composés toxiques.	"
10. Maladies causées par le manganèse ou ses composés toxiques.	"
11. Maladies causées par l'arsenic ou ses composés toxiques.	"
12. Maladies causées par le mercure ou ses composés toxiques.	"
13. Maladies causées par le plomb ou ses composés toxiques.	"
14. Maladies causées par le fluor ou ses composés toxiques.	"
15. Maladies causées par le sulfure de carbone.	"
16. Maladies causées par les dérivés halogénés toxiques des hydrocarbures aliphatiques ou aromatiques.	"
17. Maladies causées par le benzène ou ses homologues toxiques.	"
18. Maladies causées par les dérivés nitrés et aminés toxiques du benzène ou de ses homologues.	"
19. Maladies causées par la nitroglycérine ou d'autres esters de l'acide nitrique.	"
20. Maladies causées par les alcools, les glycols ou les cétones.	"
21. Maladies causées par les substances asphyxiantes: oxyde de carbone, cyanure d'hydrogène ou ses dérivés toxiques, hydrogène sulfuré.	"
22. Atteinte auditive causée par le bruit.	"
23. Maladies causées par les vibrations (affection des muscles, des tendons, des os, des articulations ou des nerfs périphériques.)	"
24. Maladies causées par le travail dans l'air comprimé.	"
25. Maladies causées par les radiations ionisantes.	Tous travaux exposant à l'action des radiations ionisantes.
26. Maladies de la peau causées par des agents physiques, chimiques ou biologiques non inclus dans d'autres rubriques.	Tous travaux exposant aux risques considérés.

¹⁾ Dans l'application de ce tableau, il conviendrait de prendre en considération, le cas échéant, le niveau et le type d'exposition.

Occupational diseases	Work involving exposure to risk ¹
27. Primary epitheliomatous cancer of the skin caused by tar, pitch, bitumen, mineral oil, anthracene, or their compounds, products or residues.	"
28. Lung cancer or mesothelioma caused by asbestos.	"
29. Infectious or parasitic diseases contracted in an occupation where there is a particular risk of contamination.	a) Health or laboratory work; b) Veterinary work; c) Handling of animals, animal carcasses, parts of such carcasses, or goods which may have been contaminated by animals, animal carcasses, or parts of such carcasses; d) Other work carrying a particular risk of contamination.

¹ In the application of this schedule, account should be taken as appropriate of the degree and type of exposure.

PART VII

FAMILY BENEFIT

Article 45

The Contingency covered shall be responsibility for the maintenance of children, as prescribed.

Article 46

1. The persons protected shall comprise:
 - a) the children of all employees, including apprentices; or
 - b) the children of all economically active persons; or
 - c) the children of all residents; or
 - d) the children of all residents whose means for the duration of the contingency do not exceed prescribed limits.
2. Notwithstanding the provisions of subparagraphs a and b of the foregoing paragraph, any Party may exclude from the application of this part;

Maladies professionnelles	Travaux exposant au risque ¹⁾
27. Epithéliomas primitifs de la peau causés par le goudron, le brai, le bitume, les huiles minérales, l'anthracène ou les composés, produits ou résidus de ces substances.	"
28. Cancer pulmonaire ou mésothéliome causés par l'amiante.	"
29. Maladies infectieuses ou parasitaires contractées dans une activité comportant un risque particulier de contamination.	a) Travaux dans le domaine de la santé et travaux de laboratoire; b) Travaux vétérinaires; c) Travaux de manipulation d'animaux, de carcasses ou de débris d'animaux, ou de marchandises susceptibles d'avoir été contaminées par des animaux; des carcasses ou des débris d'animaux; d) Autres travaux comportant un risque particulier de contamination.

¹ Dans l'application de ce tableau, il conviendrait de prendre en considération, le cas échéant, le niveau et le type d'exposition.

PARTIE VII

PRESTATIONS FAMILIALES

Article 45

L'éventualité couverte est la charge d'enfants, selon ce qui est prescrit.

Article 46

1. Les personnes protégées doivent comprendre:

- a) soit les enfants de tous les salariés, y compris les apprentis;
- b) soit les enfants de toutes les personnes économiquement actives;
- c) soit les enfants de tous les résidents;
- d) soit les enfants de tous les résidents dont les ressources pendant l'éventualité n'excèdent pas des limites prescrites.

2. Nonobstant les dispositions des alinéas a et b du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie:

- a) the children of classes of employees constituting in all no more than 5% of all employees; or
- b) the children of classes of the economically active population constituting in all no more than 10% of the total economically active population.

3. Where a Party applies sub-paragraph a or b of paragraph 1 of this article, the children of persons receiving:

- a) invalidity, old-age or survivors' benefit;
 - b) benefit for permanent disablement to a prescribed degree, or survivors' benefit in the case of a work accident or occupational disease;
 - c) unemployment benefit,
- shall be protected under prescribed conditions.

Article 47

The benefits shall comprise:

- a) either periodical payments for families; or
- b) a combination of periodical payments, tax relief, benefits in kind or social services for families.

Article 48

1. Where a Party applies sub-paragraph a or b of paragraph 1 of Article 46, entitlement to benefit shall not be made conditional on the completion of a qualifying period.

2. Where a Party applies sub-paragraph c or d of paragraph 1 of Article 46, entitlement to benefit may be made subject to qualifying period not exceeding six months' residence.

Article 49

The total value of the benefits granted in accordance with Article 47 shall be such as to represent at least:

- a) either 1,5% of the gross domestic product; or
- b) 3% of the minimal legal or minimum inter-occupational wage of an ordinary labourer, as determined in accordance with the provisions of Article 72, multiplied by the total number of persons protected.

Article 50

The benefits referred to in Article 47 shall be provided throughout the duration of the contingency covered.

a) soit les enfants de catégories de salariés formant au total 5% au plus de l'ensemble des salariés;

b) soit les enfants de catégories de la population économiquement active formant au total 10% au plus de l'ensemble de la population économiquement active.

3. Lorsqu'il est fait usage des alinéas a ou b du paragraphe 1 du présent article, les enfants des personnes qui reçoivent:

a) des prestations d'invalidité, de vieillesse ou de survivants;

b) des prestations d'incapacité permanente d'un degré prescrit ou de survivants, en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle;

c) des prestations de chômage,

doivent être protégés, dans des conditions prescrites.

Article 47

Les prestations doivent comprendre:

a) soit des paiements périodiques en faveur des familles;

b) soit une combinaison de paiements périodiques, d'avantages fiscaux, de prestations en nature ou de services sociaux, en faveur des familles.

Article 48

1. Si une Partie applique les alinéas a et b du paragraphe 1 de l'article 46, le droit aux prestations ne peut être subordonné à aucune condition de stage.

2. Si une Partie applique les alinéas c ou d du paragraphe 1 de l'article 46, le droit aux prestations peut être subordonné à l'accomplissement d'un stage dont la durée ne doit pas excéder six mois de résidence.

Article 49

La valeur totale des prestations attribuées conformément aux dispositions de l'article 47 devra être telle qu'elle représente au moins:

a) soit 1,5% du produit intérieur brut;

b) soit 3% du salaire minimal légal ou interprofessionnel, ou du salaire du manoeuvre ordinaire, déterminés conformément aux dispositions de l'article 72, multipliés par le nombre total de toutes les personnes protégées.

Article 50

Les prestations visées à l'article 47 doivent être accordées pendant toute la durée de l'éventualité couverte.

PART VIII
MATERNITY BENEFIT

Article 51

The contingencies covered shall include:

- a) pregnancy, confinement and their consequences;
- b) the resulting suspension of earnings, as defined by national legislation.

Article 52

1. The persons protected shall comprise:
 - a) as regards the contingency referred to in subparagraph a of Article 51:
 - i) all employed women including female apprentices, and their female children, together with the dependent wives of employees, including apprentices, and their female children; or
 - ii) all economically active women and their female children, together with all dependent wives of economically active men and their female children; or
 - iii) all women residents;
 - b) as regards the contingency referred to in sub-paragraph b of Article 51:
 - i) all employed women, including female apprentices, or
 - ii) all women belonging to prescribed classes of the economically active population constituting in all at least 80% of the total economically active population.
2. a) Notwithstanding the terms of sub-paragraph a of the foregoing paragraph, any Party may exclude from the application of this part:
 - i) women belonging to classes of employees constituting in all no more than 5% of all employees, and their female children, together with the wives of men belonging to these classes, and their female children; or
 - ii) women belonging to classes of the economically active population constituting in all no more than 10% of the total economically active population, and their female children, together with the wives of men belonging to these classes, and their female children; or
 - iii) women belonging to classes of residents constituting in all no more than 10% of all residents, and their female children.

PARTIE VIII

PRESTATIONS DE MATERNITÉ

Article 51

Les éventualités couvertes doivent comprendre :

- a) la grossesse, l'accouchement et leurs suites;
- b) la suspension du gain qui en résulte, telle qu'elle est définie par la législation nationale.

Article 52

1. Les personnes protégées doivent comprendre :

- a) en ce qui concerne, l'éventualité visée à l'alinéa a de l'article 51 ;
 - i) soit toutes les salariées, y compris les apprenties, et leurs enfants de sexe féminin, ainsi que toutes les épouses à charge des salariés, y compris les apprentis, et leurs enfants de sexe féminin;
 - ii) soit toutes les femmes économiquement actives et leurs enfants de sexe féminin, ainsi que toutes les épouses à charge des hommes économiquement actifs et leurs enfants de sexe féminin;
 - iii) soit toutes les résidentes;
- b) en ce qui concerne l'éventualité visée à l'alinéa b de l'article 51 :
 - i) soit toutes les salariées, y compris les apprenties;
 - ii) soit toutes les femmes appartenant à des catégories prescrites de la population économiquement active formant au total 80% au moins de l'ensemble de la population économiquement active.

2. a) Nonobstant les dispositions de l'alinéa a du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie :

- i) soit les femmes appartenant à des catégories de salariés, formant au total 5% au plus de l'ensemble des salariés, et leurs enfants de sexe féminin, ainsi que les épouses des hommes appartenant à ces catégories et leurs enfants de sexe féminin;
- ii) soit les femmes appartenant à des catégories de la population économiquement active formant au total 10% au plus de l'ensemble de la population économiquement active, et leurs enfants de sexe féminin, ainsi que les épouses des hommes appartenant à ces catégories et leurs enfants de sexe féminin;
- iii) soit les femmes appartenant à des catégories de résidents formant au total 10% au plus de l'ensemble des résidents, et leurs enfants de sexe féminin;

b) Notwithstanding the provisions of sub-paragraph b.i of the foregoing paragraph, any Party may exclude from the application of this part women belonging to classes of employees constituting in all no more than 10% of all employees.

3. Where a Party applies subparagraph a.i or a.ii of paragraph 1 of this article, women receiving any of the following benefits or applying for one of the benefits provided for under a and b of this paragraph:

- a) invalidity, old-age or survivors' benefit,
 - b) benefit for permanent disablement to a prescribed degree or survivors' benefit, in the case of a work accident or occupational disease,
 - c) unemployment benefit,
- and the dependent wives of men who are receiving these benefits, or are claiming invalidity, old-age or survivors' benefit and their children shall continue prescribed conditions to be protected in respect of the contingency referred to in sub-paragraph a of Article 51.

4. A Party may derogate from the provisions of sub-paragraph a of paragraph 1, sub-paragraph a of paragraph 2 and paragraph 3 of this article if its legislation guarantees medical care:

- a) to prescribed classes of employed women constituting in all at least 80% of all employed women; or
- b) to prescribed classes of economically active women constituting in all at least 75% of the total economically active women; or
- c) to prescribed classes of women residents constituting in all at least 70% of all women residents,
and, in the case of illness resulting from pregnancy and requiring long-term care, to all women residents.

Article 53

1. In the contingency referred to in sub-paragraph a of Article 51, medical care shall include:

- a) pre-natal, confinement and post-natal care, inside or outside hospital, by a general practitioner, a specialist or qualified midwife, including the necessary diagnoses and tests, as may be prescribed, as well as domiciliary visits;
- b) care by a member of a profession legally recognised as allied to the medical profession, who is qualified to supply services associated with maternity care under appropriate medical supervision;

b) Nonobstant les dispositions de l'alinéa b.i du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie les femmes appartenant à des catégories de salariés formant au total 10% au plus de l'ensemble des salariés.

3. Lorsqu'il est fait usage des alinéas a.i ou a.ii du paragraphe 1 du présent article, les femmes qui reçoivent l'une des prestations suivantes ou demandent l'une des prestations prévues aux alinéas a et b du présent paragraphe:

a) des prestations d'invalidité, de vieillesse ou de survivants;

b) des prestations d'incapacité permanente d'un degré prescrit ou de survivants, en cas d'accident du travail ou de maladie professionnelle;

c) des prestations de chômage;

ainsi que les épouses à charge des hommes qui reçoivent de telles prestations ou qui sont demandeurs de prestations d'invalidité, de vieillesse ou de survivants, et leurs enfants, continueront, dans des conditions prescrites, à être protégées en ce qui concerne l'éventualité visée à l'alinéa a de l'article 51.

4. Une Partie peut déroger aux dispositions des paragraphes 1, alinéa a, 2, alinéa a et 3 du présent article si sa législation prévoit que les soins médicaux sont garantis:

a) soit à des catégories prescrites de salariées formant au total 80% au moins de l'ensemble des salariées;

b) soit à des catégories prescrites de femmes économiquement actives formant au total 75% au moins de l'ensemble des femmes économiquement actives;

c) soit à des catégories prescrites de résidentes formant au total 70% au moins de l'ensemble des résidentes;

et en cas de maladies résultant de la grossesse et nécessitant des soins de longue durée, à toutes les résidentes.

Article 53

1. Dans l'éventualité visée à l'alinéa a de l'article 51, les soins médicaux doivent comprendre:

a) les soins prénatals, les soins pendant l'accouchement et les soins postnatals, dispensés soit par un praticien de médecine générale ou par un spécialiste, soit par une sage-femme diplômée, à des personnes hospitalisées ou non hospitalisées, y compris les actes de diagnostic et de contrôle nécessaires, selon ce qui est prescrit, ainsi que les visites à domicile;

b) les soins dispensés par un membre d'une profession légalement reconnue comme connexe à la profession médicale, compétent pour fournir des services associés aux soins de maternité sous un contrôle médical approprié;

- c) the provision of the necessary pharmaceutical supplies on prescription by a medical practitioner or other qualified person;
- d) maintenance in a hospital or any other medical institution;
- e) dental care including the necessary dental prostheses;

f) medical rehabilitation, including the supply, maintenance and renewal of prosthetic and orthopaedic appliances as well as medical aids as may be prescribed;

- g) transport of the beneficiary, as may be prescribed;

2. Where a Party's legislation requires the beneficiary or the beneficiary's breadwinner to share in the cost of medical care, the rules governing such cost-sharing shall be such as not to impose hardship or render medical and social protection less effective.

3. Medical care shall aim at preserving, restoring, or improving the health of the woman protected and her ability to work and to meet her personal needs.

Article 54

In the contingency referred to in sub-paragraph b of Article 51, maternity cash benefit shall take the form of periodical payments calculated in accordance with the provisions of either Article 71 or Article 72. Their amount may vary in the course of the contingency, provided that their average amount complies with those provisions.

Article 55

Where a Party's legislation makes entitlement to maternity cash benefit conditional on the completion of a qualifying period, that period shall be no longer than is considered necessary to prevent abuse.

Article 56

1. Medical care shall be provided throughout the duration of the contingency referred to in sub-paragraph a of Article 51.

2. Maternity cash benefit shall be payable throughout the duration of the contingency referred to in sub-paragraph b of Article 51. However, the duration of its payment may be limited to fourteen weeks unless the duration of the compulsory period of absence from work is longer, in which case maternity benefit shall be paid throughout that period.

- c) la fourniture des produits pharmaceutiques nécessaires sur ordonnance d'un médecin ou d'une autre personne qualifiée;
- d) l'entretien dans un hôpital ou toute autre institution médicale;
- e) les soins dentaires, y compris les prothèses dentaires nécessaires;
- f) la réadaptation médicale, y compris la fourniture, l'entretien et le remplacement des appareils de prothèse ou d'orthopédie, ainsi que les appareils d'aide médicale, selon ce qui est prescrit;
- g) le transport de la bénéficiaire, selon ce qui est prescrit.

2. Si la législation d'une Partie prévoit que le bénéficiaire ou son soutien de famille sont tenus de participer aux frais des soins médicaux, les règles relatives à cette participation doivent être établies de telle sorte qu'elles n'entraînent pas une charge trop lourde et ne risquent pas de rendre moins efficace la protection médicale et sociale.

3. Les soins médicaux doivent tendre à préserver, à rétablir ou à améliorer la santé de la femme protégée, ainsi que son aptitude à travailler et à faire face à ses besoins personnels.

Article 54

Dans l'éventualité visée à l'alinéa b de l'article 51, les indemnités de maternité doivent être versées sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions soit de l'article 71, soit de l'article 72. Le montant des paiements périodiques peut varier au cours de l'éventualité, à condition que leur montant moyen soit conforme à ces dispositions.

Article 55

Si la législation d'une Partie subordonne l'ouverture du droit aux indemnités de maternité à l'accomplissement d'une stage, la durée de ce stage ne doit pas excéder la durée considérée comme nécessaire pour éviter les abus.

Article 56

1. Les soins médicaux doivent être accordés pendant toute la durée de l'éventualité visée à l'alinéa a de l'article 51.

2. Les indemnités de maternité doivent être versées pendant toute la durée de l'éventualité visée à l'alinéa b de l'article 51. Toutefois, la durée du service de ces indemnités peut être limitée à quatorze semaines, à moins que la durée de la période prescrite d'abstention du travail ne soit plus longue, auquel cas les indemnités de maternité doivent être versées pendant toute la durée de cette période.

Article 57

A Party shall be deemed to comply with the provisions of this part relating to maternity cash benefit if, in the case of parental leave, its legislation prescribes cash benefit at least as favourable as that prescribed in this part.

PART IX
INVALIDITY BENEFIT

Article 58

The contingencies covered shall include:

- a) in the case of an economically active person, incapacity to a prescribed extent to work to earn;
- b) in the case of a person not economically active, incapacity to a prescribed extent to engage in his usual activities;
- c) incapacity to a prescribed extent of a child resulting from congenital disability or from invalidity occurring before the school-leaving age,

where such incapacity is likely to be permanent or where it persists after the expiry of a prescribed period of temporary or initial incapacity.

Article 59

1. The persons protected shall comprise:
 - a) all employees, including, under prescribed conditions, apprentices; or
 - b) prescribed classes of the economically active population constituting in all no less than 80% of the total economically active population; or
 - c) all residents.
2. Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs *a* and *c* of the foregoing paragraph, any Party may exclude from the application of this part:
 - a) classes of employees constituting in all no more than 10% of all employees; or
 - b) classes of residents constituting in all no more than 10% of all residents.

Article 60

1. In the contingency referred to in sub-paragraph *a* of Article 58 invalidity benefit shall take the form of periodical payments calculated in accordance with the provisions of either Article 71 or Article 72.

Article 57

Une Partie est réputée satisfaire aux dispositions de la présente partie relatives aux indemnités de maternité si sa législation prévoit, en cas de congé parental, une indemnisation au moins aussi favorable que celle prévue à la présente partie.

PARTIE IX

PRÉSENTATIONS D'INVALIDITÉ

Article 58

Les éventualités couvertes doivent comprendre:

- a) l'incapacité de travail ou de gain d'un degré prescrit, s'il s'agit d'une personne économiquement active;
- b) l'incapacité de vaquer à ses occupations dans une mesure prescrite, s'il ne s'agit pas d'une personne économiquement active;
- c) l'incapacité d'un degré prescrit d'un enfant, résultant d'un handicap congénital ou d'une invalidité survenue avant l'âge auquel la scolarité obligatoire prend fin,

lorsqu'il est probable que cette incapacité sera permanente ou lorsqu'elle subsiste à l'expiration d'une période prescrite d'incapacité temporaire ou initiale.

Article 59

1. Les personnes protégées doivent comprendre:

- a) soit tous les salariés, y compris, dans des conditions prescrites, les apprentis;
- b) soit des catégories prescrites de la population économiquement active, formant au total 80% au moins de l'ensemble de la population économiquement active;
- c) soit tous les résidents.

2. Nonobstant les dispositions des alinéas a et c du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie:

- a) soit des catégories de salariés formant au total 10% au plus de l'ensemble des salariés;
- b) soit des catégories de résidents formant au total 10% au plus de l'ensemble des résidents.

Article 60

1. Dans l'éventualité visée à l'alinéa a de l'article 58, les prestations d'invalidité doivent être versées sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions soit de l'article 71, soit de l'article 72.

2. Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph, the periodical payments may be calculated in accordance with Article 73 by any Party whose legislation protects all residents without making entitlement to invalidity benefit conditional on the completion of any qualifying period.

3. In the contingency referred to in subparagraph b of Article 58 invalidity benefit shall take the form of periodical payments calculated in accordance with the provisions of either Article 72 or Article 73.

4. In the contingency referred to in sub-paragraph c of Article 58 benefits shall include:

- a) cash allowances for education or adaptation; or
- b) specific measures to assist progress at school or at work, or additional grants.

5. Where a contingency covered arises, the benefit referred to in paragraphs 1 and 3 of this article shall be guaranteed at least:

- a) to protected persons who, in accordance with prescribed rules, have completed a period of fifteen years of contributions, occupational activity or residence, including any period considered as such; or

- b) to protect persons who, in accordance with prescribed rules, have completed a period of thirty years of contributions, occupational activity or residence, including any period considered as such, where the period separating the contingency covered and a prescribed age is taken into account as a notional period for the purpose of calculating the benefit; or

- c) where, in principle, all economically active persons are protected, to protected persons who, in accordance with prescribed rules, have completed a period of three years of contributions and in respect of whom the prescribed yearly average number, yearly number or yearly average amount of contributions paid in the course of their working life has reached a prescribed figure.

6. Benefit, which may be reduced in proportion to the period of contribution, occupational activity or residence completed, shall be paid to protected persons who, under prescribed conditions, have completed a period shorter than that specified in the foregoing paragraph.

7. The requirements of paragraph 5 of this article shall be deemed to be complied with where benefit is fixed as a percentage of ten units less than that shown in the schedule appended to Part XI and is guaranteed at least to protected persons who have completed, in accordance with prescribed rules, a qualifying period not exceeding twelve months.

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe précédent, les paiements périodiques peuvent être calculés conformément aux dispositions de l'article 73, pour toute Partie dont la législation protège tout les résidents et ne subordonne l'ouverture du droit aux prestations d'invalidité à aucune condition de stage.

3. Dans l'éventualité visée à l'alinéa b de l'article 58, les prestations d'invalidité doivent être servies sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions soit de l'article 72, soit de l'article 73.

4. Dans l'éventualité visée à l'alinéa c de l'article 58, les prestations doivent comprendre:

- a) soit des allocations en espèces d'éducation ou d'adaptation;
- b) soit des mesures particulières d'aide à l'école ou sur les lieux de travail, ou des allocations supplémentaires.

5. Les prestations visées aux paragraphes 1 et 3 du présent article doivent être garanties au moins:

a) soit aux personnes protégées justifiant, selon des règles prescrites, d'une période de quinze années de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence, y compris toute période assimilée;

b) soit aux personnes protégées justifiant, selon des règles prescrites, de trente années de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence, y compris toute période assimilée, lorsque la période séparant la réalisation de l'éventualité et un âge prescrit est prise en compte à titre de période fictive pour le calcul de la prestation;

c) soit lorsque, en principe, toutes les personnes économiquement actives sont protégées, aux personnes protégées justifiant, selon des règles prescrites, d'une période de trois années de cotisation, et au nom desquelles ont été versées, au cours de la période active de leur vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel, le nombre annuel ou le montant moyen annuel atteint un chiffre prescrit.

6. Des prestations peuvent être réduites proportionnellement aux périodes de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence accomplies doivent être attribuées aux personnes protégées justifiant, dans des conditions prescrites, d'une période d'une durée inférieure aux périodes prévues au paragraphe précédent.

7. Les conditions du paragraphe 5 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsque des prestations fixées selon un pourcentage inférieur de dix unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à la partie XI sont au moins garanties à toute personne protégée qui a accompli, selon des règles prescrites, un stage ne dépassant pas douze mois.

8. In addition, each Party shall provide increased or special benefit, under prescribed conditions, for beneficiaries whose condition necessitates the constant attendance of another person.

9. Each Party's legislation shall determine the conditions in which the periodical payments referred to in paragraphs 1 to 3 of this article shall be reviewed, suspended or cancelled in the light of changes which may have occurred in the extent of the incapacity.

Article 61

1. Where entitlement to invalidity benefit is conditional under a Party's legislation, upon completion of a qualifying period, that period may not be longer than five years completed in accordance with prescribed rules prior to occurrence of the contingency.

2. Where the benefits calculated in accordance with paragraphs 5 to 7 of Article 60 are guaranteed to all protected persons who have effectively completed, in accordance with prescribed rules and at a prescribed age, a qualifying period of five years or less, qualifying periods longer, depending on age, than those specified in paragraph 1 of Article 61 may be required after a prescribed age.

Article 62

Each Party shall, under prescribed conditions:

- a) provide functional and occupational rehabilitation facilities to prepare disabled persons, wherever possible, for the resumption of their previous activity or, where this is not possible, for the most suitable alternative gainful activity, having regard to their aptitudes and capacities;
- b) take measures to facilitate the placement of disabled persons in suitable employment;
- c) grant aids to mobility and promote the social integration of disabled persons.

Article 63

The benefit referred to in Article 60 shall be paid throughout the duration of the contingency covered or until the payment of old-age or survivors' benefit.

8. En outre, toute Partie doit majorer les prestations ou prévoir des prestations spéciales, dans des conditions prescrites, pour les bénéficiaires dont l'état requiert l'assistance constante d'une tierce personne.

9. Toute Partie déterminera dans sa législation nationale les conditions dans lesquelles auront lieu la révision, la suspension ou la suppression des paiements périodiques prévus aux paragraphes 1 à 3 du présent article, en fonction des modifications pouvant survenir dans le degré de l'incapacité.

Article 61

1. Si la législation d'une Partie subordonne l'ouverture du droit aux prestations d'invalidité à l'accomplissement d'un stage, la durée de ce stage ne peut être supérieure à cinq années, accomplies selon des règles prescrites, avant la réalisation de l'éventualité.

2. Lorsque des prestations calculées conformément aux dispositions des paragraphes 5 à 7 de l'article 60 sont garanties à toute personne protégée ayant accompli, selon des règles et à un âge prescrits, un stage effectif inférieur ou égal à cinq ans, des durées de stage supérieures à celle qui est prévue au paragraphe 1 du présent article peuvent être requises en fonction de l'âge, à partir d'un âge prescrit.

Article 62

Toute Partie doit, dans des conditions prescrites:

- a) prévoir des services de réadaptation fonctionnelle et de rééducation professionnelle qui préparent l'invalidé à reprendre son activité antérieure ou, si ce n'est pas possible, à exercer une autre activité lucrative qui convienne le mieux à ses aptitudes ou à ses capacités;
- b) prendre des mesures tendant à faciliter le placement des invalides dans un emploi approprié;
- c) accorder des aides à la mobilité et favoriser l'intégration sociale des invalides.

Article 63

Les prestations visées à l'article 60 doivent être versées pendant toute la durée de l'éventualité couverte ou jusqu'au versement des prestations de vieillesse ou de survivants.

PART X

SURVIVORS' BENEFIT

Article 64

1. The contingency covered shall be the loss of support suffered by the surviving spouse and children as the result of the death of the breadwinner.

2. In the case of a surviving spouse, eligibility for benefit may be made conditional upon attainment of a prescribed age, which shall not be higher than the age prescribed in accordance with paragraph 1 of Article 26.

3. No age requirement may, however, be imposed:

- a) where the spouse is presumed, under prescribed conditions, to be unfit for work, or;
- b) where the spouse has at least one dependent child.

4. In the case of a childless surviving spouse, eligibility for benefit may be made conditional upon a prescribed duration of marriage.

Article 65

1. The persons protected shall comprise:

- a) the surviving spouses and children of breadwinners who were employees or, under prescribed conditions, apprentices; or
- b) the surviving spouses and children of breadwinners who belonged to prescribed classes of the economically active population constituting in all at least 80% of the total economically active population; or
- c) all resident surviving spouses and children or all surviving spouses and children who have lost their breadwinner who was resident.

2. Notwithstanding the provisions of sub-paragraphs a and c of the foregoing paragraphs, and Party may exclude from the application of this part;

- a) classes of employees whose total number constitutes no more than 10% of all employees; or
- b) classes of residents whose total number constitutes no more than 10% of all residents.

Article 66

1. Survivors' benefit shall take the form of periodical payments calculated in accordance with the provisions of either Article 71 or Article 72.

PARTIE X

PRESTATIONS DE SURVIVANTS

Article 64

1. L'éventualité couverte est la perte de moyens d'existence subie par le conjoint survivant et les enfants du fait du décès du soutien de famille.

2. En ce qui concerne le conjoint survivant, le droit aux prestations peut être subordonné à la condition que l'intéressé ait atteint un âge prescrit, qui doit être inférieur à l'âge prescrit en vertu du paragraphe 1 de l'article 26.

3. Toutefois, aucune condition d'âge ne peut être exigée:

a) lorsque le conjoint est présumé inapte au travail, dans des conditions prescrites;

b) lorsque le conjoint a au moins un enfant à charge.

4. En ce qui concerne le conjoint survivant sans enfant, le droit aux prestations peut être subordonné à une durée prescrite de mariage.

Article 65

1. Les personnes protégées doivent comprendre:

a) soit les conjoints survivants et les enfants dont les soutiens de famille étaient salariés ou, dans des conditions prescrites, apprentis;

b) soit les conjoints survivants et les enfants dont les soutiens de famille appartenaient à des catégories prescrites de la population économiquement active, formant au total 80% au moins de l'ensemble de la population économiquement active;

c) soit tous les conjoints et enfants survivants résidents, soit tous les conjoints survivants et tous les enfants qui ont perdu leurs soutiens de famille résidents.

2. Nonobstant les dispositions des alinéas a et c du paragraphe précédent, toute Partie peut exclure de l'application de la présente partie:

a) soit des catégories de salariés formant au total 10% au plus de l'ensemble des salariés;

b) soit des catégories de résidents formant au total 10% au plus de l'ensemble des résidents.

Article 66

1. Les prestations de survivants doivent être servies sous forme de paiements périodiques calculés conformément aux dispositions soit de l'article 71, soit de l'article 72.

2. Notwithstanding the provisions of the foregoing paragraph, periodical payments may be calculated in accordance with Article 73 by any Party whose legislation protects survivors with resident status, without making entitlement to benefit conditional on the completion of any qualifying period.

3. Where, however, surviving spouses do not satisfy the conditions of award prescribed in accordance with paragraphs 2 to 4 of Article 64 they shall be paid, under prescribed conditions, cash resettlement allowances, unless the Party in question has accepted the obligations embodied in Part IV and applies the provisions of sub-paragraph e of paragraph 3 of Article 20.

4. Surviving spouses shall also, where necessary and under prescribed conditions, be given facilities designed to assist their settlement in an occupation.

5. The benefits referred to in paragraph 1 of this article shall be secured at least:

a) to protected persons whose breadwinner completed, in accordance with prescribed rules, a period of fifteen years of contributions, occupational activity or residence, including any period considered as such; however, in the case of survivors' benefit awarded to a spouse, the latter's completion of a prescribed period of residence may be deemed sufficient; or

b) to protected persons whose breadwinner, in accordance with prescribed rules, completed a period of thirty years of contributions, occupational activity or residence, including any period considered as such, where the period separating the contingency covered and a prescribed age is taken into account as a notional period for the purpose of calculating the benefit; or

c) where, in principle, the spouses and children of all economically active persons are protected, to protected persons whose breadwinner completed, in accordance with prescribed rules, a period of three years of contributions, on condition that the average yearly number, yearly number or yearly average amount of contributions paid in respect of the breadwinner in the course of the said breadwinner's working life reaches a prescribed figure.

6. Benefit, which may be reduced in proportion to the period of contribution, occupational activity or residence completed, shall be paid to protected persons whose breadwinner, under prescribed conditions, has completed a period shorter than those specified in the foregoing paragraph.

7. The requirements of paragraph 5 of this article shall be deemed to be complied with where a benefit calculated independently of the

2. Nonobstant les dispositions du paragraphe précédent, les paiements périodiques peuvent être calculés, conformément aux dispositions de l'article 73, par toute Partie dont la législation protège tous les survivants qui sont résidents, et ne subordonne l'ouverture du droit aux prestations de survivants à aucune condition de stage.

3. Toutefois, lorsque les conjoints survivants ne remplissent pas les conditions d'attribution prescrites conformément aux dispositions des paragraphes 2 à 4 de l'article 64, ils doivent bénéficier, dans des conditions prescrites, d'allocations d'adaptation en espèces, à moins que la Partie en cause n'ait accepté les obligations prévues pour la partie IV et ne donne effet aux dispositions de l'alinéa e du paragraphe 3 de l'article 20.

4. Les conjoints survivants doivent également bénéficier, en tant que de besoin, dans des conditions prescrites, de services destinés à favoriser leur insertion professionnelle.

5. Les prestations visées au paragraphe 1 du présent article doivent être garanties au moins:

a) soit aux personnes protégées dont le soutien de famille justifiait, selon des règles prescrites, s'une période de quinze années de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence, y compris toute période assimilée; toutefois, s'il s'agit de prestations de survivants attribuées à un conjoint, l'accomplissement par celui-ci d'une période prescrite de résidence peut être considéré comme suffisant;

b) soit aux personnes protégées dont le soutien de famille justifiait, selon des règles prescrites, de trente années de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence, y compris toute période assimilée, lorsque la période séparant la réalisation de l'éventualité et un âge prescrit est prise en compte à titre de période fictive pour le calcul des prestations;

c) soit, lorsque, en principe, les conjoints et les enfants de toutes les personnes économiquement actives sont protégés, aux personnes protégées dont le soutien de famille justifiait, selon des règles prescrites, d'une période de trois années de cotisation, à la condition qu'aient été versées, au nom de ce soutien de famille, au cours de la période active de sa vie, des cotisations dont le nombre moyen annuel, le nombre annuel ou le montant annuel moyen atteint un chiffre prescrit.

6. Des prestations qui peuvent être réduites proportionnellement aux périodes de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence accomplies doivent être attribuées aux personnes protégées dont le soutien de famille justifiait, dans des conditions prescrites, d'une période d'une durée inférieure à celles qui sont prévues au paragraphe précédent.

7. Les conditions du paragraphe 5 du présent article seront considérées comme satisfaites lorsque des prestations calculées indépen-

qualifying period but at a percentage of ten units less than that shown in the schedule appended to Part XI is guaranteed at least to protected persons whose breadwinner completed, in accordance with prescribed rules, a qualifying period not exceeding twelve months.

Article 67

1. Where a Party's legislation makes survivors' benefit conditional on the completion by the breadwinner of a qualifying period, that period shall not exceed five years of contributions, occupational activity or residence completed in accordance with prescribed rules.

2. Where the benefits calculated in accordance with the provisions of paragraphs 5 to 7 of Article 66 are guaranteed to all protected persons whose breadwinner has effectively completed, in accordance with prescribed rules and at a prescribed age, a qualifying period of five years or less, qualifying periods longer, depending on age, than those specified in paragraph 1 of this article may be required of the breadwinner according to his age after a prescribed age.

Article 68

The benefits referred to in paragraphs 1, 2, 5, 6 and 7 of Article 66 shall be paid throughout the contingency covered or until replaced by invalidity or old-age benefits.

Article 69

Benefit awarded in the cases referred to in paragraph 3 of Article 64 may cease to be paid, however, when the conditions prescribed for its award are no longer fulfilled.

Article 70

1. A Party may derogate temporarily from the provisions of this part concerning the granting of benefits to surviving spouses without distinction as to sex if its legislation, at the time when the Party accepts the obligations embodied in this part, provides that only widows are entitled to such benefit.

2. Any Party that avails itself of such a derogation shall indicate, in the reports on the application of this (revised) Code it is required to submit under Article 79, the progress being made in its legislation and practice towards the full application of the provisions of this part.

damment de la durée de stage, mais selon un pourcentage inférieur de dix unités à celui qui est indiqué dans le tableau annexé à la partie XI sont au moins garanties aux personnes protégées dont le soutien de famille justifiait, selon des règles prescrites, d'un stage ne dépassant pas douze mois.

Article 67

1. Si la législation d'une Partie subordonne l'ouverture du droit aux prestations de survivants à l'accomplissement d'un stage par le soutien de famille, la durée de ce stage ne peut être supérieure à cinq années de cotisation, d'activité professionnelle ou de résidence, accomplies selon des règles prescrites.

2. Lorsque des prestations calculées conformément aux dispositions des paragraphes 5 à 7 de l'article 66 sont garanties à toute personne protégée dont le soutien de famille a accompli, selon des règles et à un âge prescrits, un stage effectif inférieur ou égal à cinq ans, des durées de stage supérieures à celle qui est prévue au paragraphe 1 du présent article peuvent être requises du soutien de famille en fonction de son âge, à partir d'un âge prescrit.

Article 68

Les prestations visées aux paragraphes 1, 2, 5, 6 et 7 de l'article 66 doivent être versées pendant toute la durée de l'éventualité couverte ou jusqu'au versement de prestations d'invalidité ou de vieillesse.

Article 69

Toutefois, les prestations accordées dans les cas visés au paragraphe 3 de l'article 64 peuvent cesser d'être versées lorsque les conditions requises pour leur attribution ne sont plus remplies.

Article 70

1. Une Partie peut déroger, à titre temporaire, aux dispositions de la présente partie concernant l'attribution des prestations au conjoint survivant, sans distinction de sexe, si sa législation, au moment où cette Partie accepte les obligations de ladite partie, prévoit que la veuve est seule admise à bénéficier de telles prestations.

2. Toute Partie ayant eu recours à une telle dérogation indiquera dans les rapports sur l'application du présent Code (révisé) qu'elle est tenue de présenter, en vertu de l'article 79, l'état de sa législation et de sa pratique quant aux progrès réalisés en vue de l'application complète des dispositions de la présente partie.

PART XI

CALCULATION OF PERIODICAL PAYMENTS

Article 71

1. Where this article is applied, the amount of any periodical payment shall be at least equal to the percentage referred to in one of the two following sub-paragraphs for a beneficiary considered alone, or for a beneficiary with dependants, as defined in the schedule appended to this part:

a) for a beneficiary considered alone, the amount shall be at least equal to the percentage of the previous earnings of the beneficiary or the beneficiary's breadwinner in respect of the contingency in question;

b) for a beneficiary with dependants, the said amount increased by the amount of any family allowances, payable during the period covered by the contingency, shall, in respect of the contingency in question, be at least equal to the percentages indicated in the schedule of the sum of the previous earnings of the beneficiary or the beneficiary's breadwinner and of the amount of any family allowances payable to a protected person with the same family responsibilities as the beneficiary.

2. The previous earnings of the beneficiary or the beneficiary's breadwinner shall be determined according to prescribed rules and, where the persons protected or their breadwinners are classified according to their earnings, their previous earnings may be calculated from the basic earnings of the class to which they belonged.

3. A maximum may be prescribed for the amount of the periodical payment or the earnings taken into account for its calculation, provided that it is fixed in such a way that paragraph 1 of this article is complied with where the previous earnings of the beneficiary or the beneficiary's breadwinner are equal to or lower than the wage of a skilled manual worker.

4. The previous earnings of the beneficiary or the beneficiary's breadwinner, the wage of the skilled manual worker, the periodical payment and the family allowances shall be calculated on the same time basis.

5. Where the legislation of a Party that the periodical payments are subject to tax or social security contributions, the previous earnings of the beneficiary or the beneficiary's breadwinner to be taken into account for the purpose of this article shall be:

a) either the gross earnings before any tax or social security contributions, in which case the periodical payment to be compared

PARTIE XI

CALCUL DES PAIEMENTS PÉRIODIQUES

Article 71

1. Lorsqu'il est fait application du présent article, le montant de tout paiement périodique doit être au moins égal au pourcentage visé à l'un des deux alinéas suivants, soit pour un bénéficiaire considéré isolément, soit pour un bénéficiaire avec personnes à charge, tel qu'il est défini au tableau annexé à la présente partie:

a) pour un bénéficiaire considéré isolément, ce montant doit être au moins égal au pourcentage du gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille au regard de l'éventualité considérée;

b) pour un bénéficiaire avec personnes à charge, ledit montant majoré du montant des allocations familiales versées, le cas échéant, pendant l'éventualité doit être au moins égal au pourcentage indiqué dans ce tableau au regard de l'éventualité considérée, par rapport au total du gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille et du montant des allocations familiales versées, le cas échéant, à une personne protégée ayant les mêmes charges de famille que ce bénéficiaire.

2. Le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille doit être déterminé conformément à des règles prescrites et, lorsque les personnes protégées ou leurs soutiens de famille sont répartis en classes suivant leurs gains, le gain antérieur peut être déterminé selon les gains de base des classes auxquelles ils ont appartenu.

3. Un maximum peut être prescrit pour le montant du paiement périodique ou pour le gain pris en compte dans le calcul de ce paiement, sous réserve que ce maximum soit fixé de telle sorte que les dispositions du paragraphe 1 du présent article soient satisfaites lorsque le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille est inférieur ou égal au salaire d'un ouvrier qualifié.

4. Le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille, le salaire de l'ouvrier qualifié, le paiement périodique et les allocations familiales doivent être calculés sur les mêmes temps de base.

5. Si, selon la législation d'une Partie, les paiements périodiques sont soumis à impôt ou à cotisations de sécurité sociale, le gain antérieur du bénéficiaire ou de son soutien de famille à prendre en considération pour l'application des dispositions du présent article est:

a) soit le gain brut avant impôt ou cotisations de sécurité sociale, auquel cas le paiement périodique à comparer à ce gain est le

with these earnings shall be the gross periodical payment before any tax or social security contributions; or

b) the earnings net of any tax or social security contributions, in which case the periodical payment to be compared with these earnings shall be the periodical payment net of any tax or social security contributions.

6. Where the legislation of a Party provides that the periodical payments are subject neither to tax nor to social security contributions, the earnings of the beneficiary or the beneficiary's breadwinner to be taken into account for the purpose of this article may be the amount net of any tax or social security contributions.

7. For the application of this article, a skilled manual worker shall be:

a) a fitter or turner in the mechanical, non-electrical, engineering industry; or

b) a typical skilled manual worker as defined in the provisions of the following paragraph; or

c) a person whose earnings are equal to 125% of the average earnings of all the persons protected.

8. The typical skilled manual worker selected for the purpose of sub-paragraph *b* of the foregoing paragraph shall be a person in the class comprising the largest number of persons protected in respect of the contingency in question, or of their breadwinners in the branch of industry comprising in turn the largest number of such persons or breadwinners; for this purpose, the international standard industrial classification of all economic activities, adopted by the Economic and Social Council of the United Nations at its 7th Session on 27 August 1948 and reproduced, as revised in 1968, in the appendix to this (revised) Code, shall be used, subject to any further revision it may undergo.

9. Where benefit varies according to region, the skilled manual worker may be determined for each region in accordance with paragraphs 7 and 8 of this article.

10. The wage of the skilled manual worker selected in accordance with the provisions of subparagraph *a* or *b* of paragraph 7 of this article shall be determined on the basis of the wage for a normal number of hours of work as fixed either by collective agreements, by or in pursuance of national legislation, or by custom, including any cost-of-living allowances; where the wage thus determined differs according to region but the foregoing paragraphs is not applied, the median wage shall be taken.

11. When the payment of invalidity, old-age or survivors' benefit is claimed, the amount of the previous earnings of the claimant or of his

paiement périodique brut, avant impôt ou cotisations de sécurité sociale;

b) soit le gain net d'impôt ou de cotisations de sécurité sociale, auquel cas le paiement périodique à comparer à ce gain est le paiement périodique net d'impôt ou de cotisations de sécurité sociale.

6. Si, selon la législation d'une Partie, les paiements périodiques ne sont soumis ni à impôt, ni à cotisations de sécurité sociale, le gain du bénéficiaire ou de son soutien de famille à prendre en considération pour l'application des dispositions du présent article peut être le gain net d'impôt ou de cotisations de sécurité sociale.

7. Pour l'application du présent article, ou ouvrier qualifié est:

a) soit un ajusteur ou un tourneur dans l'industrie mécanique autre que l'industrie des machines électriques;

b) soit un ouvrier qualifié type, défini conformément aux dispositions du paragraphe suivant;

c) soit une personne dont le gain est égal à 125% du gain moyen de toutes les personnes protégées.

8. L'ouvrier qualifié type pour l'application de l'alinéa b du paragraphe précédent doit être choisi dans la classe occupant le plus grand nombre de personnes protégées pour l'éventualité considérée, ou de soutiens de famille de personnes protégées, dans la branche d'activité économique qui occupe elle-même le plus grand nombre de ces personnes protégées ou de ces soutiens de famille; à cet effet, on doit utiliser la classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique, adoptée par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies à sa 7^e Session, le 17 août 1948, et qui est reproduite, sous sa forme révisée en 1968, en annexe au présent Code (révisé), compte tenu de toute modification qui pourrait lui être apportée.

9. Lorsque les prestations varient d'une région à une autre, un ouvrier qualifié peut être choisi dans chacune des régions, conformément aux dispositions des paragraphes 7 et 8 du présent article.

10. Le salaire de l'ouvrier qualifié, choisi conformément aux dispositions des alinéas a ou b du paragraphe 7 du présent article, doit être déterminé sur la base du salaire pour un nombre normal d'heures de travail fixé soit par des conventions collective, soit, le cas échéant, par la législation nationale ou en vertu de celle-ci, soit par la coutume, y compris les allocations de vie chère s'il en est; lorsque les salaires ainsi déterminés diffèrent d'une région à l'autre et que le paragraphe précédent n'est pas appliqué, on doit prendre le salaire médian.

11. Lors de la liquidation des prestations d'invalidité, de vieillesse ou de survivants, le montant du gain antérieur du requérant ou de son

breadwinner to be taken into account in calculating the amount of the periodical payments to be made in respect of invalidity, old-age or the death of the breadwinner shall be reviewed, under prescribed conditions, following any appreciable changes in the general level of earnings or in the cost of living.

12. The amount of current periodical payments for invalidity, old-age or the death of the breadwinner and for the contingencies referred to in sub-paragraphs c and d of paragraph 1 of Article 32 shall be reviewed, under prescribed conditions, following appreciable changes in the general level of earnings or in the cost of living.

Article 72

1. Where this article is applied, the amount of any periodical payment shall be no less than the percentage referred to in one of the two following sub-paragraphs for a beneficiary considered alone, or for a beneficiary with dependants, as defined in the schedule appended to this part:

a) for a beneficiary considered alone, the amount shall be no less than the percentage of the minimum legal or minimum inter-occupational wage, or of the wage of an ordinary labourer, in respect of the contingency in question;

b) for a beneficiary with dependants, the said amount, increased by the amount of any family allowances paid during the period covered by the contingency, shall, in respect of the contingency in question, be no less than the percentage specified in the schedule of the sum of the minimum legal or minimum inter-occupational wage, or of the wage of an ordinary labourer, and the amount of any family allowances payable to a protected person with the same family responsibilities as the beneficiary.

2. The minimum wage, the wage of an ordinary labourer, the periodical payment and the family allowances shall be calculated on the same time basis.

3. Where the legislation of a Party provides that the periodical payments are subject to tax or social security contributions, the minimum wage or the wages of an ordinary labourer to be taken into account for the purpose of this article shall be:

a) either the gross wages before any tax or social security contributions, in which case the periodical payment to be compared with this wage is the gross periodical payment before tax or social security contributions; or

b) the wage net of any tax or social security contributions, in which case the periodical payment to be compared with this wage is the periodical payment net of any tax or social security contributions.

soutien de famille à prendre en compte pour le calcul des paiements périodiques en cas d'invalidité, de vieillesse ou de décès du soutien de famille doit être révisé, dans des conditions prescrites, à la suite de variations sensibles soit du niveau général des gains soit du coût de la vie.

12. Le montant des paiements périodiques en cours pour les éventualités d'invalidité, de vieillesse ou de décès du soutien de famille et pour les éventualités, visées aux alinéas c et d du paragraphe 1 de l'article 32 doit être révisé, dans des conditions prescrites, à la suite de variations sensibles soit du niveau général des gains, soit du coût de la vie.

Article 72

1. Lorsqu'il est fait application du présent article, le montant de tout paiement périodique doit être au moins égal au pourcentage visé à l'un des deux alinéas suivants, soit pour un bénéficiaire considéré isolément, soit pour un bénéficiaire avec personnes à charge, tel qu'il est défini au tableau annexé à la présente partie:

a) pour un bénéficiaire considéré isolément, ce montant doit être au moins égal au pourcentage du salaire minimal légal ou interprofessionnel, ou du salaire du manoeuvre ordinaire en regard de l'éventualité considérée;

b) pour un bénéficiaire avec personnes à charge, ledit montant majoré du montant des allocations familiales versées, le cas échéant, pendant l'éventualité doit être au moins égal au pourcentage indiqué dans ce tableau en regard de l'éventualité considérée, par rapport au total du salaire minimal légal ou interprofessionnel ou du salaire du manoeuvre ordinaire et du montant des allocations familiales versées, le cas échéant, à une personne protégée ayant les mêmes charges de famille que ce bénéficiaire.

2. Le salaire minimal, le salaire du manoeuvre ordinaire, le paiement périodique et les allocations familiales doivent être calculés sur les mêmes temps de base.

3. Si, selon la législation d'une Partie, les paiements périodiques sont soumis à impôt ou à cotisations de sécurité sociale, le salaire minimal ou le salaire du manoeuvre ordinaire à prendre en considération pour l'application du présent article est:

a) soit le salaire brut avant impôt ou cotisations de sécurité sociale, auquel cas le paiement périodique à comparer à ce salaire est le paiement périodique brut, avant impôt ou cotisations de sécurité sociale;

b) soit le salaire net d'impôt ou de cotisations de sécurité sociale, auquel cas le paiement périodique à comparer à ce salaire est le paiement périodique net d'impôt ou de cotisations de sécurité sociale.

4. Where the legislation of a Party provides that the periodical payments are subject neither to tax nor to social security contributions, the minimum wage or the wages of an ordinary labourer to be taken into account for the purpose of this article may be the salary net of any tax or social security contributions.

5. For the purposes of this article, an ordinary labourer is:

a) a labourer in the mechanical, non-electrical, engineering industry; or

b) a typical labourer as defined in the provisions of the following paragraph.

6. The typical labourer selected for the purpose of sub-paragraph b of the foregoing paragraph shall be a person in the class comprising the largest number of persons protected in respect of the contingency in question, or of their breadwinners, in the branch of industry comprising in turn the largest number of such persons or breadwinners; for this purpose the international standard industrial classification of all economic activities, adopted by the Economic and Social Council of the United Nations Organisation at its 7th Session on 27 August 1948 and reproduced, as revised in 1968, in the appendix to this (revised) Code shall be used, regard being had to any further revision it may undergo.

7. Where benefit varies according to region, the ordinary labourer may be determined for each region in accordance with paragraphs 5 and 6 of this article.

8. The minimum wage, or the wage of the ordinary labourer, selected in accordance with sub-paragraph a or b of paragraph 5 of this article, shall be determined on the basis of the wages for a normal number of hours of work as fixed either by collective agreements, by or in pursuance of national legislation, or by custom, including any cost-of-living allowances; where the wage thus determined differs according to region and the foregoing paragraph is not applied, the median wage shall be taken.

9. In the case of part-time work the percentage corresponding to the standard must be observed, but periodical payments may be reduced accordingly.

10. The amount of current periodical payments for invalidity, old-age or the death of the breadwinner and for the contingencies referred to in sub-paragraphs c and d of paragraph 1 of Article 32 shall be reviewed, under prescribed conditions, following any appreciable changes in the general level of earnings or in the cost of living.

4. Si, selon la législation d'une Partie, les paiements périodiques ne sont soumis ni à impôt, ni à cotisations de sécurité sociale, le salaire minimal ou le salaire du manoeuvre ordinaire à prendre en considération pour l'application des dispositions du présent article peut être le salaire net d'impôt ou de cotisations de sécurité sociale.

5. Pour l'application du présent article, le manoeuvre ordinaire est :

- a) soit un manoeuvre dans l'industrie mécanique autre que l'industrie des machines électriques;
- b) soit un manoeuvre type défini conformément aux dispositions du paragraphe suivant.

6. Le manoeuvre type, pour l'application de l'alinéa b du paragraphe précédent, doit être choisi dans la classe occupant le plus grand nombre de personnes protégées pour l'éventualité considérée, ou de soutiens de famille de personnes protégées, dans la branche d'activité économique qui occupe elle-même le plus grand nombre de ces personnes protégées ou de ces soutiens de famille; à cet effet, on doit utiliser la classification internationale type, par industrie, de toutes les branches d'activité économique, adoptée par le Conseil économique et social de l'Organisation des Nations Unies à sa 7^e Session, le 27 août 1948, qui est reproduite, sous sa forme révisée en 1968, en annexe au présent Code (révisé), compte tenu de toute modification qui pourrait lui être apportée.

7. Lorsque les prestations varient d'une région à une autre, un manoeuvre ordinaire peut être choisi dans chacune des régions, conformément aux dispositions des paragraphes 5 et 6 du présent article.

8. Le salaire minimal ou le salaire du manoeuvre ordinaire, choisi conformément aux dispositions des alinéas a ou b du paragraphe 5 du présent article, doit être déterminé sur la base du salaire pour un nombre normal d'heures de travail fixé soit par des conventions collectives, soit, le cas échéant, par la législation nationale ou en vertu de celle-ci, soit par la coutume, y compris les allocations de vie chère, s'il en est; lorsque les salaires ainsi déterminés diffèrent d'une région à l'autre et que le paragraphe précédent n'est pas appliqué, on doit prendre le salaire médian.

9. En cas de travail à temps partiel, le pourcentage correspondant à la norme doit être respecté, mais les paiements périodiques peuvent être réduits proportionnellement.

10. Le montant des paiements périodiques en cours pour les éventualités d'invalidité, de vieillesse ou de décès du soutien de famille et pour les éventualités visées aux alinéas c et d du paragraphe 1 de l'article 32 doit être révisé, dans des conditions prescrites, à la suite soit de variations sensibles du niveau général des gains, soit de variations sensibles du coût de la vie.

Article 73

- In the case of periodical payments to which this article applies:
- a) their amount shall be determined according to a prescribed scale;
 - b) their amount may be calculated taking account of the other means of beneficiaries and their families, as may be prescribed;
 - c) their amount, together with other means of beneficiaries and their families shall be at least equal to the amount of periodical payments calculated in accordance with the provisions of Article 72.

SCHEDULE TO PART XI

PERIODICAL PAYMENTS

Part	Contingency	Beneficiary considered alone Percentage	Beneficiary with dependants	
			Definition	Percentage
III	Sickness	50	Person with spouse and two children	65
IV	Unemployment	50	Person with spouse and two children	65
V	Old-age	50	Person with spouse of a prescribed age	65
VI	Work accidents and occupational diseases: a) temporary or initial incapacity for work	50	Person with spouse and two children	65
			Person with spouse and two children	
	b) total and permanent loss of earning capacity or corresponding degree of physical invalidity			
	i) in general	50		65
	ii) where constant attendance is required	70		80

Article 73

Pour tout paiement périodique auquel le présent article s'applique:

a) le montant du paiement périodique doit être fixé selon un barèment prescrit;

b) le montant du paiement périodique peut être calculé compte tenu des autres ressources du bénéficiaire et de sa famille, selon ce qui est prescrit;

c) le montant total du paiement périodique et des autres ressources du bénéficiaire et de sa famille doit être au moins égal au montant du paiement périodique calculé conformément aux dispositions de l'article 72.

ANNEXE À LA PARTIE XI

PAIEMENTS PÉRIODIQUES

Partie	Eventualité	Bénéficiaire considéré isolément Pourcentage	Bénéficiaire avec personnes à charge			
			Définition	Pourcentage		
III	Maladie	50	Personne ayant un conjoint et deux enfants	65		
IV	Chômage	50		65		
V	Vieillesse	50		65		
VI	Accidents du travail et maladies professionnelles: a) incapacité de travail temporaire ou initiale	50	Personne ayant un conjoint et deux enfants	65		
		b) perte totale et permanente de la capacité de gain ou diminution correspondante de l'intégrité physique		i) en général	50	65
				ii) avec besoin d'aide constante	70	80

Part	Contingency	Beneficiary considered alone Percentage	Beneficiary with dependants	
			Definition	Percentage
VIII	c) death of the breadwinner		Surviving spouse with two children	65
	– surviving spouse	50		
	– child	20		
	Maternity	50	Woman with spouse and two children	65
IX	Invalidity	50	Person with spouse and two children	65
X	Death of the breadwinner		Surviving spouse with two children	
	– surviving spouse	50		
	– child	20		

PART XII

COMMON PROVISIONS

Article 74

1. A benefit to which a protected person would otherwise be entitled in compliance with any of Parts II to X of this (revised) Code may be withheld, withdrawn or suspended, to a prescribed extent:

a) where contingency has been caused by a criminal offence committed by the person concerned;

b) where the contingency has been caused by the wilful misconduct of the person concerned;

c) where the person concerned has obtained or sought to obtain the benefit concerned by means of a fraudulent claim;

d) in appropriate cases, where the person concerned neglects to make use of the medical care or rehabilitation services that are available or fails to comply with the rules governing the verification of the existence of the contingency or the conduct of beneficiaries;

e) in the case of unemployment benefit:

Partie	Eventualité	Bénéficiaire considéré isolément	Bénéficiaire avec personnes à charge	
		Pourcentage	Définition	Pourcentage
VIII	c) décès du soutien de famille		Conjoint survivant ayant deux enfants	65
	– conjoint survivant	50		
	– enfant	20		
	Maternité	50	Femme ayant un conjoint et deux enfants	65
IX	Invalidité	50	Personne ayant un conjoint et deux enfants	65
X	Décès du soutien de famille		Conjoint survivant ayant deux enfants	
	– conjoint survivant	50		
	– enfants	20		65

PARTIE XII

DISPOSITIONS COMMUNES

Article 74

1. Une prestation à laquelle une personne protégée aurait eu droit en application de l'une quelconque des parties II à X du présent Code (révisé) peut être refusée, supprimée ou suspendue, dans une mesure prescrite:

a) lorsque l'éventualité a été provoquée par un crime ou un délit commis par l'intéressé;

b) lorsque l'éventualité a été provoquée par une faute intentionnelle de l'intéressé;

c) lorsque l'intéressé a obtenu ou a essayé d'obtenir frauduleusement la prestation en question;

d) dans les cas appropriés, lorsque l'intéressé néglige d'utiliser les soins médicaux ou les services de réadaptation qui sont à sa disposition ou n'observe pas les règles prescrites pour la vérification de l'existence de l'éventualité ou pour la conduite des bénéficiaires de prestations;

e) en ce qui concerne les prestations de chômage:

- i) under prescribed conditions where the person concerned has stopped work in order to take part in a labour dispute, or is prevented from working or has lost his job as a direct result of a labour dispute, or has left work of his own volition without just cause;
- ii) where the person concerned neglects to make use of the employment services that are available;
- f) for as long as the person concerned is absent from the territory of the Party concerned;
- g) for as long as the person concerned is being maintained at public expense, or at the expense of a social security institution or service;
- h) for as long as the person concerned is in receipt of another social security cash benefit, other than a family benefit, and during any period in respect of which compensation is being paid for the same contingency by a third party, subject to the part of the benefit which is suspended not exceeding the other benefit or the compensation paid by the third party; a person who fails to receive such other benefit or such compensation through personal fault or negligence may nevertheless be deemed to be in receipt thereof;
- i) in the case of benefit payable to a surviving spouse, for as long as the surviving spouse cohabits with another person;
- j) in the case of invalidity, old-age and survivors' benefit, as long as the person concerned is engaged in gainful activity;
- k) in the case of benefit granted without any qualifying period in order to prevent abuse.

2. In the cases and conditions and within the limits prescribed, part of the benefit which would normally have been paid, had the corresponding provisions of the foregoing paragraph not been applied, shall be paid to the dependants of the person concerned unless they enjoy another form of protection.

Article 75

1. In the event of a benefit being withheld, suspended or withdrawn, or in the event of disputes as to its nature and amount, any claimant shall have the right to appeal to the competent jurisdiction. This appeal shall in principle be free of charge, subject to the conditions prescribed unless the person concerned has prior right of appeal free of charge to a competent authority.

2. Prescribed procedures shall enable the claimant to be rep-

- i) dans les conditions prescrites, lorsque l'intéressé a cessé le travail pour prendre part à un conflit professionnel, ou lorsqu'il est empêché d'exercer son activité professionnelle, ou lorsqu'il a perdu son emploi en raison directe d'un tel conflit, ou lorsqu'il a quitté volontairement son emploi sans motif légitime;
- ii) lorsque l'intéressé néglige d'utiliser les services de placement à sa disposition;
- f) aussi longtemps que l'intéressé ne se trouve pas sur le territoire de la Partie en cause;
- g) aussi longtemps que l'intéressé est entretenu sur des fonds publics ou aux frais d'une institution ou d'un service de sécurité sociale;
- h) aussi longtemps que l'intéressé reçoit une autre prestation en espèces de sécurité sociale, à l'exception d'une prestation familiale, et pendant toute période durant laquelle il est indemnisé pour la même éventualité par une tierce partie, sous réserve que la partie de la prestation qui est suspendue ne dépasse pas l'autre prestation ou l'indemnité provenant d'une tierce partie; l'intéressé qui ne reçoit pas cette autre prestation ou cette indemnisation par suite de sa faute ou de sa négligence peut néanmoins être réputé bénéficiaire de cette prestation ou de cette indemnisation;
- i) en ce qui concerne les prestations de conjoints survivants, aussi longtemps que le conjoint survivant vit maritalement avec une autre personne;
- j) en ce qui concerne les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, aussi longtemps que l'intéressé exerce une activité lucrative;
- k) en ce qui concerne les prestations accordées sans aucune condition de stage, pour éviter les abus.

2. Dans les cas, dans les conditions et dans les limites prescrites, une partie des prestations qui auraient été normalement allouées, à défaut d'application des dispositions correspondantes du paragraphe précédent, doit être versée aux personnes à charge de l'intéressé à moins que ces personnes ne bénéficient d'une autre forme de protection.

Article 75

1. En cas de refus, de suspension ou de suppression des prestations, ou de contestation quant à leur nature ou leur montant, tout requérant doit avoir le droit d'exercer un recours devant la juridiction compétente. Ce recours est en principe gratuit, sous réserve des conditions prescrites, à moins que l'intéressé ne dispose d'un recours préalable gratuit devant une instance compétente.

2. Des procédures prescrites doivent permettre au requérant de se

resented or assisted by a qualified person of his choice or by a delegate of an organisation representing the persons protected.

Article 76

1. The cost of the benefits provided in application of this (revised) Code and the related administrative costs shall be borne collectively in such a way as to prevent hardship to persons of small means and take account of the capacity of the persons protected to contribute.

2. Each Party shall accept general responsibility for guaranteeing the provision of the benefits awarded in application of this (revised) Code and shall take all the necessary steps to discharge that responsibility effectively.

Article 77

1. Where the administration is not entrusted to a public responsible to an elected assembly, representatives of the persons protected shall participate in the management, or be associated with it in an advisory capacity, under prescribed conditions; national legislation may likewise provide for the participation of representatives of employers and of the public authorities.

2. However, where a Party, by virtue of sub-paragraph a of Article 6 makes subject to supervision by the public authorities the protection afforded by non-compulsory insurance for the persons protected, the obligation imposed by the foregoing paragraph shall not apply.

3. Each Party shall accept general responsibility for the effectiveness and quality of the management of the institutions and services concerned with the application of this (revised) Code.

PART XIII

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 78

This (revised) Code shall not apply to contingencies which occurred before the entry into force of the relevant part of this (revised) Code for the Party concerned.

Article 79

1. Each Party shall submit to the Secretary General of the Council of Europe reports concerning the application of this (revised) Code;

faire représenter ou assister par une personne qualifiée de son choix ou par un délégué d'une organisation représentative des personnes protégées.

Article 76

1. Le coût des prestations attribuées en application du présent Code (révisé) et les frais d'administration afférents doivent être financés collectivement, selon des modalités qui évitent que les personnes de faibles ressources n'aient à supporter une trop lourde charge et qui tiennent compte de la capacité contributive des personnes protégées.

2. Toute Partie doit assumer une responsabilité générale quant à la garantie du service des prestations accordées conformément aux dispositions du présent Code (révisé) et prendre toutes mesures nécessaires en vue d'exercer cette responsabilité d'une manière efficace.

Article 77

1. Lorsque l'administration n'est pas assurée par un service public responsable devant une assemblée élue, des représentants des personnes protégées doivent participer à l'administration ou y être associés avec pouvoir consultatif, dans des conditions prescrites; la législation nationale peut aussi prévoir la participation de représentants des employeurs et des autorités publiques.

2. Toutefois, au cas où, en vertu de l'article 6, alinéa 6 a, une Partie soumet au contrôle des autorités publiques la protection résultant d'assurances non obligatoires pour les personnes protégées, l'obligation prévue au paragraphe précédent ne s'applique pas.

3. Toute Partie doit assumer une responsabilité générale quant à l'efficacité et à la qualité de la gestion des institutions et services qui concourent à l'application du présent Code (révisé).

PARTIE XIII

DISPOSITIONS DIVERSES

Article 78

Le présent Code (révisé) ne s'appliquera pas aux éventualités survenues avant l'entrée en vigueur de la partie correspondante du présent Code (révisé) pour la Partie intéressée.

Article 79

1. Toute Partie soumettra au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe des rapports sur l'application du présent Code (révisé); les

these reports shall be presented in such a general form and manner as shall be suggested by the Committee. Each Party shall communicate copies of these reports to its most representative organisations of employers and workers and shall forward to the Secretary General any comments on the said reports received from those organisations. These reports shall include:

a) in the first year following ratification full information on the legislation giving effect to the provisions of this (revised) Code covered by the ratification, with evidence of compliance with the statistical conditions with regard in particular to the number of persons protected, the amount of the benefits and, with regard to paragraph 2 of Article 24, the duration of unemployment benefit;

b) in other years, information on changes in legislation, as well as the supporting statistical data, provided that one year out of every four the information given shall comprise all elements required under sub-paragraph a.

2. Each Party wishing to avail itself of the provisions of paragraph 2 of Article 7 shall, as appropriate, include in the reports it submits pursuant to the foregoing paragraph, all the information needed as evidence that its legislation guarantees protection at least equivalent to that provided for in this (revised) Code.

3. Each Party shall supply, if the Secretary General of the Council of Europe so requests, further particulars concerning the manner in which it has implemented the provisions of this (revised) Code covered by its ratification.

4. The reports, information, comments and further particulars submitted in accordance with paragraphs 1, 2 and 3 of Article 79 shall be examined by a European Commission of independent experts (hereinafter referred to as "the Commission") responsible for the preparation of conclusions for submission to the Committee.

5. The Commission shall consist of not more than five members appointed by the Committee of Ministers of the Council of Europe from a list of independent experts of the highest integrity and of recognised competence in social protection nominated by the Secretary General of the Council of Europe.

6. The members of the Commission shall sit on it in an individual capacity and shall be independent and impartial in the exercise of their duties.

7. The members of the Commission shall be appointed for a period of six years and shall be eligible for reappointment. However, of the members first appointed, the terms of office of two members shall expire at the end of three years.

rapports seront présentés de la manière et sous la forme suggérées par le comité. Toute Partie adressera copie desdits rapports à ses organisations professionnelles les plus représentatives d'employeurs et de travailleurs, et transmettra au Secrétaire Général toutes observations sur lesdits rapports reçues de la part de ces organisations. Ces rapports fourniront :

a) au cours de la première année suivant la ratification, des renseignements complets sur la législation donnant effet aux dispositions couvertes par la ratification de ce Code (révisé) avec les preuves que la Partie satisfait aux exigences statistiques en ce qui concerne en particulier le nombre de personnes protégées, le montant des prestations et, au regard de l'article 24, paragraphe 2, la durée des prestations de chômage;

b) les autres années, des renseignements sur les modifications apportées à la législation et les données statistiques y afférentes, à condition que, une année sur quatre, les informations données comprennent tous les éléments exigés à l'alinéa a.

2. Toute Partie désirant recourir aux dispositions de l'article 7, paragraphe 2, fournira, les cas échéant, dans ses rapports soumis en application du paragraphe précédent, toutes informations nécessaires pour justifier que sa législation garantit une protection au moins équivalente à celle qui est prévue par le présent Code (révisé)

3. Toute Partie fournira au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, à la demande de celui-ci, des renseignements complémentaires sur la manière dont elle applique les dispositions du présent Code (révisé) couvertes par sa ratification.

4. Les rapports, informations, observations et renseignements complémentaires soumis au Secrétaire Général en application des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 79 seront examinés par une commission européenne d'experts indépendants (ci-après dénommée «la commission») chargée de préparer des conclusions à l'intention du comité.

5. La commission sera composée de cinq membres au plus désignés par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe sur une liste d'experts indépendants de la plus haute intégrité et d'une compétence reconnue en matière de protection sociale, qui seront proposés par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

6. Les membres de la commission siégeront à titre individuel, seront indépendants et impartiaux dans l'exercice de leurs mandats.

7. Les membres de la commission seront nommés pour une période de six ans et seront rééligibles. Toutefois, les mandats de deux des membres désignés lors de la première nomination prendront fin à l'issue d'une période de trois ans.

8. The members whose terms of office are to expire at the end of the initial period of three years shall be chosen by lot by the Committee of Ministers immediately after the first appointment has been made.

9. A member of the Commission appointed to replace a member whose term of office has not expired shall hold office for the remainder of his predecessor's term.

10. The International Labour Organisation shall be invited to nominate a representative to participate in a consultative capacity in the deliberations of the Commission and of the Committee.

11. The reports, information, comments, and further particulars submitted in accordance with paragraphs 1, 2 and 3 of Article 79, together with the conclusions of the Commission, shall be examined by the Committee which shall prepare a report containing its conclusions for the Committee of Ministers of the Council of Europe.

12. In the case of accession by the European Economic Community, as soon as this (revised) Code has entered into force in respect of the latter Party, the European Economic Community shall submit to the Secretary General the reports provided for in paragraph 1 of this article on behalf of its member States for those parts of this (revised) Code which fall within its jurisdiction while the member States of the European Economic Community shall submit to the Secretary General the above-mentioned reports for those parts of this (revised) Code which fall within their jurisdiction.

Article 80

The Secretary General of the Council of Europe shall transmit to the Consultative Assembly for opinion copies of the reports, information, comments and further particulars submitted in accordance with paragraphs 1, 2, and 3 of Article 79, as well as the conclusions of the Commission and the report of the Committee.

Article 81

1. The Committee of Ministers of the Council of Europe, after receiving the opinion of the Consultative Assembly, shall decide by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe, whether each Party has complied with the obligations it has accepted by virtue of this (revised) Code.

2. Where the Committee of Ministers of the Council of Europe considers that a Party is not complying with its obligations under this (revised) Code, it shall invite that Party to take the necessary steps to ensure such compliance.

8. Les membres de la commission dont le mandat prendra fin au terme de la période initiale de trois ans seront désignés par tirage au sort par la Comité des Ministres immédiatement après la première nomination.

9. Un membre de la commission nommé en remplacement d'un membre dont le mandat n'est pas expiré achève le terme du mandat de son prédécesseur.

10. L'Organisation internationale du travail sera invitée à désigner un représentant en vue de participer, à titre consultatif, aux délibérations de la commission et du comité.

11. Les rapports, informations, observations et renseignements complémentaires soumis en application des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 79 ainsi que les conclusions de la commission seront examinés par le comité qui établira un rapport contenant ses conclusions à l'intention du Comité des Ministres du Conseil de l'Europe.

12. En cas d'adhésion de la Communauté économique européenne, dès l'entrée en vigueur du Code (révisé) à l'égard de celle-ci, la Communauté économique européenne soumettra au Secrétaire Général les rapports prévus au paragraphe 1 du présent article au nom de ses Etats membres pour les parties du présent Code (révisé) qui relèvent de sa compétence, et les Etats membres de la Communauté économique européenne soumettront au Secrétaire Général lesdits rapports pour les parties du présent Code (révisé) qui relèvent de leur compétence.

Article 80

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe transmettra pour avis à l'Assemblée Consultative copie des rapports, informations, observations et renseignements complémentaires soumis en application des dispositions des paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 79 ainsi que les conclusions de la commission et le rapport du comité.

Article 81

1. Après avoir reçu l'avis de l'Assemblée Consultative, le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe déterminera à la majorité prévue à l'article 20. d du Statut du Conseil de l'Europe si chaque Partie s'est conformée aux obligations qu'elle a acceptées en vertu du présent Code (révisé).

2. Si le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe estime qu'une Partie n'exécute pas les obligations assumées par elle en vertu du présent Code (révisé), il l'invitera à prendre les mesures qu'il juge nécessaires pour assurer cette exécution.

Article 82

1. Each Party shall report to the Secretary General of the Council of Europe every four years following the date of entry into force of the (revised) Code for that Party, on the state of its legislation and practice in regard to any of Parts II to X of this (revised) Code which it has not specified in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession pursuant to paragraph 1 of Article 3 or in a notification made subsequently, pursuant to paragraph 1 of Article 4.

2. The reports submitted pursuant to the provisions of the foregoing paragraph shall be examined by the Commission, which will transmit its conclusions to the Secretary General of the Council of Europe.

PART XIV
AMENDMENTS

Article 83

1. Amendments to the articles of this (revised) Code may be proposed by a Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe or the Committee.

2. Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States, to every Party, and to every State which has been invited to accede to this (revised) Code in accordance with the provisions of Article 85.

3. Any amendment proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Committee at least six months before the meeting at which it is to be considered. The Committee shall submit to the Committee of Ministers its opinion on the proposed amendment.

4. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and the opinion submitted by the Committee and may adopt the amendment.

5. The text of any amendment adopted by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 4 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

6. Any amendment adopted in accordance with paragraph 4 of this article shall come into force on the first day of the month following the expiration of a period of one month after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

Article 82

1. Toute Partie adressera au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe tous les quatre ans, suivant la date d'entrée en vigueur du Code (révisé) pour cette Partie, un rapport sur l'état de sa législation et de sa pratique concernant chacune des parties II à X de ce Code (révisé) qui, conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article 3, n'ont pas été spécifiées dans son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion ou dans une notification ultérieure faite en application des dispositions du paragraphe 1 de l'article 4.

2. Les rapports soumis en application des dispositions du paragraphe précédent seront examinés par la commission qui transmettra ses conclusions au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

PARTIE XIV AMENDEMENTS

Article 83

1. Des amendements aux articles du présent Code (révisé) peuvent être proposés par une Partie, par le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe ou par le comité.

2. Toute proposition d'amendement est communiquée par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe aux Etats membres, à toute Partie et à tout Etat invité à adhérer au présent Code (révisé) conformément aux dispositions de l'article 85.

3. Tout amendement proposé par une Partie ou par le Comité des Ministres est communiqué au comité au moins six mois avant la réunion à laquelle l'amendement doit être étudié. Le comité soumet au Comité des Ministres son avis concernant l'amendement proposé.

4. Le Comité des Ministres étudie l'amendement proposé ainsi que l'avis soumis par le comité et peut adopter l'amendement.

5. Le texte de tout amendement adopté par le Comité des Ministres conformément au paragraphe 4 du présent article est transmis aux Parties en vue de son acceptation.

6. Tout amendement adopté conformément au paragraphe 4 du présent article entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai d'un mois après la date à laquelle toutes les Parties ont informé le Secrétaire Général de leur acceptation dudit amendement.

PART XV

FINAL PROVISIONS

Article 84

1. This (revised) Code shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This (revised) Code shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of twelve months after the date on which two member States have expressed their consent to be bound by this (revised) Code in accordance with the provisions of paragraph 1 of this article.

3. In respect of any member State which expresses its consent to be bound by it after the deposit of the second instrument of ratification, acceptance or approval, this (revised) Code shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of twelve months after the date of the deposit of that State's instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 85

1. After the coming into force of this (revised) Code, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State of the Council of Europe as well as the European Economic Community to accede to this (revised) Code, by decision taken on the majority required by Article 20.d of the Council of Europe's Statute, and by a unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee.

2. For every acceding State, or for the European Economic Community if it has acceded, this (revised) Code shall come into force on the first day of the month following the expiration of a period of twelve months after the date of the deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 86

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this (revised) Code shall apply.

PARTIE XV

DISPOSITIONS FINALES

Article 84

1. Le présent Code (révisé) est ouvert à la signature des Etats membres du Conseil de l'Europe. Il sera soumis à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Le présent Code (révisé) entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de douze mois après la date à laquelle deux Etats membres auront exprimé leur consentement à être liés par le Code (révisé), conformément aux dispositions du paragraphe 1 de cet article.

3. Pour tout Etat membre qui exprimera son consentement à être lié par le Code (révisé) après le dépôt du deuxième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, celui-ci entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de douze mois après la date du dépôt de l'instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation de cet Etat.

Article 85

1. Après l'entrée en vigueur du présent Code (révisé), le Comité des Ministres du Conseil de l'Europe pourra inviter tout Etat non membre du Conseil de l'Europe ainsi que la Communauté économique européenne à adhérer au présent Code (révisé), par une décision prise à la majorité prévue à l'article 20.d du Statut du Conseil de l'Europe et à l'unanimité des représentants des Etats contractants ayant le droit de siéger au comité.

2. Pour tout Etat adhérent ou pour la Communauté économique européenne en cas d'adhésion, le Code (révisé) entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de douze mois après la date du dépôt de l'instrument d'adhésion près le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 86

1. Tout Etat peut, au moment de la signature ou au moment du dépôt de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, désigner le ou les territoires auxquels s'appliquera le présent Code (révisé).

2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this (revised) Code to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory this (revised) Code shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of twelve months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any Party may, at such time as it can denounce this (revised) Code in accordance with Article 88, withdraw any declaration made under the two foregoing paragraphs in respect of any territory specified in such declaration by notification to the Secretary General of the Council of Europe. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of twelve months after the date of receipt of such notification by the Secretary General of the Council of Europe.

Article 87

No reservation may be made in respect of the provisions of this (revised) Code.

Article 88

1. Any Party may denounce the whole of this (revised) Code, or any one or more of Parts II to X thereof, at the end of a period of four years from the date on which this (revised) Code entered into force for such Party, or at the end of any successive period of five years, by giving twelve months' notice to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall not affect the validity of this (revised) Code in respect of the other Parties, subject to the requirement that the number of Parties shall not be less than two.

Article 89

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, any State which has acceded to this (revised) Code, the European Economic Community if it has acceded, and the Director General of the International Labour Office of:

- a) any signature;
- b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
- c) any date of entry into force of this (revised) Code in accordance with Articles 84 and 85;

2. Tout Etat peut, à tout autre moment par la suite, par une déclaration adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe, étendre l'application du présent Code (révisé) à tout autre territoire désigné dans la déclaration. Le Code (révisé) entrera en vigueur à l'égard de ce territoire le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de douze mois après la date de réception de la déclaration par le Secrétaire Général.

3. Toute Partie peut, du moment où elle aura la possibilité de dénoncer le présent Code (révisé) conformément aux dispositions de l'article 88, retirer toute déclaration faite en vertu des deux paragraphes précédents en qui concerne tout territoire désigné dans cette déclaration par notification adressée au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe. Le retrait prendra effet le premier jour du mois qui suit l'expiration d'une période de douze mois après la date de réception de la notification par le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

Article 87

Aucune réserve n'est admise aux dispositions du présent Code (révisé).

Article 88

1. Toute Partie peut dénoncer le présent Code (révisé), dans son ensemble ou pour l'une ou plusieurs de ses parties II à X, à l'expiration d'une période de quatre ans à compter de la date à laquelle le présent Code (révisé) est entré en vigueur à l'égard de cette Partie, ou à l'expiration de toute autre période ultérieure de cinq ans, et cela moyennant un préavis de douze mois notifié au Secrétaire Général du Conseil de l'Europe.

2. Cette dénonciation n'affectera pas la validité du Code (révisé) à l'égard des autres Parties, sous réserve que le nombre de celles-ci ne soit pas inférieur à deux.

Article 89

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe notifiera aux Etats membres du Conseil de l'Europe, à tout Etat ayant adhéré au présent Code (révisé), à la Communauté économique européenne adhérente et au directeur général du Bureau international du travail:

- a) toute signature;
- b) le dépôt de tout instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion;
- c) toute date d'entrée en vigueur du présent Code (révisé) conformément à ses articles 84 et 85;

- d) any declaration made under the provisions of Article 86;
- e) any declaration made under the provisions of Article 7;
- f) any other act, notification or communication relating to this (revised) Code.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this (revised) Code.

DONE at Rome, this 6th day of November 1990, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State or to the European Economic Community invited to accede to this (revised) Code.

De Code is ondertekend voor de volgende Staten:

België	6 november 1990
Cyprus	6 november 1990
Duitsland	6 november 1990
Finland	6 november 1990
Frankrijk	6 november 1990
Griekenland	6 november 1990
Italië	6 november 1990
Luxemburg	6 november 1990
Noorwegen	6 november 1990
Turkije	6 november 1990
Zweden	6 november 1990
Oostenrijk	19 februari 1991
Portugal	27 maart 1991
het Koninkrijk der Nederlanden	1 juni 1993

- d) toute déclaration formulée en vertu des dispositions de l'article 86;
- e) toute déclaration formulée en vertu des dispositions de l'article 7;
- f) tout autre acte, notification, ou communication ayant trait au présent Code (révisé).

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Code (révisé).

FAIT à Rome, le 6 novembre 1990, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil de l'Europe.

Le Secrétaire Général du Conseil de l'Europe en communiquera copie certifiée conforme à chacun des Etats membres du Conseil de l'Europe ainsi qu'à tout Etat ou à la Communauté économique européenne invités à adhérer au présent Code (révisé).

APPENDIX

**International standard industrial classification of all
economic activities
(Revised up to 1968)**

List of major divisions, divisions and major groups

Division	Major Group	Description
		<i>Major Division 1 Agriculture, Hunting, Forestry and Fishing</i>
11		Agriculture and hunting
	111	Agricultural and livestock production
	112	Agricultural services
	113	Hunting, trapping and game propagation
12		Forestry and logging
	121	Forestry
	122	Logging
13	130	Fishing
		<i>Major Division 2 Mining and Quarrying</i>
21	210	Coal mining
22	220	Crude petroleum and natural gas production
23	230	Metal ore mining
29	290	Other mining
		<i>Major Division 3 Manufacturing</i>
31		Manufacture of food, beverages and tobacco
	311-312	Food manufacturing
	313	Beverage industries
	314	Tobacco manufactures

ANNEXE

**Classification internationale type, par industrie, de toutes les branches
d'activité économique
(révisée en 1968)**

Nomenclature des branches, catégories et classes

Catégorie	Classe	Description
		<i>Branche 1 Agriculture, chasse, sylviculture et pêche</i>
11		Agriculture et chasse
	111	Production agricole et élevage
	112	Activités annexes de l'agriculture
	113	Chasse, piégeage et repeuplement en gibier
12		Sylviculture et exploitation forestière
	121	Sylviculture
	122	Exploitation forestière
13	130	Pêche
		<i>Branche 2 Industries extractives</i>
21	210	Extraction du charbon
22	220	Production de pétrole brut et de gaz naturel
23	230	Extraction des minerais métalliques
29	290	Extraction d'autres minéraux
		<i>Branche 3 Industries manufacturières</i>
31		Fabrication de produits alimentaires, boissons et tabacs
	311-312	Industries alimentaires
	313	Fabrication des boissons
	314	Industrie du tabac

Division	Major Group	Description
32		Textile, wearing apparel and leather industries
	321	Manufacture of textiles
	322	Manufacture of wearing apparel, except footwear
	323	Manufacture of leather and products of leather, leather substitutes and fur, except footwear and wearing apparel
	324	Manufacture of footwear, except vulcanised or moulded rubber or plastic footwear
33		Manufacture of wood and wood products, including furniture
	331	Manufacture of wood and cork products, except furniture
	332	Manufacture of furniture and fixtures, except primarily of metal
34		Manufacture of paper and paper products, printing and publishing
	341	Manufacture of paper and paper products
	342	Printing, publishing and allied industries
35		Manufacture of chemicals and chemical, petroleum, coal, rubber and plastic products
	351	Manufacture of industrial chemicals
	352	Manufacture of other chemical products
	353	Petroleum refineries
	354	Manufacture of miscellaneous products of petroleum and coal
	355	Manufacture of rubber products
	356	Manufacture of plastic products not elsewhere classified

Catégorie	Classe	Description
32		Industries des textiles, de l'habillement et du cuir
	321	Industrie textile
	322	Fabrication d'articles d'habillement, à l'exclusion des chaussures
	323	Industrie du cuir, des articles en cuir et en succédanés du cuir, et de la fourrure, à l'exclusion des chaussures et des articles d'habillement
	324	Fabrication des chaussures, à l'exclusion des chaussures en caoutchouc vulcanisé ou moulé et des chaussures en matière plastique
33		Industrie du bois et fabrication d'ouvrages en bois, y compris les meubles
	331	Industrie du bois et fabrication d'ouvrages en bois et en liège, à l'exclusion des meubles
	332	Fabrication de meubles et d'accessoires, à l'exclusion des meubles et accessoires faits principalement en métal
34		Fabrication de papier et d'articles en papier; imprimerie et édition
	341	Fabrication de papier et d'articles en papier
	342	Imprimerie, édition et industries annexes
35		Industrie chimique et fabrication de produits chimiques, de dérivés du pétrole et du charbon, et d'ouvrages en caoutchouc et en matière plastique
	351	Industrie chimique
	352	Fabrication d'autres produits chimiques
	353	Raffineries de pétrole
	354	Fabrication de divers dérivés du pétrole et du charbon
	355	Industrie du caoutchouc
	356	Fabrication d'ouvrages en matière plastique non classés ailleurs

Division	Major Group	Description
36		Manufacture of non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal
	361	Manufacture of pottery, china and earthenware
	362	Manufacture of glass and glass products
	369	Manufacture of other non-metallic mineral products
37		Basic metal industries
	371	Iron and steel basic industries
	372	Non-ferrous metal basic industries
38		Manufacture of fabricated metal products, machinery and equipment
	381	Manufacture of fabricated metal products, except machinery and equipment
	382	Manufacture of machinery except electrical
	383	Manufacture of electrical machinery apparatus, appliances and supplies
	384	Manufacture of transport equipment
	385	Manufacture of professional and scientific and measuring and controlling equipment not elsewhere classified, and of photographic and optical goods
39	390	Other manufacturing industries
		<i>Major Division 4 Electricity, Gas and Water</i>
41	410	Electricity, gas and steam
42	420	Water works and supply

Catégorie	Classe	Description
36		Fabrication de produits minéraux non métalliques à l'exclusion des dérivés du pétrole et du charbon
	361	Fabrication des grès, procelaines et faïences
	362	Industrie du verre
	369	Fabrication d'autres produits minéraux non métalliques
37		Industrie métallurgique de base
	371	Sidérurgie et première transformation de la fonte, du verre et de l'acier
	372	Production et première transformation des métaux non ferreux
38		Fabrication d'ouvrages en métaux, de machines et de matériel
	381	Fabrication d'ouvrages en métaux, à l'exclusion des machines et du matériel
	382	Construction de machines, à l'exclusion des machines électriques
	383	Construction de machines, appareils et fournitures électriques
	384	Construction de matériel de transport
	385	Fabrication de matériel médico-chirurgical, d'instruments de précision, d'appareils de mesure et de contrôle, non classés ailleurs, de matériel photographique et d'instruments d'optique
39	390	Autres industries manufacturières
		<i>Branche 4</i> <i>Electricité, gaz et eau</i>
41	410	Electricité, gaz et vapeur
42	420	Installations de distribution d'eau et distribution publique de l'eau

Division	Major Group	Description
		<i>Major Division 5 Construction</i>
50	500	Construction
		<i>Major Division 6 Wholesale and Retail Trade, and Restaurants and Hotels</i>
61	610	Wholesale trade
62	620	Retail trade
63		Restaurants and hotels
	631	Restaurants, cafés and other eating and drinking places
	632	Hotels, rooming houses, camps and other lodging places
		<i>Major Division 7 Transport, Storage and Communications</i>
71		Transports and storage
	711	Land transport
	712	Water transport
	713	Air transport
	719	Services allied to transport
72	720	Communication
		<i>Major Division 8 Financing, Insurance, Real Estate and Business Services</i>
81	810	Financial institutions
82	820	Insurance

Catégorie	Classe	Description
		<i>Branche 5</i> <i>Bâtiment et travaux publics</i>
50	50	Bâtiment et travaux publics
		<i>Branche 6</i> <i>Commerce de gros et de détail, restaurants et hôtels</i>
61	610	Commerce de gros
62	620	Commerce de détail
63		Restaurants et hôtels
	631	Restaurants et débits de boissons
	632	Hôtels, hôtels meublés et établissements analogues, terrains de camping
		<i>Branche 7</i> <i>Transports, entrepôts et communications</i>
71		Transports et entrepôts
	711	Transports par la voie terrestre
	712	Transport par eau
	713	Transports aériens
	719	Services auxiliaires des transports
72	720	Communications
		<i>Branche 8</i> <i>Banque, assurances, affaires immobilières et services fournis aux entreprises</i>
81	810	Etablissements financiers
82	820	Assurances

Division	Major Group	Description
83		Real estate and business services
	831	Real estate
	832	Business services except machinery and equipment rental and leasing
	833	Machinery and equipment rental and leasing
		<i>Major Division 9 Community, Social and Personal Services</i>
91	910	Public administration and defence
92	920	Sanitary and similar services
93		Social and related community services
	931	Education services
	932	Research and scientific institutes
	933	Medical, dental, other health and veterinary services
	934	Welfare institutions
	935	Business, professional and labour associations
	939	Other social and related community services
94		Recreational and cultural services
	941	Motion picture and other entertainment services
	942	Libraries, museums, botanical and zoological gardens, and other cultural services not elsewhere classified
	949	Amusement and recreational services not elsewhere classified

Catégorie	Classe	Description
83		Affaires immobilières et services fournis aux entreprises
	831	Affaires immobilières
	832	Services fournis aux entreprises, à l'exclusion de la location de machines et de matériel
	833	Location de machines et de matériel
		<i>Branche 9 Services fournis à la collectivité, services sociaux et services personnels</i>
91	910	Administration publique et défense nationale
92	920	Services sanitaires et services analogues
93		Services sociaux et services connexes fournis à la collectivité
	931	Enseignement
	932	Institutions scientifiques et centres de recherche
	933	Services médicaux, dentaires, et autres services sanitaires, et services vétérinaires
	934	Oeuvres sociales
	935	Associations commerciales, professionnelles et syndicales
	939	Autres services sociaux et services connexes fournis à la collectivité
94		Services récréatifs et services culturels annexes
	941	Films cinématographiques et autres services récréatifs
	942	Bibliothèques, musées, jardins botaniques et zoologiques et autres services culturels non classés ailleurs
	949	Amusements et services récréatifs non classés ailleurs

Division	Major Group	Description
95		Personal and household services
	951	Repair services not elsewhere classified
	952	Laundries, laundry services, and cleaning and dyeing plants
	953	Domestic services
	959	Miscellaneous personal services
96	960	International and other extra-territorial bodies
		<i>Major Division 0 Activities Not Adequately Defined</i>
00	000	Activities not adequately defined

Catégorie	Classe	Description
95		Services fournis aux particuliers et aux ménages
	951	Services de réparation non classés ailleurs
	952	Blanchisserie, teinturerie
	953	Services domestiques
	959	Services personnels divers
96	960	Organisations internationales et autres organismes extra-territoriaux
		<i>Branche 0 Activités mal désignées</i>
00	000	Activités mal désignées

C. VERTALING**Europese Code inzake Sociale Zekerheid (Herzien)**

Preambule

De Lidstaten van de Raad van Europa die deze (herziene) Code hebben ondertekend,

Overwegend dat het doel van de Raad van Europa is een grotere eenheid tussen zijn Leden tot stand te brengen ten einde, met name, hun sociale vooruitgang te bevorderen;

Overwegende het belang van harmonisatie van zowel de bescherming die wordt gewaarborgd door sociale zekerheid als van de lasten die hieruit voortvloeien overeenkomstig gemeenschappelijke Europese normen;

Opmerkend dat de nationale wetgeving inzake sociale zekerheid zich in de meeste Lidstaten van de Raad van Europa verder heeft ontwikkeld sedert de Europese Code inzake Sociale Zekerheid en het Protocol daarbij op 16 april 1964 voor ondertekening werden opgesteld;

Van oordeel zijnd dat deze ontwikkeling herziening van die akten op alle daarvoor in aanmerking komende punten noodzakelijk maakt ten einde, enerzijds, deze aan te passen aan de huidige aspiraties en mogelijkheden van de Europese samenleving en, anderzijds, de bescherming van sociale zekerheid uit te breiden tot de gehele bevolking, te zamen met sociale rechten voor iedere persoon, en discriminatie uit te bannen, in het bijzonder discriminatie op grond van geslacht;

Het nut erkennend van verbetering en versoepeling van de in de Europese Code inzake Sociale Zekerheid en het Protocol daarbij vervatte normen en van het opnemen van nieuwe normen in een herziene code die de Code en het Protocol van 16 april 1964 geleidelijk moet vervangen,

Zijn de volgende bepalingen overeengekomen, die zijn opgesteld met medewerking van het Internationale Arbeidsbureau:

DEEL I

ALGEMENE BEPALINGEN

Artikel 1

Voor de toepassing van deze (herziene) Code:

- a. wordt verstaan onder „het Comité”: het Directie-Comité voor Sociale Zekerheid van de Raad van Europa of elk ander Comité dat door het Comité van Ministers belast is met de uitvoering van de taken die krachtens de bepalingen van deze (herziene) Code aan het Comité zijn opgedragen;
- b. omvat de term „wetgeving” de wetten en regelingen, alsmede de statutaire bepalingen inzake sociale zekerheid;
- c. wordt verstaan onder „voorgeschreven”: vastgesteld bij of krachtens de nationale wetgeving;
- d. wordt verstaan onder „ingezetene”: een persoon die gewoonlijk op het grondgebied van de betrokken Partij verblijf houdt;
- e. wordt verstaan onder „wachtijd”: hetzij een tijdvak van premiebetaling, hetzij een tijdvak van arbeid, hetzij een tijdvak van wonen, met inbegrip van ieder tijdvak dat als zodanig wordt aangemerkt, of een combinatie van deze tijdvakken, naar gelang is voorgeschreven voor de opening van het recht op prestaties;
- f. verwijst de term „ten laste” naar de toestand van afhankelijkheid die in voorgeschreven gevallen wordt verondersteld;
- g. wordt verstaan onder „nagelaten echtgenoot” de echtgeno(o)te die ten laste was van de overledene op het tijdstip van diens overlijden, en die niet is hertrouwd;
- h. wordt verstaan onder „kind”:
- i. een kind dat de leeftijd waarop de leerplicht afloopt, nog niet heeft bereikt, of dat jonger dan 16 jaar is;
- ii. onder voorgeschreven voorwaarden, een kind dat ouder is dan bedoeld onder i. hierboven, wanneer het wordt opgeleid voor een beroep, zijn studie voortzet of lijdt aan een chronische ziekte of een gebrek waardoor het niet geschikt is tot het verrichten van enige beroepsarbeid.

Artikel 2

1. Elke Partij die heeft verklaard zichzelf gebonden te achten door de in het eerste tot en met het derde lid van artikel 12 van het Europees Sociaal Handvest van 18 oktober 1961 vervatte verplichtingen of die de verplichtingen van de Europese Code inzake Sociale Zekerheid van 16 april 1964 heeft aanvaard, moet toepassen:
 - a. Deel I;
 - b. ten minste een van de Delen II tot en met X;
 - c. de desbetreffende bepalingen van de Delen XI en XII; en
 - d. Deel XIII van deze (herziene) Code.
2. Elke andere Partij moet toepassen:
 - a. Deel I;
 - b. ten minste een van de Delen II tot en met X;
 - c. de desbetreffende bepalingen van de Delen XI en XII; en

d. Deel XIII
van deze (herziene) Code.

Artikel 3

1. Elke Overeenkomstsluitende Staat geeft in zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding aan ten aanzien van welke van de Delen II tot en met X hij de uit deze (herziene) Code voortvloeiende verplichtingen aanvaardt.

2. Elke Partij waarborgt aan de beschermde personen, met betrekking tot elk van de Delen II tot en met X ten aanzien waarvan zij de uit deze (herziene) Code voortvloeiende verplichtingen heeft aanvaard, de in dat Deel voorziene prestatie voor de verzekerde eventualiteit of eventualiteiten, in overeenstemming met de bepalingen van dat Deel.

3. Elke Overeenkomstsluitende Staat die de in de Delen II, III, IX en X vervatte verplichtingen aanvaardt, wordt geacht eveneens aan de in Deel VI vervatte verplichtingen te voldoen indien haar wetgeving aan slachtoffers van arbeidsongevallen of beroepsziekten recht geeft op medische zorg, ziekengeld en uitkering bij invaliditeit, en aan hun nagelaten betrekkingen het recht op uitkering aan nagelaten betrekkingen, ongeacht de oorzaak van de betreffende eventualiteit, en mits die wetgeving het recht op prestaties niet afhankelijk stelt van enige voorwaarde inzake een wachttijd. Voor de toepassing van dit lid wordt een Overeenkomstsluitende Staat, die wordt geacht aan de in Deel X vervatte verplichtingen te voldoen in overeenstemming met het vierde lid van dit artikel, geacht de verplichtingen van Deel X te hebben aanvaard.

4. Elke Overeenkomstsluitende Staat die de in de Delen V, VII en IX vervatte verplichtingen aanvaardt, wordt geacht eveneens aan de verplichtingen van Deel X te voldoen indien zijn wetgeving, wat de Delen V en IX betreft, de gehele economisch actieve bevolking beschermt en, wat Deel VII betreft, alle kinderen van de economisch actieve bevolking beschermt.

5. Een Overeenkomstsluitende Staat die een beroep wenst te doen op de bepalingen van het derde of het vierde lid van dit artikel, moet dit aangeven in zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

6. Elke Partij streeft ernaar passende maatregelen te nemen om gelijke behandeling van beschermde personen van beide geslachten te waarborgen bij de toepassing van die Delen van deze (herziene) Code waarvan zij de verplichtingen heeft aanvaard.

Artikel 4

1. Elke Partij kan later de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa ervan in kennis stellen dat zij de uit deze (herziene) Code voortvloeiende verplichtingen aanvaardt ten aanzien van één of meer van de Delen II tot en met X waarvan zij nog geen opgave heeft gedaan in haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

2. De aanvaarding van de in het voorgaande lid bedoelde verplichtingen wordt geacht een integrerend deel te vormen van de bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, en heeft gelijke kracht te rekenen vanaf de datum van kennisgeving.

Artikel 5

Aanvaarding van de in één of meer van de Delen II tot en met X van deze (herziene) Code vervatte verplichtingen heeft, vanaf de datum van inwerkingtreding van die verplichtingen ten aanzien van de betrokken Partij, tot gevolg dat de overeenkomstige bepalingen van de Europese Code inzake Sociale Zekerheid en, waar van toepassing, van het daarbij behorend Protocol, niet langer van toepassing zijn ten aanzien van de betrokken Partij indien die Partij door de eerste van genoemde akten of door beide akten gebonden is. Niettemin wordt aanvaarding van de in een of meer van de Delen II tot en met X van deze (herziene) Code vervatte verplichtingen geacht aanvaarding in te houden van de overeenkomstige bepalingen van de Europese Code inzake Sociale Zekerheid en, waar van toepassing, van het daarbij behorend Protocol, voor de toepassing van artikel 2 van genoemde Europese Code.

Artikel 6

Voor de toepassing van de Delen II, III, IV, V, VIII (voor zover het laatstgenoemde deel betrekking heeft op medische zorg), IX en X van deze (herziene) Code kan een Partij rekening houden met de bescherming voortvloeiende uit verzekeringen die krachtens haar wetgeving niet verplicht zijn voor de betrokken personen, mits deze verzekeringen:

a. onder toezicht van de overheid staan dan wel, volgens voorgescreven regels, hetzij door werkgevers en werknemers, hetzij, in voorkomend geval, door zelfstandigen of niet actieve personen worden uitgevoerd; en

b. te zamen met eventuele andere vormen van bescherming, voldoen aan de desbetreffende bepalingen van deze (herziene) Code.

Artikel 7

1. Elke Partij kan door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring afwijken van de bepalingen van artikel 9, eerste tot en met derde lid, artikel 17, eerste lid, artikel 27, eerste lid, artikel 29, tweede lid, artikel 52, eerste tot en met derde lid, en van de bepalingen van Deel X betreffende het verlenen van prestaties aan nagelaten echtgenoten onder de voorwaarden vermeld in respectievelijk artikel 9, vierde lid, artikel 17, tweede lid, artikel 27, tweede en derde lid, artikel 29, derde lid, artikel 52, vierde lid, en artikel 70.

2. Elke Partij kan door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring afwijken van andere bepalingen van de Delen II tot en met X en van de bepalingen van artikel 74 van deze (herziene) Code, mits de wetgeving van die Partij bescherming waarborgt die ten minste gelijkwaardig is in het geheel van het betreffende Deel, aan de bescherming die in deze (herziene) Code is voorzien. De formulering van dergelijke afwijkingen is echter onderworpen aan goedkeuring door het Comité van Ministers van de Raad van Europa in een beslissing genomen met een meerderheid van stemmen zoals bepaald in artikel 20.d van het Statuut van de Raad van Europa, op basis van een voorstel gedaan door het in artikel 1, eerste lid, letter a, van deze (herziene) Code bedoelde Comité, en aangenomen met een meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen.

3. Elke Staat kan op het tijdstip van ondertekening of nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding verklaren dat van de toepassing van een of meer delen van deze (herziene) Code worden uitgesloten ambtenaren die worden beschermd door bijzondere stelsels krachtens welke, in totaal, prestaties worden verleend die ten minste gelijkwaardig zijn aan die welke worden voorzien krachtens deze (herziene) Code.

DEEL II

MEDISCHE ZORG

Artikel 8

De gedekte eventualiteit moet omvatten de noodzaak tot medische zorg van curatieve aard en, onder voorgeschreven voorwaarden, de noodzaak tot medische zorg van preventieve aard.

Artikel 9

1. Tot de beschermde personen moeten worden gerekend:

- a. alle werknemers, met inbegrip van leerlingen, alsmede hun ten laste komende echtgenoten en kinderen; of
- b. alle economisch actieve personen alsmede hun ten laste komende echtgenoten en kinderen; of
- c. alle inwoners.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het voorgaande lid kan een Partij van de toepassing van dit Deel uitsluiten:

- a. groepen werknemers die in totaal niet meer dan 5 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers; of
- b. groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking; of
- c. groepen ingezetenen die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke ingezetenen.

3. Wanneer hetzij letter a, hetzij letter b van het eerste lid van dit artikel van toepassing is, geldt voor personen die een van de volgende uitkeringen ontvangen of een van de in letter a of letter b van dit lid genoemde uitkeringen aanvragen:

- a. Invaliditeitsuitkeringen, ouderdomsuitkeringen of uitkeringen aan nagelaten betrekkingen;
 - b. uitkeringen wegens duurzame arbeidsongeschiktheid tot een voorgeschreven mate of uitkeringen aan nagelaten betrekkingen, in het geval van arbeidsongevallen of beroepsziekten;
 - c. werkloosheidsuitkeringen;
- dat zij, alsmede hun ten laste komende echtgenoten en kinderen, onder voorgeschreven voorwaarden tot de beschermde personen blijven behoren.

4. Een Partij kan van de bepalingen van het eerste tot en met het derde lid van dit artikel afwijken indien haar wetgeving voorziet in de waarborg van medische zorg voor:

- a. voorgeschreven groepen werknemers die in totaal ten minste 80 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers; of
- b. voorgeschreven groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal ten minste 75 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking; of
- c. voorgeschreven groepen ingezetenen die in totaal ten minste 70 % uitmaken van de gezamenlijke ingezetenen,
 - en, in geval van ziekte die langdurige behandeling vereist, voor alle ingezetenen.

Artikel 10

1. De medische zorg moet omvatten:

- a. de hulp van huisartsen en specialisten, al dan niet in ziekenhui-

zen, met inbegrip van de nodige diagnoses en onderzoeken, alsmede huisbezoeken;

b. zorg, verleend door een beoefenaar van een beroep dat wettelijk is erkend als verwant aan het beroep van medicus, onder toezicht van een medicus of een andere persoon die bevoegd is die zorg te verlenen;

c. de verstrekking van de noodzakelijke geneesmiddelen op voorschrift van een medicus of van een andere daartoe bevoegde persoon;

d. opneming in een ziekenhuis of een andere geneeskundige instelling;

e. tandheelkundige hulp, met inbegrip van de noodzakelijke prothesen;

f. medische revalidatie, met inbegrip van de verstrekking, het onderhoud en de vernieuwing van prothesen en orthopedische middelen, alsmede medische hulpmiddelen, als voorgeschreven;

g. vervoer van de patiënt als voorgeschreven.

2. Wanneer de wetgeving van een Partij erin voorziet dat de rechthebbende of diens kostwinner bijdraagt in de kosten van medische zorg, dienen de regels betreffende deze bijdrage in de kosten zodanig te zijn vastgesteld dat zij geen te zware last vormt en dat zij aan de doelmatigheid van de medische en sociale bescherming geen afbreuk doet.

3. De medische zorg dient erop gericht te zijn de gezondheid van de beschermde persoon en zijn geschiktheid om te werken in stand te houden, te herstellen of te verbeteren, en in zijn persoonlijke behoeften te voorzien.

Artikel 11

Wanneer de wetgeving van een Partij het recht op medische zorg afhankelijk stelt van de vervulling van een wachttijd, mag die wachttijd niet langer zijn dan ter voorkoming van misbruik noodzakelijk wordt geacht.

Artikel 12

1. De medische zorg moet worden verleend tijdens de gehele duur van de gedekte eventualiteit.

2. Wanneer artikel 9, eerste lid, letter a, dan wel letter b, van toepassing is, blijft het recht op medische zorg onder voorgeschreven voorwaarden gehandhaafd voor personen die niet langer behoren tot een van de groepen van beschermde personen.

DEEL III

UITKERING VAN ZIEKENGELD

Artikel 13

De gedekte eventualiteit moet omvatten de ongeschiktheid tot werken als gevolg van ziekte of van een ongeval, en die derving van inkomsten uit arbeid tot gevolg heeft, zoals geregeld bij de nationale wetgeving.

Artikel 14

1. Tot de beschermde personen moeten worden gerekend:
 - a. alle werknemers, met inbegrip van leerlingen; of
 - b. voorgeschreven groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal ten minste 80 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking;

2. Niettegenstaande het bepaalde in letter a van het voorgaande lid kan een Partij groepen werknemers die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers, uitsluiten van de toepassing van dit Deel.

Artikel 15

Het ziekgeld moet worden verleend in de vorm van een periodieke betaling, berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 71 hetzij van artikel 72. Het bedrag kan gedurende de eventualiteit variëren, mits het gemiddelde bedrag in overeenstemming is met die bepalingen.

Artikel 16

Wanneer de wetgeving van een Partij het recht op ziekgeld afhankelijk stelt van de vervulling van een wachttijd, mag die wachttijd niet langer zijn dan ter voorkoming van misbruik noodzakelijk wordt geacht.

Artikel 17

1. Wanneer de wetgeving van een Partij erin voorziet dat ziekgeld slechts wordt verleend na afloop van een bepaald aantal wachtdagen, mag dat aantal niet meer bedragen dan de eerste drie dagen van inkomstenderving.

2. Een Partij die artikel 14, eerste lid, letter b, toepast, kan ten aanzien van zelfstandigen afwijken van de bepalingen van het voorgaande lid.

3. Het ziekgeld moet worden verleend tijdens de gehele duur van de gedekte eventualiteit, of totdat de betaling plaatsvindt van een uitkering wegens ouderdom, invaliditeit of revalidatie. De uitkeringsduur kan echter tot 52 weken worden beperkt per ziektegeval, of tot 78 weken gedurende een periode van drie opeenvolgende jaren, zoals zulks is voorgeschreven.

Artikel 18

1. In geval van overlijden van een persoon die ziekgeld ontving, of die aanspraak kon maken op ziekgeld, moet overeenkomstig de voorgeschreven voorwaarden, aan zijn nagelaten betrekkingen, aan personen die te zijnen laste kwamen of aan andere personen zoals vastgelegd bij de nationale wetgeving, een begrafenisuitkering worden verleend.

2. Een Partij die de in Deel X vervatte verplichtingen heeft aanvaard, wordt geacht aan de verplichtingen van het voorgaande lid te voldoen.

DEEL IV

UITKERING BIJ WERKLOOSHEID

Artikel 19

1. De gedekte eventualiteit moet omvatten, onder voorgeschreven voorwaarden:

a. volledige werkloosheid, omschreven als het ontbreken van inkomsten uit arbeid door de onmogelijkheid passend werk te verkrijgen in het geval van een beschermde persoon die in staat is arbeid te verrichten, voor arbeid beschikbaar is en daadwerkelijk arbeid zoekt;

b. andere volledige werkloosheid, omschreven als derving van inkomsten als gevolg van hetzij beide, hetzij een van, de volgende situaties:

i. een vermindering van het aantal arbeidsuren ten opzichte van de gebruikelijke of wettelijke arbeidstijd, om andere redenen dan die van de gezondheidstoestand van de betrokken werknemer of van zijn persoonlijke gemak, zonder dat het dienstverband wordt beëindigd;

ii. de onmogelijkheid passende voltijdarbeid te vinden, in het geval van een werkloze die, weliswaar deeltijdarbeid aanvaardend, in staat is voltijdarbeid te verrichten, voor deze arbeid beschikbaar is en deze daadwerkelijk zoekt.

2. Bij de beoordeling van de passendheid van arbeid wordt, onder voorgeschreven voorwaarden en voor zover van toepassing, rekening

gehouden met de leeftijd van de werkloze, de duur van zijn dienstverband in eerdere betrekkingen, zijn ervaring, de duur van zijn werkloosheid, de situatie op de arbeidsmarkt, en de gevolgen van de arbeid voor zijn persoonlijke omstandigheden en die van zijn gezin.

Artikel 20

1. Tot de beschermde personen moeten worden gerekend:
 - a. alle werknemers, met inbegrip van leerlingen; of
 - b. voorgeschreven groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal ten minste 70 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking.
2. a. Niettegenstaande het bepaalde in letter a van het voorgaande lid, kan elke Partij groepen werknemers die in totaal niet meer dan 15 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers, uitsluiten van de toepassing van dit Deel;
 - b. niettegenstaande het bepaalde in het voorgaande lid kan een Partij ambtenaren die voorgeschreven waarborgen van zekerheid van arbeid genieten, uitsluiten van de toepassing van dit Deel.
3. Voorts moet, onder voorgeschreven voorwaarden, ten minste twee van de volgende acht groepen personen die nooit hebben behoord tot, of gedurende een voorgeschreven tijdvak niet meer behoren tot, de in het eerste lid van dit artikel bedoelde groep beschermde personen, tot de beschermde personen gerekend:
 - a. jongeren die een beroepsopleiding hebben voltooid;
 - b. jongeren die hun studie hebben voltooid;
 - c. jongeren die zijn ontslagen uit de verplichte militaire dienst;
 - d. ouders aan het eind van een tijdvak dat zij geheel hebben gewijd aan de opvoeding van een kind na beëindiging van het zwangerschapsverlof;
 - e. personen wier echtgeno(o)t(e) is overleden;
 - f. gescheiden personen;
 - g. ex-gedetineerden;
 - h. personen die zijn gevalideerd na arbeidsongeschiktheid.

Artikel 21

1. In geval van volledige werkloosheid moet de uitkering worden verleend in de vorm van periodieke betalingen, berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 71, hetzij van artikel 72.
2. In geval van andere dan volledige werkloosheid moet de uitkering onder voorgeschreven voorwaarden worden verleend in de vorm van periodieke betalingen die een billijke vergoeding vormen voor de derving van inkomsten uit arbeid ten gevolge van werkloosheid, zodanig dat de som van de inkomsten uit arbeid van de rechthebbende

en deze uitkering ten minste gelijk is aan het bedrag van de uitkering die ingevolge het voorgaande lid zou worden betaald in geval van volledige werkloosheid.

3. Niettegenstaande de bepalingen van het eerste en tweede lid van dit artikel kunnen de uitkeringen worden verleend in de vorm van periodieke betalingen, berekend overeenkomstig artikel 73, wanneer deze uitkeringen:

- a. zonder wachttijd worden toegekend aan in het derde lid van artikel 20 bedoelde groepen personen, of
- b. langer dan een minimumtijdvak van 39 weken worden verleend.

Artikel 22

1. Wanneer de wetgeving van een Partij het recht op werkloosheidsuitkering afhankelijk stelt van de vervulling van een wachttijd, mag die wachttijd niet langer zijn dan ter voorkoming van misbruik noodzakelijk wordt geacht.

2. Ten aanzien van seizoenarbeiders kan de in het voorgaande lid bedoelde wachttijd worden aangepast aan de voorwaarden van hun beroepsactiviteit.

3. De voorwaarde inzake de wachttijd, als bedoeld in het eerste lid van dit artikel, kan worden aangepast aan de bijzondere situatie van de in artikel 20, derde lid, genoemde groepen personen.

Artikel 23

1. Wanneer de wetgeving van een Partij erin voorziet dat de in artikel 21, eerste lid, bedoelde uitkering slechts wordt verleend na afloop van een bepaald aantal wachtdagen, mag dat aantal niet meer bedragen dan:

a. de eerste drie dagen van werkloosheid per geval van werkloosheid, waarbij de dagen van werkloosheid voorafgaand aan en volgend op tijdelijke arbeid die niet langer duurt dan een voorgeschreven tijdvak, worden geteld als deel van hetzelfde geval van werkloosheid; of

b. de eerste zes dagen in de loop van een tijdvak van twaalf maanden.

2. Ten aanzien van seizoenarbeiders kan het in het voorgaande lid bedoelde aantal wachtdagen worden aangepast aan de voorwaarden van hun beroepsactiviteit.

3. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid van dit artikel kan het aantal wachtdagen worden uitgebreid tot 26 weken indien de uitkering zonder wachttijd wordt toegekend aan in artikel 20, derde lid, bedoelde groepen personen.

Artikel 24

1. De in artikel 21 bedoelde uitkering moet worden verleend tijdens de gehele duur van de in artikel 19, eerste lid, bedoelde eventualiteit, of totdat betaling plaatsvindt van uitkering wegens ouderdom, invaliditeit of revalidatie. Voor de in artikel 19, eerste lid, letter a, bedoelde eventualiteit kan de duur van de betaling van de uitkering in de in artikel 21, eerste lid, bepaalde vorm echter worden beperkt tot hetzij 39 weken in een tijdvak van 24 maanden, hetzij 39 weken per geval van werkloosheid. Voor de in artikel 19, eerste lid, letter b, bedoelde eventualiteit kan de duur van de betaling van de uitkering worden beperkt tot een voorgeschreven tijdvak.

2. Wanneer de wetgeving van een Partij bepaalt dat het in artikel 21, eerste lid, bedoelde tijdvak van betaling afhangt van de lengte van de wachttijd, wordt aan het bepaalde in het voorgaande lid geacht te zijn voldaan indien het gemiddelde van de voorgeschreven tijdvakken voor de betaling van de uitkering, gewogen in overeenstemming met de frequentie van gevallen, niet minder bedraagt dan 39 weken of de helft van de duur van de wachttijd.

3. Het minimumtijdvak dat krachtens het eerste en tweede lid van dit artikel is toegestaan voor de betaling van uitkering wordt, onder voorgeschreven voorwaarden, verlengd totdat de in artikel 26, tweede lid, vastgestelde leeftijd wordt bereikt in het geval van werkloze personen die, bij het intreden van de eventualiteit, een voorgeschreven leeftijd hebben bereikt die lager is dan de in dat lid genoemde leeftijd.

4. Elke Partij die de uit Deel V of Deel IX voortvloeiende verplichtingen heeft aanvaard, wordt geacht aan het bepaalde in het voorgaande lid te voldoen indien de bedoelde werkloze personen vanaf de in dat lid bedoelde voorgeschreven leeftijd recht hebben op een ouderdoms- of invaliditeitspensioen overeenkomstig de bepalingen van Deel V of Deel IX.

5. Ten aanzien van seizoenarbeiders kan de duur van de uitkering worden aangepast aan de voorwaarden van hun beroepsactiviteit.

Artikel 25

1. Elke Partij waarborgt dat de beschermde personen, onder voorgeschreven voorwaarden, kunnen beschikken over voorzieningen voor beroepskeuzebegeleiding, scholing, her-, bij- en omscholing, integratie en herintegratie, om hen te helpen passende arbeid te behouden of te verkrijgen, niet alleen in de in artikel 19, eerste lid, bedoelde eventualiteiten, maar ook wanneer er een ernstige dreiging bestaat dat die personen werkloos worden.

2. Om het gebruik van de in het voorgaande lid bedoelde voorzieningen aan te moedigen, voorziet elke Partij ten behoeve van de

beschermde personen, onder voorgeschreven voorwaarden, in hulp gericht op beroepsmobiliteit en, voorzover nodig, geografische mobiliteit.

DEEL III

OUDERDOMSUITKERINGEN

Artikel 26

1. De gedekte eventualiteit omvat het overschreden hebben van een voorgeschreven leeftijd.

2. De in overeenstemming met het voorgaande lid voorgeschreven leeftijd mag niet hoger worden gesteld dan 65 jaar, tenzij passende demografische, economische en sociale criteria het stellen van een hogere leeftijd rechtvaardigen.

Artikel 27

1. Wanneer de in overeenstemming met artikel 26, eerste lid, voorgeschreven leeftijd 65 jaar of hoger is, moet deze, onder voorgeschreven voorwaarden, worden verlaagd in overeenstemming met de bepalingen van ten minste een van de volgende letters van dit lid:

a. wanneer de betrokkene werkzaamheden heeft verricht die door de nationale wetgeving of praktijk met het oog op ouderdomsuitkeringen als zwaar of gevaarlijk worden beschouwd;

b. wegens arbeidsongeschiktheid, in voorgeschreven mate en na een voorgeschreven leeftijd; wanneer de desbetreffende Partij de in Deel IX vervatte verplichtingen heeft aanvaard, wordt zij geacht aan deze bepaling te voldoen;

c. in geval van volledige werkloosheid gedurende ten minste een jaar na een voorgeschreven leeftijd; wanneer de desbetreffende Partij de in Deel IV vervatte verplichtingen heeft aanvaard, wordt zij geacht aan deze bepaling te voldoen;

d. na een voorgeschreven tijdvak van premiebetaling, arbeid of wonen dat langer is dan het tijdvak als voorzien in artikel 29, tweede en derde lid.

2. Elke Partij kan afwijken van het bepaalde in het voorgaande lid indien haar wetgeving mogelijkheden biedt om van de gestelde pensioengerechtigde leeftijd af te wijken in overeenstemming met de volgende regels:

a. aan personen die daarom verzoeken, wordt, onder voorgeschreven voorwaarden, toegestaan dat zij een uitkering ontvangen op lagere leeftijd, onder voorbehoud van kortingen die kunnen worden toegepast, daarbij rekening houdend met de duur van het tijdvak van vervroeging, het bedrag van de uitkering die zij normaliter zouden

hebben ontvangen op de pensioengerechtigde leeftijd op basis van een tijdvak van premiebetaling, arbeid of wonen met inbegrip van ieder tijdvak dat als zodanig wordt aangemerkt, in verhouding tot het feitelijk vervulde tijdvak;

b. personen die daarom verzoeken, mogen hun recht op uitkering opschorten tot voorbij de voorgeschreven leeftijd ten einde hetzij aanvullende wachttijden te vervullen die vereist zijn om voor de uitkering in aanmerking te komen, hetzij een hogere uitkering te ontvangen, afhankelijk van de duur van het tijdvak van opschorting en, in voorkomend geval, van elk vervuld aanvullend tijdvak van premiebetaling, arbeid of wonen, met inbegrip van ieder tijdvak dat als zodanig wordt aangemerkt.

3. Elke Partij kan afwijken van het bepaalde in het eerste lid van dit artikel wanneer personen wier aantal arbeidsuren geleidelijk wordt verminderd of die nieuwe arbeid aanvangen op deeltijdbasis gedurende een bepaald tijdvak dat voorafgaat aan of volgt op de krachtens artikel 26, eerste lid, voorschreven leeftijd, gedurende dat tijdvak, onder voorgeschreven voorwaarden, een gedeeltelijke ouderdomsuitkering of een bijzondere uitkering ontvangen die, in voorkomend geval, wordt behandeld als inkomsten die in aanmerking worden genomen bij de latere berekening van de volledige ouderdomsuitkering.

Artikel 28

1. Tot de beschermde personen moeten worden gerekend:

- a. alle werknemers, met inbegrip van, onder voorgeschreven voorwaarden leerlingen; of
- b. voorgeschreven groepen van de economische actieve bevolking die in totaal ten minste 80 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking; of
- c. alle ingezetenen.

2. Niettegenstaande het bepaalde in de letters a en b van het voorgaande lid kan elke Partij van de toepassing van dit deel uitsluiten:

- a. groepen werknemers die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers; of
- b. groepen ingezetenen die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke ingezetenen.

Artikel 29

1. Ouderdomsuitkeringen moeten worden verleend in de vorm van een periodieke betaling, berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 71 hetzij van artikel 72.

2. De in het voorgaande lid bedoelde uitkering moet worden gewaarborgd aan alle beschermde personen die, overeenkomstig voorgeschreven regels, veertig jaar van premiebetaling, arbeid of wonen hebben vervuld, met inbegrip van ieder tijdvak dat als zodanig wordt aangemerkt.

3. Wanneer een Partij evenwel de bepalingen van artikel 28, eerste lid, letter b of c, toepast, kan die Partij afwijken van het voorgaande lid, wanneer de in het eerste lid bedoelde uitkering wordt gewaarborgd:

a. wanneer in beginsel alle economisch actieve personen worden beschermd, aan beschermde personen die, overeenkomstig voorgeschreven regels, een voorgeschreven tijdvak van premiebetaling hebben vervuld, en te wier naam in de loop van de actieve periode van hun leven premies zijn betaald waarvan het gemiddelde jaarlijkse aantal, het jaarlijkse aantal of het gemiddelde jaarlijks bedrag een voorgeschreven aantal bereikt; of

b. wanneer in beginsel alle ingezetenen worden beschermd, aan beschermde personen die, overeenkomstig voorgeschreven regels, een voorgeschreven tijdvak van wonen hebben vervuld, met inbegrip van ieder tijdvak dat als zodanig wordt aangemerkt.

4. Uitkeringen die in evenredigheid tot het tijdvak van premiebetaling, arbeid of wonen kunnen worden verminderd, moeten worden verleend aan beschermde personen die, onder voorgeschreven voorwaarden, een tijdvak hebben vervuld dat korter is dan omschreven in het derde en vierde lid van dit artikel.

5. Wanneer de toekenning van een ouderdomsuitkering afhankelijk is gesteld van de vervulling van een wachttijd die bestaat uit een tijdvak van premiebetaling of arbeid, moet, onder voorgeschreven voorwaarden, een verminderde uitkering worden gewaarborgd aan personen die, enkel ten gevolge van het feit dat zij op het tijdstip waarop de regeling welke het mogelijk maakte dit deel toe te passen, van kracht is geworden, een gevorderde leeftijd hadden bereikt, overeenkomstig artikel 30 voorgeschreven voorwaarden niet hebben kunnen vervullen.

Deze bepaling hoeft evenwel niet te worden toegepast indien aan die personen een uitkering wordt toegekend overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid of het derde lid, letter a, van dit artikel op een hogere leeftijd dan krachtens in artikel 26, eerste lid, voorgeschreven leeftijd.

Artikel 30

Wanneer de wetgeving van een Partij het recht op ouderdomsuitkering afhankelijk stelt van de vervulling van een wachttijd, mag die wachttijd niet langer zijn dan vijftien jaar, vervuld, overeenkomstig

voorgeschreven regels, voorafgaand aan het intreden van de eventualiteit.

Artikel 31

De in artikel 29 bedoelde uitkeringen moeten worden verleend tijdens de gehele duur van de gedekte eventualiteit.

DEEL VI

UITKERINGEN EN VERSTREKKINGEN BIJ ARBEIDSONGEVALLEN EN BEROEPSZIEKTEN

Artikel 32

1. Onder de gedekte eventualiteiten moeten de volgende worden begrepen, wanneer deze het gevolg zijn van een arbeidsongeval of van een beroepsziekte:

- a. de noodzaak tot medische zorg;
- b. aanvankelijke of tijdelijke arbeidsongeschiktheid die derving van inkomsten uit arbeid tot gevolg heeft zoals nader geregeld bij de nationale wetgeving;
- c. algeheel verlies van de geschiktheid om inkomsten uit arbeid te verwerven, of gedeeltelijk verlies van zodanige geschiktheid, uitgaand boven een voorgeschreven minimum, wanneer het waarschijnlijk is dat dit gehele of gedeeltelijke verlies blijvend zal zijn, alsmede overeenkomstige vermindering van de lichaamsgesteldheid;
- d. in het geval van het overlijden van de betrokkene, het verlies van bestaansmiddelen door de nagelaten echtgeno(o)t(e) en kinderen.

2. In het geval van een nagelaten echtgeno(o)t(e) zonder kinderen kan het recht op uitkering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat het huwelijk was gesloten of aangekondigd voor het ontstaan van het arbeidsongeval of de beroepsziekte.

Artikel 33

Elke Partij dient een definitie van „arbeidsongeval” voor te schrijven, waarin de voorwaarden worden genoemd waaronder een ongeval dat op weg naar of van het werk heeft plaatsgevonden, als arbeidsongeval wordt aangemerkt, tenzij ongevallen buiten het werk krachtens haar wetgeving onder dezelfde voorwaarden zijn gedekt als arbeidsongevallen.

Artikel 34

1. Elke Partij moet:

- a. bij de wet een lijst van ziekten vaststellen die ten minste de

ziekten bevat, die in de bij dit Deel gevoegde tabel zijn genoemd en die, onder voorgeschreven voorwaarden, als beroepsziekten worden erkend; of

b. in zijn wetgeving een algemene definitie van beroepsziekten opnemen die voldoende ruim is om ten minste de ziekten die in de bij dit Deel gevoegde tabel zijn genoemd, te dekken; of

c. bij de wet een lijst van ziekten vaststellen, die ten minste vijf zesde van de ziekten bevat, die in de bij dit Deel gevoegde tabel zijn genoemd en die, onder voorgeschreven voorwaarden, als beroepsziekten worden erkend, en deze lijst aanvullen met een algemene definitie van beroepsziekten of met bepalingen die het mogelijk maken vast te stellen of ziekten die zich niet onder de voorgeschreven voorwaarden openbaren in het beroep zijn ontstaan.

2. Het Comité kan wijzigingen in de in de bij dit Deel gevoegde tabel opgenomen lijst aannemen met een twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen die ten minste een twee derde meerderheid van de door de Partijen aangewezen leden van het Comité vertegenwoordigen. Het Comité beraadslaagt ten minste eens per vijf jaar over eventuele herziening van de lijst, en in ieder geval na iedere herziening van de lijst van beroepsziekten in Tabel I bij Verdrag nr. 121 van de ILO betreffende de prestaties bij arbeidsongevallen en beroepsziekten, of van de Europese lijst van beroepsziekten in de Aanbeveling van de Commissie van de Europese Gemeenschappen van 23 juli 1962.

3. De Partijen worden door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in kennis gesteld van elke door het Comité overeenkomstig het bepaalde in het tweede lid aangenomen wijziging. Ten aanzien van iedere Staat die al Partij is op het tijdstip waarop een dergelijke wijziging wordt aangenomen, wordt de wijziging van kracht zodra die Staat de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa heeft meegedeeld dat hij deze aanvaardt. Ten aanzien van een Staat die op een later tijdstip Partij wordt, wordt de wijziging automatisch van kracht indien deze, op het tijdstip waarop deze Staat zijn instemming tot uitdrukking brengt door deze (herziene) Code te worden gebonden, reeds van kracht is geworden ten aanzien van twee derde of meer van de Partijen; in andere gevallen wordt de wijziging ten aanzien van de desbetreffende Staat van kracht zodra deze de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa in kennis stelt van zijn aanvaarding ervan.

Artikel 35

1. Tot de beschermde personen moeten worden gerekend:

a. alle werknemers, met inbegrip van leerlingen en, in het geval van overlijden van de betrokkene, de nagelaten echtgeno(o)t(e) en kinderen; of

b. voorgeschreven groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal ten minste 80 % uitmaken van de gezamenlijke econo-

misch actieve bevolking en, in geval van overlijden van de betrokkene, de nagelaten echtgeno(o)t(e) en kinderen.

2. Ten aanzien van nagelaten echtgenoten kan het recht op uitkering, zoals voorgeschreven, afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat zij niet in staat zijn in hun eigen onderhoud te voorzien.

3. Niettegenstaande het bepaalde in het eerste lid, letter a, van dit artikel kan elke Partij groepen werknemers die in totaal niet meer dan 5 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers uitsluiten van de toepassing van dit Deel.

Artikel 36

1. Voor de in artikel 32, eerste lid, letter a, bedoelde eventualiteit moet de medische zorg omvatten:

a. de zorg van huisartsen en specialisten, al dan niet in een ziekenhuis, met inbegrip van de nodige diagnoses en onderzoeken, alsmede huisbezoeken;

b. zorg verleend door een beoefenaar van een beroep dat wettelijk is erkend als verwant aan het beroep van medicus, onder toezicht van een medicus of een andere persoon die bevoegd is die zorg te verlenen;

c. de verstrekking van de noodzakelijke geneesmiddelen op voorschrift van een medicus of een andere daartoe bevoegde persoon;

d. opname in een ziekenhuis of een andere medische instelling;

e. tandheelkundige hulp, met inbegrip van de noodzakelijke prothesen;

f. medische revalidatie, met inbegrip van de verstrekking, het onderhoud en de vernieuwing van prothesen en orthopedische middelen alsmede medische hulpmiddelen, als voorgeschreven;

g. vervoer van de patiënt als voorgeschreven;

h. de volgende soorten van hulp op de arbeidsplek, wanneer mogelijk:

i. eerste hulp voor slachtoffers van ernstige ongevallen;

ii. nazorg voor slachtoffers van lichte verwondingen die afwezigheid van het werk niet noodzakelijk maken.

2. Van de rechthebbende mag geen bijdrage in de kosten van medische hulp worden verlangd.

3. De medische zorg dient erop gericht te zijn de gezondheid van de beschermde persoon en zijn geschiktheid om te werken in stand te houden, te herstellen of te verbeteren, en in zijn persoonlijke behoeften te voorzien.

Artikel 37

1. Voor de in artikel 32, eerste lid, letter b, bedoelde eventualiteit moet de uitkering worden verleend in de vorm van periodieke

betalingen, berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 71, hetzij van artikel 72. Het bedrag van de periodieke betalingen kan gedurende de eventualiteit variëren, mits het gemiddelde bedrag in overeenstemming is met die bepalingen.

2. Met betrekking tot de in artikel 32, eerste lid, letter b, bedoelde eventualiteit wordt een Partij geacht aan de bepalingen van dit Deel te voldoen indien haar wetgeving ziekengeld toekent aan slachtoffers van arbeidsongevallen en beroepsziekten krachtens een algemene regeling inzake prestaties in geval van ziekte, onder de voor rechthebbenden krachtens die regeling voorgeschreven voorwaarden, met uitsluiting van voorwaarden betreffende een wachttijd, mits de bedoelde voorwaarden ten minste zo gunstig zijn als de in Deel III voorgeschreven voorwaarden.

Artikel 38

1. In de in artikel 32, eerste lid, letter c, bedoelde eventualiteit moet de uitkering worden verleend in de vorm van een periodieke betaling:

a. berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 71 hetzij van artikel 72 in geval van algeheel verlies van de geschiktheid om inkomsten uit arbeid te verwerven, of overeenkomstige vermindering van de lichaamsgesteldheid;

b. berekend als billijk deel van de uitkering die voortvloeit uit het bepaalde in letter a, in geval van gedeeltelijk verlies van de geschiktheid om inkomsten uit arbeid te verwerven, of overeenkomstige vermindering van de lichaamsgesteldheid.

2. In geval van een gedeeltelijk verlies van de geschiktheid om inkomsten uit arbeid te verwerven van minder dan 25 % of een overeenkomstige vermindering van de lichaamsgesteldheid, kan de uitkering geschieden in de vorm van een betaling ineens. Het bedrag van deze betaling mag niet minder zijn dan het totale bedrag van de periodieke betalingen die, met inachtneming van het voorgaande lid, gedurende drie jaar verschuldigd zouden zijn geweest.

3. In andere gevallen kan, op verzoek van de betrokkene, de in het eerste lid van dit artikel bedoelde periodieke betaling geheel of gedeeltelijk worden omgezet in een uitkering ineens, die overeenkomt met de contante waarde van die periodieke betalingen wanneer de bevoegde autoriteit redenen heeft om aan te nemen dat een zodanige uitkering ineens op een voor de betrokkene bijzonder gunstige wijze zal worden aangewend.

4. De nationale wetgeving bepaalt de voorwaarden waaronder herziening, schorsing of intrekking van de in het eerste lid van dit artikel bedoelde periodieke betaling zal plaatsvinden in verband met de wijzigingen welke in de mate van verlies van de geschiktheid om

inkomsten uit arbeid of de vermindering van de lichaaamsgesteldheid kunnen optreden.

5. Daarenboven moet elke Partij, onder voorgeschreven voorwaarden, voorzien in een hogere uitkering of in een bijzondere uitkering aan rechthebbenden die in een toestand verkeren, welke voortdurende verzorging door een ander nodig maakt.

Artikel 39

1. Voor de in artikel 32, eerste lid, letter d, bedoelde eventualiteit moet de uitkering aan de nagelaten echtgeno(o)t(e) en kinderen van de betrokkene worden verleend in de vorm van een periodieke betaling, berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 71 hetzij van 72.

2. Daarenboven moet overeenkomstig voorgeschreven voorwaarden aan de nagelaten betrekkingen van de betrokkene, aan personen die ten laste kwamen, of aan andere personen zoals vastgesteld bij de nationale wetgeving, een begrafenisuitkering worden verleend.

Artikel 40

Het recht op uitkering mag niet afhankelijk worden gesteld van de vervulling van een wachttijd. In het geval van beroepsziekte wordt een eventueel voorgeschreven tijdvak van blootstelling aan risico's niet als wachttijd beschouwd.

Artikel 41

De medische zorg en de uitkeringen in de vorm van periodieke betalingen moeten worden verleend tijdens de gehele duur van de in artikel 32, eerste lid, letters a, b, c of d, bedoelde eventualiteit.

Artikel 42

Iedere Partij moet onder voorgeschreven voorwaarden:

- a. maatregelen nemen ter voorkoming van arbeidsongevallen en beroepsziekten;
- b. voorzien in revalidatiediensten, die in alle gevallen waarin dat mogelijk is invaliden voorbereiden op hervatting van hun vroegere werkzaamheden of, indien dit niet mogelijk is, op het verrichten van andere arbeid, welke het meest met hun krachten en bekwaamheid in overeenstemming is;
- c. maatregelen nemen om de plaatsing van invaliden in een geschikte werkkring te vergemakkelijken.

Artikel 43

1. Onder voorgeschreven voorwaarden zijn werknemers die blootstaan aan het risico van beroepsziekten verplicht periodieke medische onderzoeken te ondergaan.

2. Wanneer de in het voorgaande lid bedoelde werknemers gedwongen van werk veranderen, dienen zij gebruik te kunnen maken van de in artikel 42, letters b en c, voorgeschreven voorzieningen en maatregelen.

Artikel 44

Ten aanzien van de in artikel 32, eerste lid, letter a, bedoelde eventualiteit wordt een Partij geacht aan de bepalingen van dit deel te voldoen indien haar wetgeving voorziet in medische zorg voor slachtoffers van arbeidsongevallen en beroepsziekten krachtens een algemene regeling inzake medische zorg of prestaties in geval van ziekte, onder de voor rechthebbenden krachtens die regeling voorgeschreven voorwaarden, met uitsluiting van voorwaarden betreffende een wachttijd, mits de bedoelde voorwaarden ten minste zo gunstig zijn als de in Deel II voorgeschreven voorwaarden.

TABEL, BEHORENDE BIJ DEEL VI

Lijst van beroepsziekten

Beroepsziekten	Arbeid die gepaard gaat met blootstelling aan bepaalde risico's ¹⁾
1. Pneumoconiosen veroorzaakt door sclerogene minerale stoffen (silicose, anthraco-silicose, asbestose) en silicotuberculose voor zover de silicose een beslissende hoofdoorzaak is van de ongeschiktheid of van het overlijden.	Alle werkzaamheden die gepaard gaan met blootstelling aan het desbetreffende risico.
2. Aandoeningen van de ademhalingswegen veroorzaakt door hardmetalen stofdeeltjes.	„
3. Aandoeningen van de ademhalingswegen veroorzaakt door stofdeeltjes van katoen (byssinosis) of van vlas, hennep of sisal.	„
4. Met het beroep samenhangende astma veroorzaakt door destabilisatoren of prikkelende stoffen die als zodanig erkend zijn en inherent zijn aan het soort werk.	„

¹⁾ Bij de toepassing van deze tabel dient, in voorkomend geval, rekening te worden gehouden met de mate en het soort van blootstelling.

Beroepsziekten	Arbeid die gevaar gaat met blootstelling aan bepaalde risico's ¹⁾
5. Extrinsieke allergische alveolitis en de sequelae daarvan, veroorzaakt door inademing van organische stofdeeltjes zoals voorgeschreven bij de nationale wetgeving.	„
6. Aandoeningen veroorzaakt door beryllium (glucinium) of zijn giftige verbindingen.	„
7. Aandoeningen veroorzaakt door cadmium of zijn giftige verbindingen.	
8. Aandoeningen veroorzaakt door fosfor of zijn giftige verbindingen.	„
9. Aandoeningen veroorzaakt door chroom of zijn giftige verbindingen.	„
10. Aandoeningen veroorzaakt door mangaan of zijn giftige verbindingen.	„
11. Aandoeningen veroorzaakt door arsenicum of zijn giftige verbindingen.	„
12. Aandoeningen veroorzaakt door kwik of zijn giftige verbindingen.	„
13. Aandoeningen veroorzaakt door lood of zijn giftige verbindingen.	„
14. Aandoeningen veroorzaakt door fluor of zijn giftige verbindingen.	„
15. Aandoeningen veroorzaakt door zwavelkoolstof.	„
16. Aandoeningen veroorzaakt door giftige halogeen-derivaten van alifatische of aromatische koolwaterstoffen.	„
17. Aandoeningen veroorzaakt door benzeen of zijn giftige homologen.	„
18. Aandoeningen veroorzaakt door giftige nitro- en amino-derivaten van benzeen of zijn homologen.	„

¹⁾ Bij de toepassing van deze tabel dient, in voorkomend geval, rekening te worden gehouden met de mate en het soort van blootstelling.

Beroepsziekten	Arbeid die gepaard gaat met blootstelling aan bepaalde risico's ¹⁾
19. Aandoeningen veroorzaakt door nitro-glycerine of andere salpeterzureesters.	„
20. Aandoeningen veroorzaakt door alcoholen, glycolen of ketolen.	„
21. Aandoeningen veroorzaakt door verstikkende stoffen: koolmonoxide, waterstofcyanide of zijn giftige derivaten, waterstofsulfide.	„
22. Gehoorschade veroorzaakt door lawaai.	„
23. Aandoeningen veroorzaakt door trilling (aandoeningen van spieren, pezen, botten, gewrichten of het perifere zenuwstelsel).	„
24. Aandoeningen veroorzaakt door werk in onder druk staande lucht.	„
25. Aandoeningen veroorzaakt door ioniserende stralen.	Alle werkzaamheden die gepaard gaan met blootstelling aan de werking van ioniserende stralen.
26. Huidaandoeningen veroorzaakt door niet onder overige noemers vermelde fysische, chemische of biologische agentia	Alle werkzaamheden die gepaard gaan met blootstelling aan het desbetreffende risico.
27. Primaire huidkanker veroorzaakt door teer, hars, bitumen, minerale oliën, anthraceen of de verbindingen, produkten of afval daarvan.	„
28. Longkanker of mesotheliomen veroorzaakt door asbest.	„
29. Infectieuze of parasitaire aandoeningen opgelopen tijdens de uitoefening van een beroep waarin een bijzonder besmettingsrisico bestaat	a. Werk in de gezondheidszorg of in een laboratorium; b. Diergeneeskundig werk; c. Omgang met dieren, dierlijke karkassen, delen daarvan, of goederen die mogelijk zijn besmet door dieren, dierlijke karkassen of delen daarvan; d. Andere werkzaamheden die gepaard gaan met een bijzonder besmettingsrisico.

¹⁾ Bij de toepassing van deze tabel dient, in voorkomend geval, rekening te worden gehouden met de mate en het soort van blootstelling.

DEEL VII

GEZINSBIJSLAGEN

Artikel 45

De gedekte eventualiteit omvat het ten laste hebben van kinderen, zoals voorgeschreven.

Artikel 46

1. Tot de beschermde personen moeten worden gerekend:
a. de kinderen van alle werknemers, met inbegrip van leerlingen;
of
b. de kinderen van alle economisch actieve personen; of
c. de kinderen van alle ingezetenen; of
d. de kinderen van alle ingezetenen wier inkomsten tijdens de duur van de eventualiteit voorgeschreven grenzen niet overschrijden.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het voorgaande lid, letters a en b, kan elke Partij van de toepassing van dit Deel uitsluiten:

a. de kinderen van groepen werknemers die in totaal niet meer dan 5 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers; of
b. de kinderen van groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking.

3. Wanneer een Partij het eerste lid, letter b of c, van dit artikel toepast, moeten de kinderen van personen die:

a. een invaliditeits-, ouderdoms- of nabestaandenuitkering;
b. een uitkering voor blijvende arbeidsongeschiktheid tot een voorgeschreven mate, of een nabestaandenuitkering in geval van een arbeidsongeval of beroepsziekte;
c. een werkloosheidsuitkering ontvangen, onder voorgeschreven voorwaarden worden beschermd.

Artikel 47

De prestaties moeten omvatten:

a. hetzij periodieke betalingen voor gezinnen; hetzij
b. een combinatie van periodieke betalingen, belastingvoordelen, verstrekkingen of sociale dienstverlening voor gezinnen.

Artikel 48

1. Wanneer een Partij artikel 46, eerste lid, letter a of b, toepast, mag het recht op prestaties niet afhankelijk worden gesteld van de vervulling van een wachttijd.

2. Wanneer een Partij artikel 46, eerste lid, letter c of d, toepast, mag het recht op prestaties afhankelijk worden gesteld van de vervulling van een tijdvak van wonen van ten hoogste zes maanden.

Artikel 49

De totale waarde van de overeenkomstig artikel 47 verleende prestaties moet zodanig zijn dat zij ten minste gelijk is aan:

- a. hetzij 1,5 % van het bruto binnenlands produkt; hetzij
- b. 3 % van het wettelijk minimumloon of het gewaarborgd minimum loon, dan wel van het loon van een ongeschoolde arbeider, zoals vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 72, vermenigvuldigd met het totale aantal beschermde personen.

Artikel 50

De in artikel 47 bedoelde prestaties moeten worden verleend tijdens de gehele duur van de gedekte eventualiteit.

DEEL VIII

PRESTATIES BIJ MOEDERSCHAP

Artikel 51

De gedekte eventualiteit moet omvatten:

- a. zwangerschap en bevalling en de gevolgen daarvan;
- b. de daaruit voortvloeiende derving van inkomsten uit arbeid, zoals voorgeschreven bij de nationale wetgeving.

Artikel 52

1. Tot de beschermde personen moeten worden gerekend:
 - a. wat betreft de in artikel 51, letter a, bedoelde eventualiteit:
 - i. alle werkneemsters, met inbegrip van vrouwelijke leerlingen, en hun dochters, alsmede alle echtgenotes die ten laste komen van werknemers, met inbegrip van leerlingen en hun dochters; of
 - ii. alle economisch actieve vrouwen en hun dochters, alsmede alle echtgenotes die ten laste komen van economisch actieve mannen, en hun dochters; of
 - iii. alle vrouwelijke ingezetenen
- b. wat betreft de in artikel 51, letter b, bedoelde eventualiteit:
 - i. alle werkneemsters, met inbegrip van vrouwelijke leerlingen; of
 - ii. alle vrouwen die behoren tot voorgeschreven groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal ten minste 80 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking.

2. a. Niettegenstaande het bepaalde in het voorgaande lid, letter a, kan elke Partij van de toepassing van dit Deel uitsluiten:

i. vrouwen die behoren tot groepen werknemers die in totaal niet meer dan 5 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers, en hun dochters, alsmede de echtgenotes van mannen die tot deze groepen behoren, en hun dochters; of

ii. vrouwen die behoren tot groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking, en hun dochters, alsmede de echtgenotes van mannen die tot deze groepen behoren, en hun dochters; of

iii. vrouwen die behoren tot groepen ingezetenen die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke ingezetenen, en hun dochters.

b. Niettegenstaande het bepaalde in het voorgaande lid, letter b.i, kan elke Partij vrouwen die behoren tot groepen werknemers die in totaal niet meer van 10 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers, van de toepassing van dit Deel uitsluiten.

3. Wanneer een Partij het eerste lid, letter a.i of a.ii, van dit artikel toepast, geldt voor vrouwen die een van de volgende uitkeringen ontvangen of aanspraak maken op een in letter a of b van dit lid genoemde uitkering:

a. een invaliditeits-, ouderdoms- of nabestaandenuitkering;

b. een uitkering voor blijvende arbeidsongeschiktheid tot in voorgeschreven mate of een nabestaandenuitkering, in het geval van een arbeidsongeval of beroepsziekte;

c. een werkloosheidsuitkering,

en voor echtgenotes die ten laste komen van mannen die zodanige uitkeringen ontvangen of aanspraak maken op een invaliditeits-, ouderdoms- of nabestaandenuitkering, en voor hun kinderen, dat zij, onder voorgeschreven voorwaarden, bescherming blijven genieten ten aanzien van de in artikel 51, letter a, bedoelde eventualiteit.

4. Elke Partij kan van de bepalingen van het eerste lid, letter a, het tweede lid, letter a, en het derde lid van dit artikel afwijken indien haar wetgeving medische zorg waarborgt:

a. aan voorgeschreven groepen werkneemsters die in totaal ten minste 80 % uitmaken van de gezamenlijke werkneemsters; of

b. aan voorgeschreven groepen economisch actieve vrouwen die in totaal ten minste 75 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve vrouwen;

c. aan voorgeschreven groepen vrouwelijke ingezetenen die in totaal ten minste 70 % uitmaken van de gezamenlijke vrouwelijke ingezetenen,

en, in geval van ziekte die voortvloeit uit zwangerschap en langdurige verzorging vereist, aan alle vrouwelijke ingezetenen.

Artikel 53

1. Ten aanzien van de in artikel 51, letter a, bedoelde eventualiteit moet de medische zorg omvatten:

a. prenatale zorg, hulp bij de bevalling en postnatale zorg, al dan niet in een ziekenhuis, van een huisarts, een specialist of een gediplomeerde vroedvrouw, met inbegrip van de nodige diagnoses en onderzoeken, als voorgeschreven, alsmede huisbezoeken;

b. zorg, verleend door een beoefenaar van een beroep, dat wettelijk is erkend als verwant aan het beroep van medicus, die bevoegd is onder passend toezicht medische zorg te verlenen in verband met moederschap;

c. de verstrekking van de noodzakelijke geneesmiddelen op voorschrift van een medicus of een andere daartoe bevoegde persoon;

d. opneming in een ziekenhuis of een andere geneeskundige instelling;

e. tandheelkundige hulp, met inbegrip van de noodzakelijke prothesen;

f. medische revalidatie, met inbegrip van de verstrekking, het onderhoud en de vernieuwing van prothesen en orthopedische middelen alsmede medische hulpmiddelen, als voorgeschreven;

g. vervoer van de rechthebbende, als voorgeschreven;

2. Wanneer de wetgeving van een Partij erin voorziet dat de rechthebbende of haar kostwinner bijdraagt in de kosten van medische zorg, dienen de regels betreffende deze bijdrage zodanig te zijn vastgesteld dat zij geen te zware last vormt en dat zij aan de doelmatigheid van de medische en sociale bescherming geen afbreuk doet.

3. De medische zorg dient erop gericht te zijn de gezondheid van de beschermde vrouw en haar geschiktheid om te werken in stand te houden, te herstellen of te verbeteren, en in haar persoonlijke behoeften te voorzien.

Artikel 54

Ten aanzien van de in artikel 51, letter b, bedoelde eventualiteit moet de moederschapsuitkering worden verleend in de vorm van periodieke betalingen, berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 71, hetzij van artikel 72. Het bedrag van de periodieke betalingen kan gedurende de eventualiteit variëren, mits het gemiddelde bedrag in overeenstemming is met die bepalingen.

Artikel 55

Wanneer de wetgeving van een Partij het recht op uitkering bij moederschap afhankelijk stelt van de vervulling van een wachttijd,

mag die wachttijd niet langer zijn dan ter voorkoming van misbruik noodzakelijk wordt geacht.

Artikel 56

1. De medische zorg moet worden verleend tijdens de gehele duur van de in artikel 51, letter a, bedoelde eventualiteit.

2. De moederschapsuitkering moet worden verleend tijdens de gehele duur van de in artikel 51, letter b, bedoelde eventualiteit. De uitkeringsduur kan evenwel tot 14 weken worden beperkt tenzij de duur van het verplichte tijdvak van afwezigheid van het werk langer is, in welk geval de moederschapsuitkering gedurende dat gehele tijdvak moet worden betaald.

Artikel 57

Een Partij wordt geacht aan de bepalingen van dit Deel betreffende de moederschapsuitkeringen te voldoen indien haar wetgeving, in het geval van ouderschapsverlof, voorziet in een uitkering die ten minste zo gunstig is als de in dit Deel voorgeschreven uitkering.

DEEL IX

UITKERING BIJ INVALIDITEIT

Artikel 58

De gedekte eventualiteit moet omvatten:

a. de ongeschiktheid om, in voorgeschreven mate, arbeid te verrichten of inkomsten uit arbeid te verwerven, indien het een economisch actieve persoon betreft;

b. de ongeschiktheid om, in voorgeschreven mate, zijn gebruikelijke bezigheden te verrichten, indien het geen economisch actieve persoon betreft;

c. de ongeschiktheid in voorgeschreven mate van een kind ten gevolge van een aangeboren handicap of van invaliditeit, ontstaan voordat de leerplichtige leeftijd ten einde was, wanneer het waarschijnlijk is dat deze ongeschiktheid blijvend zal zijn, dan wel wanneer deze nog voortbestaat na afloop van een voorgeschreven tijdvak van tijdelijke of aanvankelijke invaliditeit.

Artikel 59

1. Tot de beschermde personen moeten worden gerekend:

a. alle werknemers, met inbegrip van, onder voorgeschreven voorwaarden, leerlingen; of

b. voorgeschreven groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal ten minste 80 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking; of

c. alle ingezetenen.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het voorgaande lid, letters a en c, kan elke Partij van de toepassing van dit Deel uitsluiten:

a. groepen werknemers die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers; of

b. groepen ingezetenen die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke ingezetenen.

Artikel 60

1. Ten aanzien van de in artikel 58, letter a, bedoelde eventualiteit moet de invaliditeitsuitkering worden verleend in de vorm van periodieke betalingen, berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 71, hetzij van artikel 72.

2. Niettegenstaande het bepaalde in het voorgaande lid kunnen de periodieke betalingen worden berekend overeenkomstig artikel 73 door elke Partij wier wetgeving alle ingezetenen beschermt en het recht op een invaliditeitsuitkering niet afhankelijk stelt van de vervulling van een wachttijd.

3. Ten aanzien van de in artikel 58, letter b, bedoelde eventualiteit moet de invaliditeitsuitkering worden verleend in de vorm van periodieke betalingen, berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 72, hetzij van artikel 73.

4. Ten aanzien van de in artikel 58, letter c, bedoelde eventualiteit moeten de prestaties omvatten:

a. toelagen voor opvoeding of aanpassing; of

b. specifieke maatregelen om vooruitgang op school of op het werk te bevorderen, of aanvullende toelagen.

5. De in het eerste en derde lid van dit artikel bedoelde uitkering moet ten minste worden gewaarborgd:

a. aan beschermde personen die, overeenkomstig voorgeschreven regels, een tijdvak van vijftien jaar van premiebetaling, arbeid of wonen hebben vervuld, met inbegrip van elk tijdvak dat als zodanig wordt aangemerkt; of

b. aan beschermde personen die, overeenkomstig voorgeschreven regels, een tijdvak van dertig jaar van premiebetaling, arbeid of wonen hebben vervuld, met inbegrip van elk tijdvak dat als zodanig wordt aangemerkt, wanneer het tijdvak dat ligt tussen het intreden van de eventualiteit en een voorgeschreven leeftijd in aanmerking wordt genomen als een fictief tijdvak voor de berekening van de uitkering; of

c. wanneer in beginsel alle economisch actieve personen worden

beschermd, aan beschermde personen die, overeenkomstig voorgeschreven regels, een tijdvak van drie jaar van premiebetaling hebben vervuld en te wier naam in de loop van de actieve periode van hun leven premies zijn betaald waarvan het gemiddelde jaarlijkse aantal, het jaarlijkse aantal of het gemiddelde jaarlijks bedrag een voorgeschreven aantal bereikt.

6. Uitkeringen die in evenredigheid tot het vervulde tijdvak van premiebetaling, arbeid of wonen kunnen worden verminderd, moeten worden verleend aan beschermde personen die, onder voorgeschreven voorwaarden, een tijdvak hebben vervuld dat korter is dan de in het vorige lid omschreven tijdvakken.

7. Aan het bepaalde in het vijfde lid van dit artikel wordt geacht te zijn voldaan, wanneer een uitkering, vastgesteld op een percentage van tien eenheden minder dan het percentage dat in de bij Deel XI gevoegde tabel is aangegeven, ten minste wordt gewaarborgd aan beschermde personen die, overeenkomstig voorgeschreven regels, een wachttijd van ten hoogste twaalf maanden hebben vervuld.

8. Daarenboven moet elke Partij, onder voorgeschreven voorwaarden, voorzien in een hogere of in een bijzondere uitkering voor rechthebbenden die in een toestand verkeren, welke voortdurende verzorging door een ander nodig maakt.

9. Elke Partij bepaalt in zijn nationale wetgeving de voorwaarden waaronder herziening, schorsing of intrekking van de in het eerste tot en met het derde lid van dit artikel bedoelde periodieke betalingen plaatsvinden in verband met de wijzigingen die in de mate van ongeschiktheid kunnen optreden.

Artikel 61

1. Wanneer de wetgeving van een Partij het recht op een invaliditeitsuitkering afhankelijk stelt van de vervulling van een wachttijd, mag die wachttijd niet langer zijn dan vijf jaar, vervuld, overeenkomstig voorgeschreven regels, voorafgaand aan het intreden van de eventualiteit.

2. Wanneer uitkeringen berekend overeenkomstig artikel 60, vijfde tot en met zevende lid, worden gewaarborgd aan alle beschermde personen die, overeenkomstig voorgeschreven regels en op een voorgeschreven leeftijd, daadwerkelijk een wachttijd van vijf jaar of minder hebben vervuld, kunnen na een voorgeschreven leeftijd langere wachttijden, naar gelang de leeftijd, worden vereist dan de in het eerste lid van dit artikel omschreven wachttijden.

Artikel 62

Elke Partij moet, onder voorgeschreven voorwaarden:

- a. voorzien in revalidatiediensten die invaliden voorbereiden op de hervatting van hun vroegere werkzaamheden of, indien dat niet mogelijk is, op het verrichten van andere arbeid, welke het meest met hun krachten en bekwaamheid in overeenstemming is;
- b. maatregelen nemen om de plaatsing van invaliden in een geschikte werkring te vergemakkelijken;
- c. op mobiliteit gerichte hulp bieden en de sociale integratie van gehandicapten bevorderen.

Artikel 63

De in artikel 60 bedoelde uitkering moet worden verleend tijdens de gehele duur van de gedekte eventualiteit of totdat de betaling plaatsvindt van een ouderdoms- of nabestaandenuitkering.

DEEL X

UITKERINGEN AAN NAGELATEN BETREKKINGEN

Artikel 64

1. De gedekte eventualiteit moet omvatten het verlies van bestaansmiddelen door de nagelaten echtgeno(o)t(e) en kinderen ten gevolge van het overlijden van de kostwinner.

2. Ten aanzien van een nagelaten echtgeno(o)t(e) kan het recht op uitkering afhankelijk worden gesteld van de voorwaarde dat betrokkene een voorgeschreven leeftijd heeft bereikt, die niet hoger mag zijn dan de krachtens artikel 26, eerste lid, voorgeschreven leeftijd.

3. Echter mag geen enkele eis met betrekking tot de leeftijd worden gesteld:

- a. wanneer de echtgeno(o)t(e), onder voorgeschreven voorwaarden, niet in staat wordt geacht arbeid te verrichten, of
- b. wanneer de echtgeno(o)t(e) ten minste één kind ten laste heeft.

4. Ten aanzien van een nagelaten echtgeno(o)t(e) zonder kinderen kan het recht op uitkering afhankelijk worden gesteld van een voorgeschreven duur van het huwelijk.

Artikel 65

1. Tot de beschermde personen moeten worden gerekend:
 - a. de nagelaten echtgenoten en kinderen wier kostwinner werknemer was of, onder voorgeschreven voorwaarden, leerling was; of

b. de nagelaten echtgenoten en kinderen wier kostwinner behoorde tot voorgeschreven groepen van de economisch actieve bevolking die in totaal ten minste 80 % uitmaken van de gezamenlijke economisch actieve bevolking; of

c. alle nagelaten echtgenoten en kinderen, die ingezetenen zijn, dan wel alle nagelaten echtgenoten en kinderen die hun kostwinner verloren hebben die ingezetene was.

2. Niettegenstaande de bepalingen van het voorgaande lid, letters a en c, kan elke Partij van de toepassing van dit Deel uitsluiten:

a. groepen werknemers die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke werknemers;

b. groepen ingezetenen die in totaal niet meer dan 10 % uitmaken van de gezamenlijke ingezetenen.

Artikel 66

1. De uitkeringen aan nagelaten betrekkingen moeten worden verleend in de vorm van periodieke betalingen, berekend overeenkomstig de bepalingen hetzij van artikel 71, hetzij van artikel 72.

2. Niettegenstaande het bepaalde in het voorgaande lid kunnen periodieke betalingen worden berekend overeenkomstig artikel 73 door elke Partij wier wetgeving nabestaanden die ingezetenen zijn beschermt, en het recht op uitkering niet afhankelijk stelt van de vervulling van een wachttijd.

3. Wanneer de nagelaten echtgenoten evenwel niet voldoen aan de overeenkomstig het tweede tot en met het vierde lid van artikel 64 voorgeschreven toekenningsvoorwaarden, moet aan hen, onder voorgeschreven voorwaarden, gewenningstoelagen worden verleend, tenzij de betrokken Partij de in Deel IV vervatte verplichtingen heeft aanvaard en het bepaalde in artikel 20, derde lid, letter e, toepast.

4. Aan de nagelaten echtgenoten moeten tevens, wanneer nodig en onder voorgeschreven voorwaarden, voorzieningen worden geboden die erop gericht zijn hen te helpen een beroep te gaan uitoefenen.

5. De in het eerste lid van dit artikel bedoelde uitkeringen moeten ten minste worden gewaarborgd:

a. aan beschermde personen wier kostwinner overeenkomstig voorgeschreven regels een tijdvak van vijftien jaar van premiebetaling, arbeid of wonen heeft vervuld, met inbegrip van elk tijdvak dat als zodanig wordt aangemerkt; indien het echter een nabestaandenuitkering betreft die wordt toegekend aan een echtgeno(o)t(e) kan de vervulling van een voorgeschreven tijdvak van wonen door laatstbedoelde voldoende worden geacht; of

b. aan beschermde personen wier kostwinner overeenkomstig voorgeschreven regels een tijdvak van dertig jaar van premiebetaling,

arbeid of wonen heeft vervuld, met inbegrip van elk tijdvak dat als zodanig wordt aangemerkt, wanneer het tijdvak dat ligt tussen het intreden van de eventualiteit en een voorgeschreven leeftijd in aanmerking wordt genomen als fictief tijdvak voor de berekening van de uitkering; of

c. wanneer in beginsel de echtgenoten en kinderen van alle economisch actieve personen worden beschermd, aan beschermde personen wier kostwinner overeenkomstig voorgeschreven regels een tijdvak van drie jaar van premiebetaling, arbeid of wonen heeft vervuld, op voorwaarde dat op naam van die kostwinner in de loop van de actieve periode van diens leven premies zijn betaald waarvan het gemiddelde jaarlijkse aantal, het jaarlijkse aantal of het gemiddelde jaarlijks bedrag een voorgeschreven aantal bereikt.

6. Uitkeringen die in evenredigheid tot het vervulde tijdvak van premiebetaling, arbeid of wonen kunnen worden verminderd, moeten worden verleend aan beschermde personen wier kostwinner, onder voorgeschreven voorwaarden, een tijdvak heeft vervuld dat korter is dan de in het voorgaande lid omschreven tijdvakken.

7. Aan het bepaalde in het vijfde lid van dit artikel wordt geacht te zijn voldaan, wanneer een uitkering, berekend onafhankelijk van de wachttijd maar vastgesteld op een percentage van tien eenheden minder dan het percentage dat in de bij Deel XI gevoegde tabel is aangegeven, ten minste wordt gewaarborgd aan beschermde personen wier kostwinner overeenkomstig voorgeschreven regels, een wachttijd van ten hoogste twaalf maanden heeft vervuld.

Artikel 67

1. Wanneer de wetgeving van een Partij het recht op een nabestaandenuitkering afhankelijk stelt van de vervulling van een wachttijd door de kostwinner, mag die wachttijd niet langer zijn dan vijf jaar premiebetaling, arbeid of wonen, vervuld overeenkomstig voorgeschreven regels.

2. Wanneer de uitkeringen berekend overeenkomstig artikel 66, vijfde tot en met zevende lid, worden gewaarborgd aan alle beschermde personen wier kostwinner, overeenkomstig voorgeschreven regels en op een voorgeschreven leeftijd, daadwerkelijk een wachttijd van vijf jaar of minder heeft vervuld, kunnen van de kostwinner na een voorgeschreven leeftijd langere wachttijden, naar gelang de leeftijd, worden geëist dan de in het eerste lid van dit artikel omschreven wachttijden.

Artikel 68

De in artikel 66, eerste, tweede, vijfde, zesde en zevende lid, bedoelde uitkeringen moeten worden verleend tijdens de gehele duur

van de gedekte eventualiteit of totdat de betaling plaatsvindt van invaliditeits- of ouderdomsuitkeringen.

Artikel 69

Het verlenen van uitkeringen die in de in artikel 64, derde lid, bedoelde gevallen zijn toegekend kan evenwel worden beëindigd wanneer niet langer aan de vereiste voorwaarden voor het verlenen ervan wordt voldaan.

Artikel 70

1. Een Partij kan tijdelijk afwijken van de bepalingen van dit Deel betreffende het verlenen van uitkeringen aan nagelaten echtgenoten, zonder onderscheid naar geslacht, indien de wetgeving van die Partij, op het tijdstip waarop zij de in dit Deel vervatte verplichtingen aanvaardt, erin voorziet dat slechts weduwen aanspraak kunnen maken op zodanige uitkeringen.

2. Elke Partij die gebruik maakt van die mogelijkheid tot afwijking, geeft in de rapporten over de toepassing van deze (herziene) Code die zij krachtens artikel 79 verplicht is over te leggen, de vorderingen aan die in haar wetgeving en praktijk worden gemaakt om te komen tot volledige toepassing van de bepalingen van dit Deel.

DEEL XI

BEREKENING VAN PERIODIEKE BETALINGEN

Artikel 71

1. Wanneer dit artikel wordt toegepast, moet het bedrag van een periodieke betaling ten minste gelijk zijn aan het in een van de twee volgende letters bedoelde percentage voor een gerechtigde die als alleenstaande wordt aangemerkt, of voor een gerechtigde met personen ten laste, zoals dit is aangegeven in de bij dit Deel gevoegde tabel:

a. voor een gerechtigde die als alleenstaande wordt aangemerkt moet dit bedrag ten minste gelijk zijn aan het percentage van de vroegere inkomsten van de gerechtigde of diens kostwinner voor de betreffende eventualiteit;

b. voor een gerechtigde met personen ten laste, moet het bedoelde bedrag, vermeerderd met het bedrag van eventueel tijdens de eventualiteit verstrekte kinderbijslag, ten minste gelijk zijn aan het in deze tabel voor de betreffende eventualiteit aangegeven percentage van het totaal van de vroegere inkomsten uit arbeid van de gerechtigde of van zijn kostwinner en het bedrag van eventuele kinderbijslag, verstrekt aan een beschermde persoon die dezelfde gezinslasten heeft als deze gerechtigde.

2. De vroegere inkomsten uit arbeid van de gerechtigde of van zijn kostwinner moeten overeenkomstig voorgeschreven regels worden vastgesteld; wanneer de beschermde personen of hun kostwinners zijn ingedeeld in klassen naar hun inkomsten uit arbeid, kunnen de vroegere inkomsten worden vastgesteld naar het basisinkomen van de klasse waartoe zij hebben behoord.

3. Het bedrag van de periodieke betaling of het arbeidsinkomen dat als basis voor de berekening van de uitkering wordt genomen, kan aan een maximum worden gebonden, mits dit maximum zodanig wordt vastgesteld dat voldaan wordt aan de bepalingen van het eerste lid van dit artikel wanneer de vroegere inkomsten uit arbeid van de gerechtigde of van zijn kostwinner minder bedragen dan of gelijk zijn aan die van een geschoolde arbeider.

4. De vroegere inkomsten uit arbeid van de gerechtigde of van zijn kostwinner, het loon van de geschoolde arbeider, de periodieke betaling en de kinderbijslag moeten worden berekend naar dezelfde tijdbasis.

5. Wanneer volgens de wetgeving van een Partij de periodieke betalingen aan belastingen of premies voor sociale zekerheid zijn onderworpen, worden voor de toepassing van dit artikel als vroegere inkomsten uit arbeid van de gerechtigde of zijn kostwinner in aanmerking genomen:

a. de bruto inkomsten vóór inhouding van belastingen of premies voor sociale zekerheid, in welk geval de periodieke betaling die met deze inkomsten moet worden vergeleken de bruto periodieke betaling, vóór inhouding van belastingen of premies voor sociale zekerheid, is; of

b. de netto inkomsten ná inhouding van belastingen of premies voor sociale zekerheid, in welk geval de periodieke betaling die met deze inkomsten moet worden vergeleken de netto periodieke betaling, ná inhouding van belastingen of premies voor sociale zekerheid, is.

6. Wanneer volgens de wetgeving van een Partij de periodieke betalingen noch aan belasting noch aan premies voor sociale zekerheid zijn onderworpen, kunnen voor de toepassing van dit artikel de netto inkomsten uit arbeid ná inhouding van belastingen of premies voor sociale zekerheid in aanmerking worden genomen als inkomsten uit arbeid van de gerechtigde of zijn kostwinner.

7. Voor de toepassing van dit artikel wordt als geschoolde arbeider aangemerkt:

a. een bankwerker of draaier in de mechanische industrie, met uitzondering van de vervaardiging van elektrische apparaten; of

b. een geschoolde arbeider zoals omschreven in de bepalingen van het volgende lid; of

c. een persoon wiens arbeidsinkomen gelijk is aan 125 % van het gemiddelde arbeidsinkomen van alle beschermde personen.

8. De geschoolde arbeider, bedoeld in letter b van het voorgaande lid, moet worden gekozen uit de klasse die het grootste aantal tegen de betrokken eventualiteit beschermde personen of kostwinners van beschermde personen omvat, in de bedrijfstak die het grootste aantal van deze beschermde personen of van die kostwinners telt; daarbij moet gebruik worden gemaakt van de internationale industriële standaardclassificatie van alle takken van economische bedrijvigheid, aangenomen door de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties in zijn zevende zitting op 27 augustus 1948 en in zijn in 1968 herziene vorm, als bijlage bij deze (herziene) Code gevoegd, met inachtneming van de wijzigingen welke daarin eventueel nog worden aangebracht.

9. Wanneer de uitkeringen van streek tot streek verschillen, kan voor elke streek een ongeschoolde arbeider worden gekozen overeenkomstig de bepalingen van het zevende en achtste lid van dit artikel.

10. Het loon van de overeenkomstig het zevende lid, letter a of b, van dit artikel gekozen geschoolde arbeider, met inbegrip van eventuele duurtetoeslagen, wordt bepaald naar het loon voor een normaal aantal arbeidsuren, vastgesteld hetzij bij collectieve arbeidsovereenkomst, hetzij bij of krachtens de nationale wetgeving, hetzij krachtens gewoonte; wanneer de aldus vastgestelde lonen van streek tot streek verschillen en wanneer het voorgaande lid niet wordt toegepast, wordt uitgegaan van het gemiddelde loon.

11. Bij de vaststelling van de invaliditeits-, ouderdoms- of nabestaandenuitkeringen wordt het bedrag van de vroegere inkomsten uit arbeid van de betrokkene of van zijn kostwinner, dat voor de berekening van de periodieke betalingen ter zake van invaliditeit, ouderdom of het overlijden van de kostwinner, onder voorgeschreven voorwaarden herzien bij aanmerkelijke veranderingen in het algemene loonpeil of in de kosten van levensonderhoud.

12. Het bedrag van lopende periodieke betalingen ter zake van invaliditeit, ouderdom of het overlijden van de kostwinner en voor de in artikel 32, eerste lid, letters c en d, bedoelde eventualiteiten wordt onder voorgeschreven voorwaarden herzien bij aanmerkelijke veranderingen in het algemene loonpeil of in de kosten van levensonderhoud.

Artikel 72

1. Wanneer dit artikel wordt toegepast, moet het bedrag van een periodieke betaling ten minste gelijk zijn aan het in een van de twee volgende letters bedoelde percentage voor een gerechtigde die als

alleenstaande wordt aangemerkt, of, voor een gerechtigde met personen ten laste, zoals dit is aangegeven in de bij dit Deel gevoegde tabel:

a. voor een gerechtigde die als alleenstaande wordt aangemerkt moet dit bedrag ten minste gelijk zijn aan het percentage van het wettelijke minimumloon of minimum gewaarborgd loon, of van het loon van een ongeschoolde arbeider;

b. voor een gerechtigde met personen ten laste, moet het bedoelde bedrag, vermeerderd met dat van eventueel tijdens de eventualiteit verstrekte kinderbijslag ten minste gelijk zijn aan het in de tabel voor de betreffende eventualiteit aangegeven percentage van het totaal van het wettelijk minimumloon of gewaarborgd minimum loon, of van het loon van een ongeschoolde arbeider, en het bedrag van eventuele kinderbijslag, verstrekt aan een beschermde persoon die dezelfde gezinslasten heeft als deze gerechtigde.

2. Het minimumloon, het loon van een ongeschoolde arbeider, de periodieke betaling en de kinderbijslag moeten worden berekend naar dezelfde tijdbasis.

3. Wanneer volgens de wetgeving van een Partij de periodieke betalingen aan belastingen of premies voor sociale zekerheid zijn onderworpen, wordt voor de toepassing van dit artikel als minimum loon of loon van een ongeschoolde arbeider in aanmerking genomen:

a. het bruto loon vóór inhouding van belastingen of premies voor sociale zekerheid, in welk geval de periodieke betaling die met dit loon moet worden vergeleken, de bruto periodieke betaling, vóór inhouding van belastingen of premies voor sociale zekerheid, is; of

b. het netto loon ná inhouding van belastingen of premies voor sociale zekerheid, in welk geval de periodieke betaling die met dit loon moet worden vergeleken, de netto periodieke betaling ná inhouding van belastingen of sociale premies, is.

4. Wanneer volgens de wetgeving van een Partij de periodieke betalingen noch aan belastingen noch aan sociale premies zijn onderworpen, kan voor de toepassing van dit artikel het netto salaris ná inhouding van belastingen of premies voor sociale zekerheid in aanmerking worden genomen als het minimumloon of het loon van een ongeschoolde arbeider.

5. Voor de toepassing van dit artikel wordt als ongeschoolde arbeider aangemerkt:

a. een ongeschoolde arbeider in de mechanische industrie, met uitzondering van de vervaardiging van elektrische apparaten; of

b. een ongeschoolde arbeider, zoals omschreven in de bepalingen van het volgende lid.

6. De ongeschoolde arbeider, bedoeld in letter b van het voorgaande lid, moet worden gekozen uit de klasse die het grootste aantal tegen de betrokken eventualiteit beschermde personen of kostwinners

van beschermde personen omvat, in de bedrijfstak die het grootste aantal van deze beschermde personen of die kostwinners telt; daarbij moet gebruik worden gemaakt van de internationale industriële standaardclassificatie van alle takken van economische bedrijvigheid, aangenomen door de Economische en Sociale Raad van de Verenigde Naties in zijn zevende zitting op 27 augustus 1948, en in zijn in 1968 herziene vorm, als bijlage bij deze (herziene) Code gevoegd, zulks met inachtneming van de wijzigingen welke daarin eventueel nog worden aangebracht.

7. Wanneer de uitkeringen van streek tot streek verschillen, kan voor elke streek een ongeschoolde arbeider worden gekozen overeenkomstig de bepalingen van het vijfde en zesde lid van dit artikel.

8. Het minimumloon, ofwel het loon van de overeenkomstig het vijfde lid, letter a of b, van dit artikel gekozen ongeschoolde arbeider die als zodanig wordt aangemerkt, met inbegrip van eventuele duurtetoelagen, wordt bepaald naar het loon voor een normaal aantal arbeidsuren, vastgesteld hetzij bij collectieve arbeidsovereenkomst, hetzij bij of krachtens de nationale wetgeving, hetzij krachtens gewoonte; wanneer de aldus vastgestelde lonen van streek tot streek verschillen en wanneer het voorgaande lid niet wordt toegepast, wordt uitgegaan van het gemiddelde loon.

9. Ten aanzien van deeltijdwerk moet het percentage dat overeenkomt met de norm worden gehandhaafd, maar periodieke betalingen kunnen in evenredigheid worden verminderd.

10. Het bedrag van lopende periodieke betalingen ter zake van invaliditeit, ouderdom of het overlijden van de kostwinner en voor de in artikel 32, eerste lid, letters c en d, bedoelde eventualiteiten wordt onder voorgeschreven voorwaarden herzien bij aanmerkelijke veranderingen in het algemene loonpeil of in de kosten van levensonderhoud.

Artikel 73

Ten aanzien van elke periodieke betaling, waarop dit artikel van toepassing is:

- a. moet het bedrag van de uitkering worden vastgesteld naar een voorgeschreven tarief;
- b. kunnen bij de berekening van het bedrag van de uitkering overige inkomsten van gerechtigden en hun gezin in aanmerking worden genomen, zoals is voorgeschreven;
- c. moet het totaal van de periodieke betaling en de overige inkomsten van de gerechtigde en zijn gezin ten minste gelijk zijn aan het bedrag van de periodieke betaling, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 72.

TABEL, BEHORENDE BIJ DEEL XI

Periodieke betalingen

Deel	Eventualiteit	Gerechtigde als alleenstaande aangemerkt Percentage	Gerechtigde met personen ten laste	
			Begrip	Percentage
III	Ziekte	50	Persoon met echtgeno(o)t(e) en twee kinderen	65
IV	Werkloosheid	50	Persoon met echtgeno(o)t(e) en twee kinderen	65
V	Ouderdom	50	Persoon met echtgeno(o)t(e) van een voorgescreven leeftijd	65
VI	Arbeidsongevallen en be- roepsziekten	50	Persoon met echtgeno(o)t(e) en twee kinderen	65
	a. tijdelijke of aanvankelijke arbeidsongeschiktheid			
	b. geheel en blijvend ver- lies van de geschiktheid in- komsten uit arbeid te ver- werven of overeenkomstige vermindering van de li- chaamsgesteldheid			
	i. algemeen	50	"	65
ii. wanneer voortduren- de verzorging vereist is	70		80	
	c. overlijden van de kost- winner			
	- nagelaten echtge- no(o)t(e)	50	Nagelaten echtgeno(o)t(e) met twee kinderen	
	- kind	20		65
VIII	Moederschap	50	Gehuwde vrouw met twee kinderen	65

Deel	Eventualiteit	Gerechtigde als alleenstaande aangemerkt Percentage	Gerechtigde met personen ten laste	
			Begrip	Percentage
IX 65	Invaliditeit		50	Persoon met echtge- no(o)t(e) en twee kinderen
X	Overlijden van de kostwin- ner - nagelaten echtgeno(o)t(e) - kind	50 20	Nagelaten echt- geno(o)t(e) met twee kinderen	65

DEEL XII

GEMEENSCHAPPELIJKE BEPALINGEN

Artikel 74

1. Een prestatie, waarop een beschermd persoon recht zou hebben gehad op grond van een van de delen II tot en met X van deze (herziene) Code, kan in voorgeschreven mate worden geweigerd, ingetrokken of geschorst:

a. wanneer de eventualiteit is voorzaakt door een door de belanghebbende gepleegd misdrijf;

b. wanneer de eventualiteit is veroorzaakt door opzet van de belanghebbende;

c. wanneer de belanghebbende de betreffende uitkering op bedrijlijke wijze heeft verkregen of getracht te verkrijgen;

d. in daarvoor in aanmerking komende gevallen, wanneer de belanghebbende nalaat gebruik te maken van de medische zorg of de revalidatiediensten, die tot zijn beschikking staan, of de regels niet nakomt die zijn voorgeschreven voor het vaststellen van het bestaan van de eventualiteit of voor de gedragingen van de gerechtigde;

e. wat betreft werkloosheidsuitkeringen:

i. onder voorgeschreven voorwaarden, wanneer de belanghebbende zijn werk heeft neergelegd om deel te nemen aan een arbeidsconflict, dan wel wanneer hem het werken wordt belet of hij werkloos is geworden als rechtstreeks gevolg van een arbeidsconflict, dan wel wanneer hij vrijwillig zonder rechtmatige reden zijn werk heeft neergelegd;

- ii. wanneer de belanghebbende nalaat gebruik te maken van de diensten voor arbeidsbemiddeling die tot zijn beschikking staan;
- f. zolang de belanghebbende zich niet op het grondgebied van de desbetreffende Partij bevindt;
- g. zolang het onderhoud van de belanghebbende ten laste van de overheid of van een instelling of dienst van sociale zekerheid komt;
- h. zolang de belanghebbende een andere uitkering voor sociale zekerheid in geld ontvangt, met uitzondering van kinderbijslag, en gedurende enige periode, tijdens welke hij voor hetzelfde geval een vergoeding ontvangt van derden, met dien verstande, dat het deel van de uitkering dat wordt geschorst de andere uitkering of de door derden betaalde schadeloosstelling niet overtreft;
- i. voor wat betreft de uitkeringen aan een nagelaten echtgeno(o)t(e), zolang deze met een ander samenleeft;
- j. voor wat betreft de invaliditeits-, ouderdoms- of nabestaanden-uitkeringen, zolang de belanghebbende betaald werk verricht;
- k. voor wat betreft de uitkeringen die worden toegekend zonder enige voorwaarde inzake wachttijd, ter voorkoming van misbruik.

2. In voorgeschreven gevallen, onder voorgeschreven voorwaarden en binnen voorgeschreven grenzen, moet een deel van de uitkering, die normaal zou zijn verleend als de desbetreffende bepalingen van het voorgaande lid niet zouden zijn toegepast, worden verleend aan de personen die ten laste van de belanghebbende komen, tenzij zij een andere vorm van bescherming genieten.

Artikel 75

1. Indien een prestatie wordt geweigerd, geschorst of ingetrokken, of indien er geschillen bestaan aangaande de aard en het bedrag ervan, heeft een ieder die aanspraak maakt op uitkering het recht om beroep in te stellen bij de bevoegde rechterlijke instantie. Aan dit beroep zijn in beginsel geen kosten verbonden, onder voorbehoud van voorgeschreven voorwaarden, tenzij de belanghebbende een eerder recht op kosteloos beroep bij een bevoegde instantie heeft.

2. Voorgeschreven procedures moeten het de eiser mogelijk maken zich te laten vertegenwoordigen of bijstaan door een geschikte persoon van zijn keuze of door een afgevaardigde van een representatieve organisatie van beschermde personen.

Artikel 76

1. De kosten van de op grond van deze (herziene) Code verleende prestaties en de daaraan verbonden administratiekosten moeten collectief worden gedragen, op zodanige wijze dat personen van geringe draagkracht niet te zwaar worden belast en dat rekening wordt

gehouden met het vermogen tot het betalen van bijdragen van de beschermde personen.

2. Elke Partij moet een algemene verantwoordelijkheid aanvaarden voor het waarborgen van het verlenen van de krachtens deze (herziene) Code toegekende prestaties, en alle nodige maatregelen treffen om die verantwoordelijkheid op doeltreffende wijze te bereiken.

Artikel 77

1. Wanneer de administratie niet wordt gevoerd door een overheidsinstelling die verantwoording schuldig is aan een gekozen vergadering, moeten vertegenwoordigers van de beschermde personen deelnemen aan de administratie of met raadgevende stem daarbij betrokken worden onder voorgeschreven voorwaarden; de nationale wetgeving kan eveneens bepalingen bevatten inzake de deelneming van vertegenwoordigers van de werkgevers en van de overheid.

2. Wanneer evenwel krachtens artikel 6, letter a, een Partij de bescherming die door vrijwillige verzekering wordt geboden aan de beschermde personen onderwerpt aan overheidstoezicht, is de verplichting als voorzien in het voorgaande lid niet van toepassing.

3. Elke Partij moet een algemene verantwoordelijkheid aanvaarden voor de doeltreffendheid en de kwaliteit van de administratie van de instellingen en diensten die betrokken zijn bij de toepassing van deze (herziene) Code.

DEEL XIII

DIVERSE BEPALINGEN

Artikel 78

Deze (herziene) Code is niet van toepassing op eventualiteiten die zich hebben voorgedaan voordat het desbetreffende Deel van deze (herziene) Code voor de betrokken Partij in werking is getreden.

Artikel 79

1. Elke Partij dient bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa rapporten in betreffende de toepassing van deze (herziene) Code; deze rapporten worden overgelegd op de wijze en in de vorm als aangegeven door het Comité. Elke Partij zendt afschriften van deze rapporten aan haar meest representatieve organisaties van werkgevers en werknemers, en doet eventuele ingekomen commentaren van die organisaties op die rapporten toekomen aan de Secretaris-Generaal. De rapporten dienen te bevatten:

a. in het eerste jaar na de bekrachtiging, volledige informatie omtrent de wetgeving ter uitvoering van de bepalingen van deze (herziene) Code waarop de bekrachtiging betrekking heeft, met stukken waaruit blijkt dat de Partij voldoet aan de statistische vereisten wat betreft in het bijzonder het aantal beschermde personen, de bedragen van de uitkeringen en, met betrekking tot artikel 24, tweede lid, de duur van de uitkering bij werkloosheid;

b. in de daarop volgende jaren, informatie over wijzigingen in de wetgeving, alsmede in de ondersteunende statistische gegevens, met dien verstande dat de gegeven informatie eens per vier jaar alle krachtens letter a vereiste elementen omvat.

2. Elke Partij die gebruik wenst te maken van het bepaalde in artikel 7, tweede lid, moet, in voorkomend geval, in de rapporten die zij ingevolge het voorgaande lid indient, alle informatie opnemen die nodig is om aan te tonen dat haar wetgeving een bescherming waarborgt die ten minste gelijkwaardig is aan de in deze (herziene) Code voorziene bescherming.

3. Elke Partij verstrekt de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa op diens verzoek verdere gegevens omtrent de wijze waarop zij de bepalingen van deze (herziene) Code waarop haar bekrachtiging betrekking heeft, uitvoert.

4. De overeenkomstig artikel 79, eerste, tweede en derde lid, ingediende rapporten, informatie, commentaren en verdere gegevens worden bestudeerd door een Europese Commissie van onafhankelijke deskundigen (hierna te noemen „de Commissie”), die belast is met de voorbereiding van de conclusies, die bij het Comité worden ingediend.

5. De Commissie bestaat uit ten hoogste vijf leden, die worden benoemd door het Comité van Ministers van de Raad van Europa, en die op voordracht van de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa zijn opgenomen in een lijst van onafhankelijke deskundigen van de hoogste integriteit en van erkende bekwaamheid op het gebied van sociale bescherming.

6. De leden van de Commissie hebben zitting in deze Commissie op persoonlijke titel en dienen in de uitoefening van hun taken onafhankelijk en onpartijdig te zijn.

7. De leden van de Commissie worden benoemd voor een tijdvak van zes jaar en kunnen worden herbenoemd. Van twee van de leden die voor de eerste zittingstermijn worden benoemd, verloopt de ambtstermijn echter na drie jaar.

8. De leden wier ambtstermijn na het eerste tijdvak van drie jaar dient te verlopen, worden door loting gekozen door het Comité van Ministers onmiddellijk nadat de benoemingen voor de eerste termijn zijn verricht.

9. Een lid van de Commissie dat wordt benoemd ter vervanging van een lid wiens ambtstermijn nog niet is verstreken, bekleedt zijn ambt voor het resterende gedeelte van de termijn van zijn voorganger.

10. De Internationale Arbeidsorganisatie wordt uitgenodigd een vertegenwoordiger voor te dragen om in een raadgevende hoedanigheid deel te nemen aan de besprekingen van de Commissie en van het Comité.

11. De rapporten, informatie, commentaren en overige gegevens, die overeenkomstig artikel 79, eerste, tweede en derde lid, zijn overgelegd, alsmede de conclusies van de Commissie worden bestudeerd door het Comité, die haar conclusies vastlegt in een verslag voor het Comité van Ministers van de Raad van Europa.

12. In het geval van toetreding door de Europese Economische Gemeenschap dient deze Partij, zodra deze (herziene) Code ten aanzien van haar in werking is getreden, namens haar Lid-Staten bij de Secretaris-Generaal de in het eerste lid van dit artikel bedoelde rapporten in met betrekking tot de Delen van deze (herziene) Code die onder haar rechtsmacht vallen, en de Lid-Staten van de Europese Economische Gemeenschap dienen bij de Secretaris-Generaal de hierboven bedoelde rapporten in met betrekking tot de Delen van deze (herziene) Code die onder hun rechtsmacht vallen.

Artikel 80

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet kopieën van rapporten, informatie, commentaren en overige gegevens, die overeenkomstig artikel 79, eerste, tweede en derde lid, zijn overgelegd, alsmede van de conclusies van de Commissie en het verslag van het Comité, toekomen aan de raadgevende Vergadering, met verzoek om een oordeel.

Artikel 81

1. Het Comité van Ministers van de Raad van Europa besluit, na ontvangst van het oordeel van de Raadgevende Vergadering, met meerderheid van stemmen zoals bepaald in artikel 20.d van het Statuut van de Raad van Europa, of elke Partij heeft voldaan aan de verplichtingen van deze (herziene) Code die zij heeft aanvaard.

2. Indien het Comité van Ministers van oordeel is dat een Partij niet aan haar uit deze (herziene) Code voortvloeiende verplichtingen voldoet, verzoekt het deze Partij de maatregelen te nemen die het Comité van Ministers noodzakelijk oordeelt ter verzekering van de naleving van die verplichtingen.

Artikel 82

1. Elke Partij brengt iedere vier jaar volgend op de datum van inwerkingtreding van deze (herziene) Code ten aanzien van deze Partij aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa verslag uit omtrent de stand van haar wetgeving en de toepassing ervan met betrekking tot elk van de Delen II tot en met X van deze (herziene) Code die overeenkomstig het bepaalde in artikel 3, eerste lid, niet zijn vermeld in haar akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, noch in een latere kennisgeving, gedaan op grond van het bepaalde in artikel 4, eerste lid.

2. De ingevolge het bepaalde in het voorgaande lid ingediende verslagen worden bestudeerd door de Commissie, die haar conclusies doet toekomen aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

DEEL XIV

WIJZIGINGEN

Artikel 83

1. Wijzigingen van de artikelen van deze (herziene) Code kunnen worden voorgesteld door een Partij, door het Comité van Ministers van de Raad van Europa of door het Comité.

2. Elk voorstel tot wijziging wordt door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa ter kennis gebracht van de Lid-Staten, van iedere Partij, en van iedere Staat die overeenkomstig de bepalingen van artikel 85 is uitgenodigd tot deze (herziene) Code toe te treden.

3. Iedere door een Partij of door het Comité van Ministers voorgestelde wijziging wordt ten minste zes maanden voor de bijeenkomst tijdens welke zij zal worden besproken, ter kennis van het Comité gebracht. Het Comité legt aan het Comité van Ministers haar advies met betrekking tot de voorgestelde wijziging voor.

4. Het Comité van Ministers bestudeert de voorgestelde wijziging en het door het Comité voorgelegde advies, en kan de wijziging aannemen.

5. De tekst van elke door het Comité van Ministers overeenkomstig het vierde lid van dit artikel aangenomen wijziging wordt ter aanvaarding aan de Partijen toegezonden.

6. Elke overeenkomstig het vierde lid van dit artikel aangenomen wijziging wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van een maand nadat alle Partijen de Secretaris-Generaal hebben meegedeeld deze te aanvaarden.

DEEL XV

SLOTBEPALINGEN

Artikel 84

1. Deze (herziene) Code staat open voor ondertekening door de Lid-Staten van de Raad van Europa. Hij dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

2. Deze (herziene) Code treedt in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van twaalf maanden na de datum waarop twee Lid-Staten overeenkomstig het bepaalde in het eerste lid van dit artikel hun instemming tot uitdrukking hebben gebracht te worden gebonden door deze (herziene) Code.

3. Ten aanzien van elke Lid-Staat die na de nederlegging van de tweede akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring zijn instemming tot uitdrukking brengt door deze (herziene) Code te worden gebonden, treedt hij in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van twaalf maanden na de datum van nederlegging door die Staat van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 85

1. Na de inwerkingtreding van deze (herziene) Code kan het Comité van Ministers van de Raad van Europa elke Staat die geen lid is van de Raad van Europa, alsmede de Europese Economische Gemeenschap, uitnodigen tot deze (herziene) Code toe te treden, door middel van een beslissing genomen met een meerderheid van stemmen zoals vereist krachtens artikel 20.d van het Statuut van de Raad van Europa, en bij eenparigheid van stemmen van de vertegenwoordigers van de Partijen die gerechtigd zijn in het Comité zitting te hebben.

2. Ten aanzien van iedere Staat die toetreedt, of van de Europese Economische Gemeenschap indien zij is toegetreden, treedt deze (herziene) Code in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van twaalf maanden na de datum van nederlegging van de akte van toetreding bij de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 86

1. Elke Staat kan op het tijdstip van ondertekening of nederlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetre-

ding het grondgebied of de grondgebieden aangeven waarop deze (herziene) Code van toepassing is.

2. Elke Staat kan, op ieder tijdstip daarna, door middel van een aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa gerichte verklaring, de toepassing van deze (herziene) Code uitbreiden tot elk ander in die verklaring aangegeven grondgebied. Ten aanzien van dat grondgebied treedt deze (herziene) Code in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van twaalf maanden na de datum van ontvangst van die verklaring door de Secretaris-Generaal.

3. Elke Partij kan, op het tijdstip waarop zij overeenkomstig artikel 88 deze (herziene) Code kan opzeggen, elke krachtens de twee voorgaande leden afgelegde verklaring ten aanzien van een daarin aangegeven grondgebied intrekken door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa. Deze intrekking wordt van kracht op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van twaalf maanden na de datum van ontvangst van die kennisgeving door de Secretaris-Generaal van de Raad van Europa.

Artikel 87

Ten aanzien van de bepalingen van deze (herziene) Code kan geen enkel voorbehoud worden gemaakt.

Artikel 88

1. Elke Partij kan deze (herziene) Code in zijn geheel dan wel één of meer van de Delen II tot en met X daarvan opzeggen na het verstrijken van een tijdvak van vier jaar na de datum waarop deze (herziene) Code ten aanzien van die Partij in werking is getreden, of na het verstrijken van ieder daarop volgend tijdvak van vijf jaar, door twaalf maanden van te voren daarvan kennisgeving te doen aan de Secretaris-Generaal.

2. Deze opzegging tast de geldigheid van deze (herziene) Code ten aanzien van de andere Partijen niet aan, mits het aantal Partijen niet minder dan twee bedraagt.

Artikel 89

De Secretaris-Generaal van de Raad van Europa doet aan de Lid-Staten van de Raad van Europa, aan elke Staat die tot deze (herziene) Code is toegetreden, aan de Europese Economische Gemeenschap indien zij is toegetreden, en aan de Directeur-Generaal van het Internationale Arbeidsbureau mededeling van:

- a. elke ondertekening;
- b. de nederlegging van elke akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding;
- c. elke datum van inwerkingtreding van deze (herziene) Code overeenkomstig de artikelen 84 en 85;
- d. elke verklaring die krachtens het bepaalde in artikel 86 is afgelegd;
- e. elke verklaring die krachtens het bepaalde in artikel 7 is afgelegd;
- f. elke overige met deze (herziene) Code verband houdende handeling, kennisgeving of mededeling.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze (herziene) Code hebben ondertekend.

GEDAAN te Rome, 16 november 1990, in de Engelse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek, in één exemplaar, dat zal worden nedergelegd in het archief van de Raad van Europa. De Secretaris-Generaal zal voor eensluidend gewaarmerkte afschriften doen toekomen aan elke Lid-Staat van de Raad van Europa en aan elke Staat of aan de Europese Economische Gemeenschap die wordt uitgenodigd tot deze (herziene) Code toe te treden.

(Voor de ondertekeningen zie blz. 92 van dit Tractatenblad)

BIJLAGE

**Internationale industriële standaardclassificatie van alle takken van
economische bedrijvigheid
(Herzien tot 1968)**

Lijst van voornaamste bedrijfstakken, branches en voornaamste groepen

Branche	Klasse	Omschrijving
		<i>Bedrijfstak 1 Landbouw, jacht, bosbouw en visserij</i>
11		Landbouw en jacht
	111	Landbouw en veeteelt
	112	Dienstverlening ten behoeve van de landbouw
	113	Jacht, vallen-zetten en bevordering van de wildstand
12		Bosbouw en bosbeheer
	121	Bosbouw
	122	Bosbeheer
13	130	Visserij
		<i>Bedrijfstak 2 Mijnbouw en winning van bodemschatten</i>
21	210	Winning van steenkool
22	220	Productie van ruwe olie en aardgas
23	230	Winning van metaalertsen
29	290	Winning van andere delfstoffen
		<i>Bedrijfstak 3 Fabrieken</i>
31		Vervaardiging van voedingsmiddelen, dranken en rook- waren
	311-312	Vervaardiging van levensmiddelen
	313	Vervaardiging van dranken
	314	Tabaksindustrie

Branche	Klasse	Omschrijving
32		Textiel-, kleding- en leerindustrie
	321	Textielindustrie
	322	Vervaardiging van kleding, met uitzondering van schoeisel
	323	Vervaardiging van leer en leerwaren, kunstleer en bont, met uitzondering van schoeisel en kleding
	324	Vervaardiging van schoeisel, met uitzondering van schoeisel van ge vulcaniseerd dan wel gegoten of gevormd rubber of van kunststof
33		Bewerking van hout en vervaardiging van houtprodukten, met inbegrip van meubelen
	331	Vervaardiging van houten en kurken voorwerpen, met uitzondering van meubelen
	332	Vervaardiging van meubelen en betimmeringen, met uitzondering van hoofdzakelijk metalen produkten
34		Vervaardiging van papier en papierprodukten, drukkerij en uitgeverij
	341	Vervaardiging van papier en papierprodukten
	342	Drukkerij, uitgeverij en aanverwante bedrijven
35		Vervaardiging van chemicaliën en chemische produkten, olie- en steenkoolderivaten, rubber- produkten en kunststof produkten
	351	Chemische industrie
	352	Vervaardiging van andere chemicaliën
	353	Olieraffinaderijen
	354	Vervaardiging van diverse olie- en steenkoolderivaten
	355	Vervaardiging van rubberprodukten
	356	Vervaardiging van niet elders geclassificeerde kunststof produkten

Branche	Klasse	Omschrijving
36		Vervaardiging van niet-metaalhoudende minerale producten, met uitzondering van olie- en steenkoolderivaten
	361	Vervaardiging van aardewerk en porselein
	362	Vervaardiging van glas en glasprodukten
	369	Vervaardiging van andere niet-metaalhoudende minerale producten
37		De zware metaalindustrie
	371	Zware ijzer- en staalindustrie
	372	Zware non-ferrometaalindustrie
38		Vervaardiging van metalen produkten, machines en gereedschappen
	381	Vervaardiging van metalen produkten, met uitzondering van machines en gereedschappen
	382	Vervaardiging van machines, met uitzondering van elektrische machines
	383	Vervaardiging van elektrische machines, apparaten, toestellen en onderdelen
	384	Vervaardiging van transportmateriaal
	385	Vervaardiging van niet elders geclassificeerde meet- en regelapparatuur voor industrie en wetenschap en van fotografische en optische artikelen
39	390	Overige fabrieksbedrijven
		<i>Bedrijfstak 4 Elektriciteit, gas en water</i>
41	410	Elektriciteit, gas en stoom
42	420	Waterwerken en watervoorziening
		<i>Bedrijfstak 5 Bouwbedrijf en Openbare Werken</i>
50	500	Bouwbedrijf en Openbare Werken

Branche	Klasse	Omschrijving
		<i>Bedrijfstak 6 Groot- en kleinhandel, restaurants en hotels</i>
61	610	Groothandel
62	620	Kleinhandel
63		Restaurants en hotels
	631	Restaurants, café's en andere eet- en drinkgelegenheden
	632	Hotels, pensions, kampeerterreinen en andere accommodaties
		<i>Bedrijfstak 7 Vervoer, Opslag en Communicatiemiddelen</i>
71		Vervoer en opslag
	711	Vervoer over land
	712	Vervoer te water
	713	Luchtvervoer
	719	Met vervoer samenhangende diensten
72	720	Communicatiemiddelen
		<i>Bedrijfstak 8 Financiële instellingen, verzekeringsbedrijven, handel in onroerende goederen en dienstverlening aan bedrijven</i>
81	810	Financiële instellingen
82	820	Verzekeringsbedrijven
83		Handel in onroerende goederen en dienstverlening aan bedrijven
	831	Handel in onroerende goederen
	832	Dienstverlening aan bedrijven met uitzondering van het huren en leasen van machines en gereedschappen
	833	Het huren en leasen van machines en gereedschappen

Branche	Klasse	Omschrijving
		<i>Bedrijfstak 9 Diensten ten gerieve van het publiek, sociale en particuliere dienstverlening</i>
91	910	Openbaar bestuur en defensie
92	920	Sanitaire en soortgelijke diensten
93		Sociale dienstverlening en aanverwante gemeenschapsvoorzieningen
	931	Onderwijs
	932	Instellingen voor onderzoek en wetenschap
	933	Voorzieningen voor medische en tandheelkundige zorg en andere vormen van medische zorg en veterinaire voorzieningen
	934	Instellingen voor welzijnszorg
	935	Werkgevers- en werknemersverbonden en beroepsverenigingen
	939	Overige sociale dienstverlening en aanverwante gemeenschapsvoorzieningen
94		Recreatieve en culturele voorzieningen
	941	Speelfilms en andere recreatieve diensten
	942	Bibliotheken, musea, botanische tuinen, dierentuinen en andere niet elders geclassificeerde culturele diensten
	949	Niet elders geclassificeerde diensten voor amusement en recreatie
95		Particuliere en huishoudelijke dienstverlening
	951	Niet elders geclassificeerde reparatiediensten
	952	Wasserijen, schoonmaakbedrijven en ververijen
	953	Huishoudelijke dienstverlening
	959	Diverse vormen van particuliere dienstverlening
96	960	Internationale en andere exterritoriale instellingen

Branche	Klasse	Omschrijving
		<i>Bedrijfstak 10</i> <i>Onduidelijk omschreven werkzaamheden</i>
00	000	Onduidelijk omschreven werkzaamheden

D. PARLEMENT

De Code behoeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan de Code kan worden gebonden.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van de Code is voorzien in artikel 84, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Code zullen ingevolge artikel 84, tweede lid, in werking treden op de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een tijdvak van twaalf maanden na de datum waarop twee Lid-Staten hun instemming door deze Code te worden gebonden tot uitdrukking hebben gebracht.

J. GEGEVENS

De onderhavige Code is tot stand gekomen in het kader van de Raad van Europa.

Van het op 5 mei 1949 te Londen tot stand gekomen Statuut van de Raad van Europa is de tekst zoals deze luidde tot en met de tiende wijziging geplaatst in *Trb.* 1975, 70. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1993, 117.

Van de op 16 april 1964 te Straatsburg tot stand gekomen Europese Code inzake sociale zekerheid en het Protocol daarbij, tot herziening waarvan de onderhavige Code strekt, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1965, 47. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1983, 76.

Van het op 18 oktober 1961 te Turijn tot stand gekomen Europees Sociaal Handvest, naar welk Handvest in artikel 2 van de onderhavige Code wordt verwezen is de tekst geplaatst in *Trb.* 1962, 3 en de vertaling in *Trb.* 1963, 90. Zie ook, laatstelijk *Trb.* 1983, 44.

Van het op 8 juli 1964 te Genève tot stand gekomen Verdrag betreffende de prestaties bij arbeidsongevallen en beroepsziekten (Arbeidsverdrag no. 121), naar welk Verdrag in artikel 34 van de onderhavige Code wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1965, 16 en de vertaling in *Trb.* 1966, 137. Zie ook, laatstelijk *Trb.* 1986, 147.

Van het op 25 maart 1957 te Rome tot stand gekomen Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, naar welke Gemeenschap onder meer in artikel 79 van de onderhavige Code wordt verwezen, is de Nederlandse tekst geplaatst in *Trb.* 1957, 91. Zie ook, laatstelijk *Trb.* 1987, 116.

Uitgegeven de tweeëntwintigste september 1993.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS